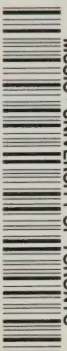


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03742 9198



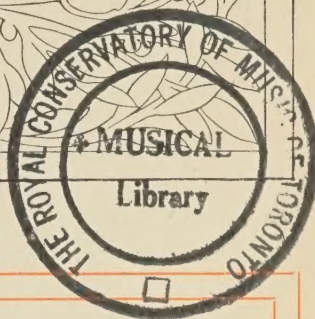
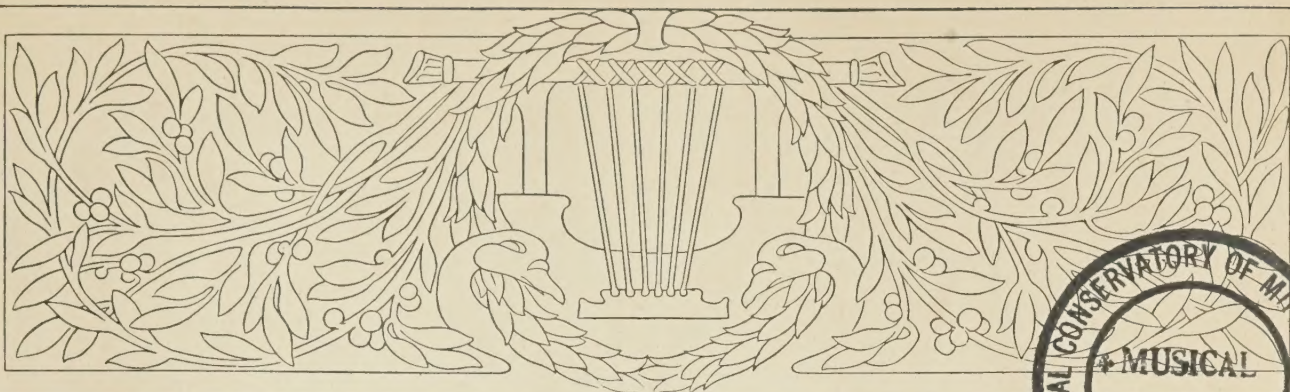
Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto



Copyright 1914, by Breitkopf & Härtel

Franz Stassen

LOHENGRIN



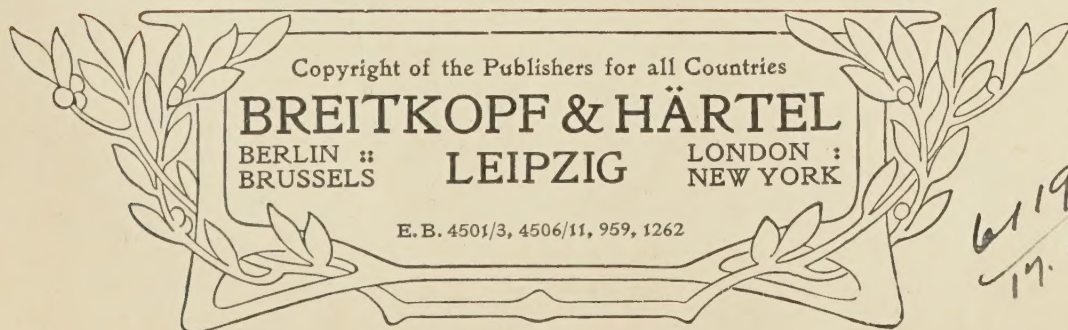
RICHARD WAGNER

MUSICAL DRAMAS

- | | |
|---|--|
| I. Rienzi (Singer) | VI. Mastersingers (Singer) |
| II. Flying Dutchman (Singer) | VII. Rhinegold (Singer) |
| III. Tannhäuser (Singer) | VIII. Valkyrie (Singer) |
| IV. Lohengrin (Uhlig) | IX. Siegfried (Singer) |
| V. Tristan and Isolde (Kleinmichel) | X. Twilight of the Gods (Singer) |
| XI. Parsifal (Singer) | |

LOHENGRIN

COMPLETE VOCAL SCORE | ENGLISH TRANSLATION
BY TH. UHLIG | BY H. & F. CORDER
INTRODUCTION, CONTENTS AND MOTIVES BY CARL WAACK



6119.
17.10.56.

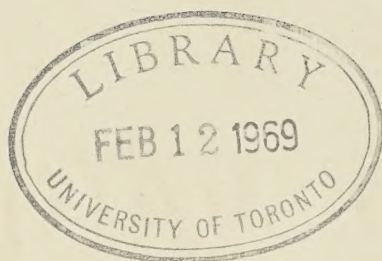
Printed by Breitkopf & Härtel, Leipzig

BREITKOPF & HÄRTEL, Inc.
22-24 W. 38th ST., N. Y.

M

1503

W14L521





LOHENGRIN

CHARACTERS OF THE DRAMA

HENRY THE FOWLER, King of Germany	Bass
LOHENGRIN	Tenor
ELSA OF BRABANT	Soprano
GODFREY, her brother	
FREDERICK OF TELRAMUND, a Brabantine Count	Baritone
ORTRUD, his wife	Soprano
The King's Herald	Bass
Four Brabantine Nobles	Tenor and Bass
Four noble Pages	Soprano and Contr.
Saxon and Thuringian Counts and Nobles. Brabantine Counts and Nobles. Ladies of Honour. Pages. Men, women and serfs.	

SCENES OF THE ACTION

Antwerp. — 1st half of the 10th century.

DETAILS OF THE SCENES

	Page
Prelude	3
Act I:	
Scene I. King Henry, Frederick, Ortrud, the Herald, Saxon and Thuringian Nobles, Brabantine Nobles	6
King Henry: Heav'n bless ye, worthy, liegemen of Brabant!	8
Frederick: Hail, gracious King, who'rt come to justify!	12
Scene II. The same, Elsa and Ladies attendant	21
Chorus: Behold! She comes, the maid suspected!	21
Elsa: Lonely in sorrow kneeling I unto Heaven prayed	24
Scene III. The same, Lohengrin.	
Chorus: Oh hail, thou hero sent by Heav'n!	53
Lohengrin: My thanks be thine, o trusty swan	55
The Herald: Now to my words let all give ear	70
The King: O Lord of Heav'n, hear now my pray'r!	72
Act II:	
Scene I. Frederick and Ortrud	105
Frederick: Bestir thyself, companion of my shame!	107
Scene II. The same, Elsa.	
Elsa: Sweet zephyrs, sighs did swell ye	128
Ortrud: Assist my vengeance, deities forsak'en!	134
Elsa: Poor Ortrud, thou canst never measure	143
Scene III. The Nobles and Followers, the Herald, Frederick, Pages	148
Chorus: Our early summons is obeyed	150
Scene IV. The same, Elsa and Ortrud. Ladies	188
Procession to the Cathedral.	
Ortrud: Ere judg'ment false blighted my lord and felled him	202
Elsa: Thou slanderer! Guiltladen soul!	205
Scene V. The same, Lohengrin, the King and Followers.	
The Brabantines: Hail! Hail King Henry!	212
Act III:	
Introduction	253
Scene I. Elsa and Ladies, Lohengrin and Nobles, the King, Pages.	
Bridal-Chorus: Friends at your side, bridegroom and bride	257
Scene II. Lohengrin and Elsa: The tender strain is o'er	268
Lohengrin: Dost thou not breathe as I the scents of flowers?	275
Lohengrin: Trust I have shewn thee, Elsa of the deepest	281
Scene III. King Henry, all the Nobles and Followers, Elsa, Ladies, Lohengrin, Ortrud	294
The King: 'Tis well, brave subjects of Brabant!	299
Lohengrin: On distant shores to mortal feet forbidden	314
Lohengrin: Beloved swan! Full sad will our last journey be!	340



LOHENGRIN

The first sketch of the "Lohengrin" poem dates from the year 1845. It was during a stay at Marienbad (Bohemia), whither he had gone on account of his health, that the figure of "Lohengrin" shaped itself in the mind of our master, who was at that time in a bad state of health, and in July of the same year the outline of the poem was definitely decided upon.

"Why the figure of 'Lohengrin', when I became acquainted with it in its simplest outline", Wagner wrote, "attracted me so irresistibly that now, after having completed 'Tannhäuser', I could think of nothing else, was to be made clearer and clearer to my feelings by the most immediate impressions of life".

In a short time he had completely put into verse the poem sketched at Marienbad, and already on November 17th 1845 Wagner recited his "Lohengrin" at the "Engelklub" at the Postplatz in Dresden. Literary men, painters, and musicians were present, amongst others Hiller and Schumann. The composition was begun by Wagner on September 9th 1846. He began with the third act, which he finished on March 5th 1847. The other acts followed rapidly, the first act, begun on May 12th, being completed on June 8th, and the second taking from June 18th to August 2nd to complete; this was followed by the prelude, on August 28th. At the end of March 1848 the instrumentation of the music had been completely accomplished, and Wagner then sent the score to the Dresden Court Opera. At the concert in celebration of the 300th anniversary of the foundation of the Royal Orchestra, Wagner had the finale of the first act performed. However, the work was refused by the manager on account of the strained relations existing between "Kapellmeister" and Court circles. The works preceding "Lohengrin" were now likewise ignored and withdrawn from the repertoire of the Dresden Opera. It was left to an enthusiastic admirer of Wagner's art, to Franz Liszt, Court conductor at Weimar since 1847, to stage "Lohengrin" for the first time. Espousing Wagner's cause by word and deed, with unflagging zeal, indomitable will-power, animating force, cheerful courage, and unremitting perseverance, it was a satisfaction to him when Wagner requested him by letter — to stand up for the "Lohengrin" score in possession of the management of the Dresden Opera, and its creator who was living as a political exile far from home. "Towards the end of my (last) stay in Paris", Wagner reports, when ill, miserable, and in despair I was brooding over things, I glanced at the score of "Lohengrin" which I had almost entirely forgotten. I suddenly thought it would be a great pity if these notes that were looking up to me from the deadly pale paper should never be heard. Two words I wrote to Liszt, and the answer I received was none other than the news that most comprehensive preparations — most comprehensive considering the small means of Weimar — were being made for the production of "Lohengrin". — Young Hans von Bülow had remarked to his mother that, should the performance really take place, it would be an event of immense importance, and Weimar ought to become the capital of the world. The performance did take place. After the most active preparations, after 38 careful rehearsals under the rousing conductorship of Liszt and Genast's painstaking stage management, "Lohengrin" was produced for the first time on a German stage on August 28th 1850, in the Thuringian residential town, in celebration of Goethe's birthday. It was only three years after that event that other stages began to apply for the right of producing "Lohengrin", and not till a decade had almost passed did the Royal Opera at Berlin open its doors to the drama. As early as 1848, when he came to Berlin for the purpose of rehearsing his "Rienzi", Wagner had desired and hoped to interest the King in the question of the acceptance



of "Lohengrin", but his wish had remained unfulfilled; it was made impossible for him to get a hearing in the proper quarters. At the day of the performance, the small, out of the way town of Weimar was filled with "German and French notabilities", eminent musicians, artists and writers; among those who had come from Dresden to witness the extraordinary event were Bülow and his mother, Uhlig, and the Ritter family. Introduced by a distinguished prologue by Franz Dingelstedt, the performance of this wonderful drama, which has long since become part and parcel of the spiritual possessions of the German people, took place in the following cast:

Lohengrin	Beck
Telramund	Milde
King Henry	Höfer
Elsa	Agtha
Ortrud	Faßtinger

Conductor: Liszt

Stage manager: Genast.

Franz Liszt who, as has been stated before, fought and worked for Wagner's cause, by word and deed, with fiery zeal, and the enthusiasm of an apostle, received a letter from the master after the festival in which he wrote: "Truly, out of this little town of Weimar you have made for me a real hearth of fame When I look at the numerous, detailed, and often very clever articles on "Lohengrin", which are now being issued from Weimar, and reflect with what envious hostility the critics, e. g., in Dresden, constantly inveighed against me, and with what dreary consistency they laboured systematically to confuse the mind of the public concerning myself, Weimar appears to me now like a blissful place of refuge where at last I can draw again deep and refreshing breath and ease my oppressed mind." When the "Lohengrin" score was published by Messrs. Breitkopf and Härtel, Wagner sent a copy of it to his noble-minded friend, with that beautiful dedication in which he said among other things:

"It was you who wakened the mute characters of this score to their bright life of sound; without your rare love for me my work would yet be lying soundless and still — perhaps forgotten by myself — in a box among my household-chattel: nobody's ear would have heard that which moved my heart and delighted my imagination when, nearly five years ago now, I wrote it down with the living performance ever before my eyes."

Synopsis.

Act I.

The almost celestial tenderness of the prelude describes the descent of a host of angels carrying the Holy Grail from the bright splendour of Heaven to earth. The purest of men, in adoration and ecstasy, are waiting there to devote themselves to its service and to guard it faithfully. The angels come nearer and nearer; the radiance and light proceeding from them increase in strength; the music becomes evermore solemn and triumphant: until at last the hearts of all are filled with the raptures of sublimest love, and a thrill of blissful, humble annihilation in face of the eternal divine finds glorious expression in a stirring fortissimo of the brass instruments. The pure receive the Grail out of the angels' hands, and the heavenly visitors float away again to their spheres of brightness in tunes of almost supermundane sweetness. But far away, on unapproachable heights, the knights of the Grail are guarding their sacred charge; only unrecognized they may stay among men, in order to assist oppressed innocence against lies and frauds.

The 1st act of "Lohengrin" introduces us to the banks of the Scheldt, where Henry the Fowler is about to sit in judgment on Elsa, the orphaned daughter of the Duke of Brabant. She is accused by the spiteful Frisian princess Ortrud of having killed on a walk



her younger brother Gottfried. In her innocence Elsa does not know what to reply to that terrible charge, and merely appeals to the king to command his herald to inform her knight, whom she had seen in a dream and who had promised to fight for her innocence, of her distress. The herald's shout dies away unheard, Ortrud's eyes already glitter in wild triumph. Then Elsa makes a second and final appeal, and whilst the herald is carrying out the king's behest and Elsa is imploring God for His help, a knight such as nobody had ever beheld is seen to approach on the waters of the Scheldt, drawn by a swan. Having saluted the king and having recognized Elsa among her maids he asks her if she be willing to become his wife after fighting for her, and with a grateful, simple heart she places herself and her dukedom into his hands. — We now hear the ominous interdiction: Elsa is never to ask him after his descent, name or race. In face of stern and warning fate she, full of confidence, promises her hero never to violate his interdiction. Thereupon the knight seizes his sword, and challenges Frederick of Telramund, Ortrud's husband, to decide the impeachment by ordeal. Frederick is vanquished and, outlawed by the king, he has to flee the country with his wife. But Lohengrin is hailed as victor and protector of the pious, and he and his betrothed are received with loud rejoicings.

Act II.

In Act II, we find ourselves at night-time in the dark, deserted castle-yard. Frederick of Telramund and his wife are crouching, hidden in the darkest shade, on the steps leading to the minster. Ortrud is all the time meditating revenge, and is seeking to convince her husband that the strength of the strange knight was merely an "all-powerful" spell, and that he who succeeded in breaking it would find him weaker than a child. — Meanwhile the loud rejoicings in the castle have died away, one light after another is extinguished and, in blissful expectation of the happiness before her, Elsa steps on the moon-lit balcony to confide her heart-felt thanks to the soft summer breezes. Ortrud has already conceived the demoniacal idea of destroying the knight through Elsa. Telramund having fled into the darkness of the minster, Ortrud appeals to Elsa for pity, and the latter who only recently suffered herself so much and who now is overjoyed in her happiness, hastens down to let the unhappy woman in. That kind action Ortrud rewards by sowing the first doubts in Elsa's simple heart. Pretending sympathy and loving anxiety she suggests that the marvellous hero might one day disappear as he had come, and thus she succeeds in awakening for the first time, but only for a moment, an anguishing thought in Elsa's soul. But the next day, when Elsa, surrounded by her women, approaches the minster Ortrud goes to meet her, and scolds her for not being able to tell the origin and name of her future consort. Telramund, too, who has appeared at the entrance of the minster, loudly accuses the knight of fraud, and bids him name his native country and his race. Lohengrin repels him proudly; for he need not disclose his secret to anybody; only her he must answer whom he has elected his bride. He sees Elsa tremble; but once more she fights down anxiety and doubt, and acknowledges freely that her love is beyond all doubting. — The outlaws are driven away, and the bridal procession continues undisturbed.

Act III.

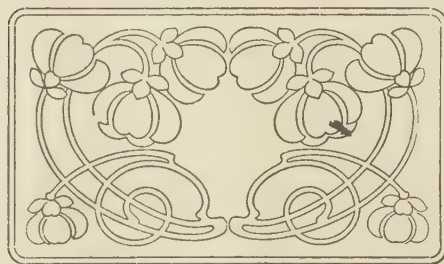
Accompanied by the king and the men and women of their retinue, Lohengrin and Elsa enter the bridal chamber. The wedding music dies away, the guests leave one after another, and the loving pair remain alone. Elsa is still trembling with the excitement of the last events. In acknowledging her inexpressible happiness the fear of the possibility that it could suddenly vanish, and of the little understood grandeur of her knight naturally increases. It is in vain that Lohengrin attempts to allay her fears, and when he mentions his splendid origin Elsa's excitement turns to unmanageable restlessness, until at last, in great and desperate anguish, she asks the fateful question which ruins his and her happiness at one blow.



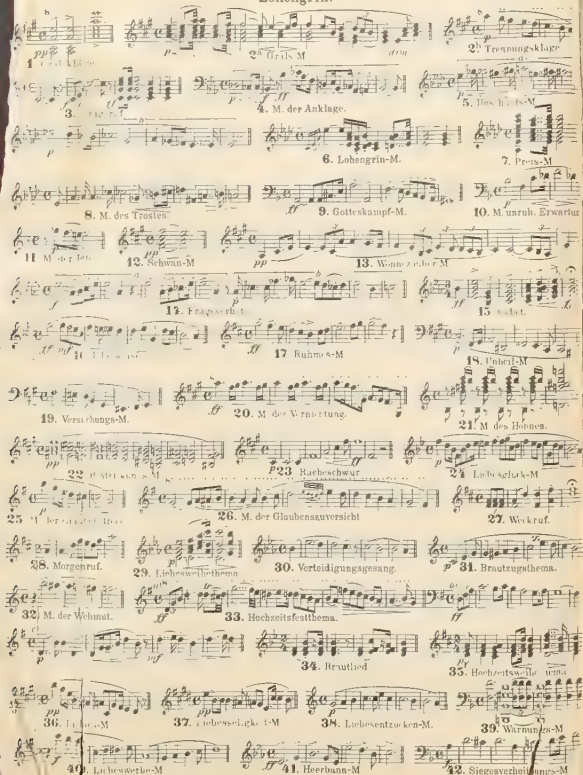
At the very moment Telramund rushes, disguised, with his companions into the chamber through a side-door in order to assassinate Lohengrin. But the latter is quicker in seizing his sword and kills the wretch. Then he orders his vassals to carry the dead body before the court of the king. As soon as they have gone he bids Elsa's women to prepare his ruined and broken wife for the journey to the king. — The vassals are assembling on the banks of the Scheldt at the dawn of day to take the field with their lord, the king. Lohengrin approaches, and requests to be heard. First he asks whether he had killed Telramund lawfully, who had committed such faithless treachery, and then he accuses his wife for having allowed herself to be deluded so as to break her oath. Now he was obliged to answer her and then to leave them. With feelings of anguish, awe, and delight the astonished crowd listen to his words when he relates the first news of the Holy Grail, and reveals himself to all present as its knight, Lohengrin. But after this, he too is seized by the pangs of parting. He has to take leave of his despairing wife. Already the Grail has sent the swan to take the "tardy one" home. In wild joy Ortrud forces herself through the crowd; her vengeance has been accomplished, Elsa is ruined, Lohengrin must leave, and thus the young Duke Gottfried, whom she (Ortrud) had changed into a swan, is not to be delivered from the spell. She had recognized him by the little gold chain which once she had fastened round him. With wild exultation the woman thanks her old "forgotten" gods who had helped her to avenge herself on the new divinity. Lohengrin, having heard this, bends his knee to beg the Grail's assistance. A white dove descends from Heaven; it seizes the cord of the boat; the swan disappears under the water from which rises, gay and happy, the young Duke of Brabant. Deeply moved Lohengrin leads him to his inconsolable wife. Then he steps into the boat, and enters upon the painful journey home with a heavy heart. As he disappears from Elsa's view she sinks lifeless into her brother's arms.

Carl Waack.

English Translation by J. Kottgen.



Lohengrin.



LOHENGRIN

Table of Motives in alphabetical order

Accusation-M., M. der Anklage (No. 4). P. 12, 15, 16.
Annihilation-M., Vernichtungs-M. (No. 20). P. 113.
Arrière-Ban-M., Heerbann-M. (No. 41). P. 294, 296, 297.
Bridal Procession Theme, Brautzugsthema (No. 31). P. 215.
Bridal Song, Brautlied (No. 34). P. 257, 262.
Calamity-M., Unheil-M. (No. 18). P. 105, 107, 109, 110, 119, 120, 121, 122, 146, 214, 228, 238, 292.
Call to Awaken, Weckruf (No. 27). P. 148.
M. of Confidence, M. der Glaubensversucht (No. 26). P. 144, 146.
M. of Consolation, M. des Trostes (No. 8). P. 27, 28, 33.
Ensnaering-M., Bestrickungs-M. (No. 22). P. 119.
Entreaty-M., M. der Bitte (No. 11). P. 38.
Exultation, Jubelweise (No. 16). P. 85, 90, 92.
Fame-M., Ruhmes-M. (No. 17). P. 89, 173, 336.
Forbidden Question, Frageverbot (No. 14). P. 61, 62, 105, 120, 142, 227, 242, 252, 278, 284, 290, 293, 303.
God's War-M., Gotteskampf-M. (No. 9). P. 32, 36, 38, 70, 71, 83, 220, 221, 292, 308.
Grail-M., Grails-M. (No. 2 a). P. 3, 4, 5, 26, 55, 58, 60, 171, 293, 314, 315, 348, 350.
Grail Tones, Grailsklänge (No. 1). P. 3, 5, 54, 313.
Innocence-M., Unschuld-M. (No. 5). P. 21, 22, 23, 40, 60, 106.
The King's Call, Königsruf (No. 3). P. 6, 7, 19, 82, 149, 162, 166, 212, 252, 297, 298.
Lament for Separation, Trennungsklage (No. 2b). P. 5, 318.

LOHENGRIN.

Romantic Opera— Romantische Oper

by

von

RICHARD WAGNER.

English translation by H. & F. Corder.



Adagio.
Langsam.

Prelude. | Vorspiel.

8

(1)

pp < < > < < > *p* < < > *p*

Vln. & Fl.
Fl. u. Fl.

Ed. *

Vln. only.
Fl. allein.

(2a)

3

8

dim.

3

8

dim. *pp*

3

Ed. *

8

Vln.
Fl.

sempre p
immer piano

(2a)

Fl., Ob. & Cl.
Fl., Ob. u. Cl.

Ed. *

p *dim.* *p*

3

Ed. *

Handwritten number 28 in the left margin. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet marked '3' and a 'dim.' (diminuendo) marking. The left staff has a bass clef and contains a bass line with chords and a triplet marked '3'.

Handwritten number 31 in the left margin. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with eighth notes and a 'dim.' marking. The left staff has a bass clef and contains a bass line with chords, a 'p' (piano) marking, and a 'dim.' marking. At the end of the system, there are three measures with a 'Ped.' (pedal) marking and an asterisk.

Handwritten number 35 in the left margin. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with eighth notes and a 'dim.' marking. The left staff has a bass clef and contains a bass line with chords, a 'p' marking, and a 'dim.' marking. At the end of the system, there are three measures with a 'Ped.' marking and an asterisk.

Handwritten number 35 in the left margin. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with eighth notes and a 'sempre p' (sempre piano) marking. The left staff has a bass clef and contains a bass line with chords, a 'p' marking, and a 'dim.' marking. At the end of the system, there are three measures with a 'Ped.' marking and an asterisk.

Handwritten number 35 in the left margin. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with eighth notes and a 'dim.' marking. The left staff has a bass clef and contains a bass line with chords, a 'p' marking, and a 'dim.' marking. At the end of the system, there are three measures with a 'Ped.' marking and an asterisk.

Handwritten number 35 in the left margin. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with eighth notes and a 'dim.' marking. The left staff has a bass clef and contains a bass line with chords, a 'p' marking, and a 'dim.' marking. At the end of the system, there are three measures with a 'Ped.' marking and an asterisk.

45

dim. *Red.* * *Red.* * *Red.* *

48

dim. *trem.* *cresc.* - *ff* (2a) *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.*

Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

52

Tutti W. alle Bl. *ff* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

56

ff *dim.* *Str. S.* *p molto tranquillo* *sehr ruhig* *p* *più p* *Red.* *

61

pp *Red.* *

① *pp* Tpts. Fl. Vln. Fl. *pp* *pp* *pp* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Vln. only.
Fl. allein.

V. A. 959.

Act I. | Erster Akt.

Scene I. | Erste Scene.

Allegro animato.
Ziemlich lebhaft.

p
cresc.
Trio.
Trio.

(The Curtain rises.— A meadow on the banks of the Scheld near Antwerp. King Henry under the judgment oak; by his side Counts and nobles of the Saxon contingent. Opposite are the Counts and nobles of Brabant, headed by Frederick of Telramund, at whose side is Ortrud.— The Herald advances from the King's followers: at a sign from him four royal trumpeters blow a summons.)

(Hier geht der Vorhang auf.— Eine Aue am Ufer der Schelde bei Antwerpen. König Heinrich unter der Gerichts-Eiche; zu seiner Seite Grafen und Edle vom sächsischen Heerbann. Gegenüber brabantische Grafen und Edle, an ihrer Spitze Friedrich von Telramund, zu dessen Seite Ortrud.— Der Heerrufer ist aus dem Heerbann des Königs in die Mitte geschritten: auf sein Zeichen blasen vier Trompeter des Königs den Aufruf.)

f
più f
ff
Trio.
Trio.
Trio.
Trio.

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

In the orchestra.
Im Orchester.

f
ff
ff Str.
p
Trio.

HERALD.
HEERRUFER.

Hark! nobles, lieges, freemen of Bra-bant! Hen-ry, the
Hört! Grafen, Ed-le, Frei-e von Bra-bant! Hein-rich, der

p
ff Hns.
Horn.
Trio.

King of Al - - main, hither comes with you to par - ley on af - fairs of
 Deutschen Kö - - nig, kam zur Stott, mit euch zu din - gen nach des Rei - ches

sp Tpts.
 Tromp.

p Str.

Andante.
 Langsam.

Allegro.
 Lebhaft.

state. Bow ye in peace and homage to his word?
 Recht. Gebt ihr nun Fried' und Fol - ge dem Ge - bot?

f *p* *p*

THE BRABANTINES.
 DIE BRABANTER.

CHORUS.
 CHOR.

Teil. *f*

We bow in peace and ho - - mage to his word! Be
 Wir ge - ben Fried' und Fol - - ge dem Ge - bot! Will -

Bass. *f*

cresc. *f* *p* *molto*

(clashing their arms)
 (an die Waffen schlagend)

ff

wel - - come, be wel - - come Henry to Bra - bant!
 kom - - men, will - kom - - men, König, in Bra - bant!

ff

Tpts. on the stage.
 Tromp. auf der Bühne.

cresc. *ff* *dim.*

ff *dim.*

ff *dim.*

worthy
lie - be

Freely declaimed.
Mit freierem Vortrage.

id - ly have I journeyed to your
mü - ssig that zu euch ich die - se

(All gravely attentive.)
(*Feierliche Aufmerksamkeit.*)

Need
Soll

Maestoso:
Feierlich.

I re-cal the storms of woe and ter-ror, so of-ten poured up-on us from the
ich euch erst der Drangsal Kun-de sa-gen, die deutsches Land so oft aus O-sten

east? How on our fron-tiers e-ver pray the peo-ple: "Shield us, oh
traf? In fernster Mark hiesst Weib und Kind ihr be-ten: „Herr Gott, be-

Lord, from the Hungarian's rage!" For me, the nation's head, it was a duty to find a
 wahr' uns vorder Ungarn Wuth! "Doch mir, des Reiches Haupt, musst' es ge- ziemen, solch' wilder

Str.
 S.

fp *fp* *fp* *p*

Allegro.

Lebhaft.

way to end this shame and sorrow; by force of arms at last I
 Schmach ein En-de zu er-sinnen; als Kam-pfes Preis gewann ich

ff *3*

gained a nine year's truce, - this used I for the realm's de-fence:
 Frie-den auf neun Jahr' - ihn nützt' ich zu des Rei-ches Wehr:

p *f* *3*

Tpts.
 Tromp.

Tranquillo.

In ruhigem Zeitmass.

for cit-a-dels and for-tresses I built, and ev'-ry
 be-schirm-te Städt' und Bur-gen liess ich bau'n, den Heer-bann

mf *w. Bl.* *p*

man was called in arms to serve. The truce has now ex-
 üb-te ich zum Wi-der-stand. Zu End' ist nun die

Tpts.
 Tromp.

fp *f* *p cresc.* *3* *3* *f*

pired, the foe's en - raged, for we re - fuse the tribute he ex -
 Frist, der Zins ver - sagt, - mit wil - dem Dro - hen rüstet sich der

f 3 *ff* *ff*

**Allegro.
 Lebhaft.**

(with much ardour)
 (mit grosser Wärme)

acts. Now is the time to make the oppres - sor
 Tind. 3 Nun ist es Zeit, des Rei - ches Ehr' zu

p cresc. 3 3 3 3 3

trem - ble; from east to west all should a like up -
 wah - ren, ob Ost, ob West? Das gel - te Al - len

3 3 3 3 3

stand! If each do - min - ion faith - ful troops as -
 gleich! Was deutsches Land heisst, stel - le Kam - pfes -

piu. f *mf* Tpts. & Tromb.
 Tromp. u. Pos.

sem - ble no foe shall dare in - sult our Ger - man land!
 scha - ren, dann schmäht wohl Nie - mand mehr das deutsche Reich!

p *ff* *ff* 3

THE SAXONS (clashing their arms).

DIE SACHSEN (an die Waffen schlagend).

CHORUS.
CHOR.

f A - rise, for hon - our of our land!
Wohl - auf, für deut - schen Rei - ches Ehr'!

For God _____ and for our land!
Mit Gott _____ für Rei - ches Ehr'!

p *molto cresc.* *ff*

ff
Ped.

(The King resumes his seat.)

(Der König hat sich wieder gesetzt.)

dim.

*

KING. *Piu lento, ad libitum.*KÖNIG. *Langsamer, in freierem Zeitmass.*

Ye do I seek now, people of Brabant, and bid ye to Mayence, un - der my
Str. S. Komm' ich zu euch nun, Männern von Brabant, zur Heeresfolg' nach Mainz euch zu ent -

standard, but to my sor - row I be - hold ye here, rent by dis -
bie - ten, - wie muss mit Schmerz und Kla - gen ich er - seh'n, dass oh - ne

sension and with - out a chief! With quarrels, angry voices am I stunn'd. Therefore ap -
Fürsten ihr in Zwietracht lebt! Ver - wirrung, wil - de Feh - de wird mir kund; drum ruf' ich

proach, Fred'rick of Tel-ramund! I know thee for a knight of spotless
 dich, Friedrich von Tel-ramund! Ich ken-ne dich als al-ler Tu-gend

fame;— speak! tell me, whence the cause of trou-ble came.
 Preis,— jetzt re-de, dass der Drangsal Grund ich weiss.

Maestoso.
Feierlich.

FRED.
 FRIEDR.

Hail, gracious King, who'rt come to jus-ti-fy! The truth I'll
 Dank, König, dir, dass du zu rich-ten kamst! Die Wahrheit

W. Bl. Str. S.

tell thee, falsehood I dis-dain.— When dy-ing lay the late Duke of Bra.—
 künd'ich, Untreu' ist mir fremd.— Zum Sterben kam der Herzog von Bra.—

bant, he ap-poin-ted me pro-tec-tor of his chil-dren, El-sa, the
 bant, und mei-nem Schutz em-pfahl er sei-ne Kin-der, El-sa, die

mai-den, and God-frey, her brother; with ten-der faith-fulness the youth I
 Jungfrau, und Gott-fried, den Kna-ben; mit Treu-e pflag ich sei-ner gro-ssen

Ad.

**Allegro.
Lebhaft.**

guarded, his welfare was the touchstone of my honour.
 Ju-gend, sein Le-ben war das Kleinod meiner Eh-re.

Ad.

Con-ceive then, Hen-ry, what a pang was mine, when of my
 Er-miss nun, Kö-nig, mei-nen grim-men Schmerz, als mei-ner

ffp *fp*

Ad.

**Vivo.
Schnell.**

roy-al treasure I was robbed! For El-sa roamed one
 Eh-re Kleinod mir ge-raubt! Lust-wandelnd führ-te

ptrem.

Ad.

day with her brother to the woods, with-out the boy homeward she returned; with
 El-sa den Kna-ben einst zum Wald, doch oh-ne ihn kehr-te sie zu-rück; mit

f

feigned distress ap - pealed to us for tidings, assert - ing that by ac - ci - dent she
fal - scher Sor - ge frug sie nach dem Bruder, da sie, von un - ge - fähr von ihm ver -

p

**Animato.
Bewegt.**

missed him and no trace of foot - steps could be found.
irrt, bald sei - ne Spur - so sprach sie - nicht mehr fand.

f *più, f*

Ad. *

Fruit - less were all our ef - forts to regain him; but when I questioned El - sa
Frucht - los war all' Be - müh'n um den Verlor'nen; als ich mit Drohen nun in

ff p trem. *ff sp trem.*

nar - row - ly, her pal - lid face and trembling mien be - trayed her; the hor - ri - ble
El - sa drang, da liess in bleichem Za - gen und Er - be - ben der gräss - lichen

cresc. *p* *cresc.*

**Presto.
Schnell.**

crime to all eyes stood con - fessed.
Schuld Bekennt - niss sie uns sehn.

ff *ff*

Ad. *

Molto vivace.
Sehr lebhaft.

Then I was filled with loathing of the maid; the right to claim her hand conferred me by the
Es fasste mich Entsetzen vorder Magd; dem Recht auf ihre Hand, vom Vater mir ver-

Duke, with all my heart I straight re-nounced, and chose a bride more
lieh'n, ent-sagt' ich wil-lig da und gern,— und nahm ein Weib, das

(He presents Ortrud, who makes a reverence to the King.)
(Er stellt Ortrud vor, diese verneigt sich vor dem König.)

pleas-ing to my taste: Or-trud, Radbod, the Friesland prince's
mei-nem Sinn ge-fiel: Or-trud, Radbod's, des Frie-sen-fürsten,

Andante moderato.
Etwas langsam.

(He solemnly advances a few steps.)
(Er schreitet feierlich einige Schritte vor.)

child. Now I ar-raign El-sa the
Spross. Nun führ' ich Kla-ge wider

Princess of Bra-bant: my ac-cu-sa-tion fra-tri-
 El-sa von Bra-bant: des Bru-dermor-des zeih' ich

ff Tromb. Pos. *ff* Str. S. *ff* Hns. Hörn. *ff* Tromb. Pos.

cide. And o'er this land I claim to
 sie. Dies Land doch sprech' ich für mich

ff Str. S.

rule, by right; for to the late Duke I am next of kin; my
 an mit Recht, da ich der Näch-ste von des Her-zogs Blut, mein

ff *f* *p*

wife be-sides is of the race that set in form-er times their ru-lers
 Weib da-zu aus dem Ge-schlecht, das einst auch die-sen Lan-den sei-ne

f *f* Tromb. Pos.

o'er this land. O King! thou'st heard me ful-ly. Be our
 Für-sten gab. Du hörst die Kla-ge, Kö-nig! Rich-te

ff Cl. Cb. *riten. zurückhaltend* *ff* W. Bl. *dim.* *p* Str. S.

Con moto.
Nicht schleppend.

CHORUS.
CHOR.

judge!
recht!

Ten. I.

Ten. II.

Each true
Mit Grau'n

ALL THE MEN (awe-struck).
ALLE MÄNNER (in feierlichem Grauen).

Bass I.

Bass II.

Ah, Tel - ra - mund, how grave thy word! Each true
Ha, schwe - rer Schuld zieht Tel - ra - mund! Mit Grau'n

Con moto.
Nicht schleppend.

pp *poco cresc.*

cresc. *p*

heart with dis - may is stirred!
werd' ich der Kla - ge kund!

cresc. *p*

heart with dis - may is stirred!
werd' ich der Kla - ge kund!

cresc. *p*

Vi. Br. p

più p

8

KING.
KÖNIG.

What fearful accu - sation hast thou brought! What ~~un~~ can credit such a heinous
Welch fürchterliche Klage sprichst du aus! Wie wä - re möglich sol - che gro - sse

Bssn.
Fg.

FRED. (with growing excitement).
FRIEDR. (immer heftiger).

crime! O King, list - less and dreamy is the maid, who in her pride re - fused my proffered
Schuld! O Herr, traumse - lig ist die eit - le Magd, die meine Hand voll Hochmuth von sich

(with more and more exasperation)
(immer mehr einen bitter gereizten Zustand verrathend)

hand. A guilt - y pas - sion lay I to her charge: She thought perchance, that once rid of her
stiess. Ge - hei - mer Buhschaft klag' ich drum sie an: sie wä - hn - te wohl, wenn sie des Bruders

trem.

f *Vi. Br.* *p*

brother, when she became the queen of all Brabant her faith - ful subject's hand might be re -
le - dig, dann könnte sie als Her - rin von Brabant mit Recht dem Lehnsmanne ih - re Hand ver -

trem.

ff *p*

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

19

(The King with a grave gesture re-
proves Frederick's vehemence.)
(Der König unterbricht durch eine ern-
ste Gebärde Friedrich's Eifer.)

KING.
KÖNIG.

jected and o - pen - ly her 'secret lov - er harboured.
wehren und of - fen des ge - heimen Buh - len pfle - gen.

Bid the ac -
Ruft die Be -

cresc.

Ad.

(very solemnly)
(sehr feierlich)

cused ap - pear! -
klag - te her! -

The tri - al forth - with shall be - gin!
Be - gin - nen soll nun das Ge - richt!

Tromb.
Pos. dim.

Ad.

Meno mosso.
Langsamer.

Allegro molto.
Wie vorher.

(The Herald steps solemnly to the middle of the stage.)
(Der Heerrufer schreitet feierlich in die Mitte.)

Grant me thy wis - dom,
Gott lass mich wei - se

Lord!
sein!

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

ritard.

p

trem.

ff

HERALD.
HEERR.

(The King gravely hangs his shield upon the oak-tree.)
(Der König hängt mit Feierlichkeit den Schild an der Eiche auf.)

KING.
KÖNIG.

Shall now in right and might a judgment here be held?
Soll hier nach Recht und Macht Ge - richt ge - hal - ten sein?

This
Nicht

Tromb. & Tpts.
Pos. u. Tromp.

Lento.

Langsam.

Langsam.

shield no more will I embrace till I have judged in truth and grace!
eh'r soll ber-gen mich der Schild, bis ich ge-rich-tet streng und mild!

ff Tromb. Pos. *dim.* *p*

(All the men draw their swords; the Saxons thrust theirs into the earth, the Brabantines lay theirs flat on the ground before them.)

(Alle Männer entblößen die Schwerter; die Sachsen stossen sie vor sich in die Erde, die Brabanter strecken sie flach vor sich nieder.)

ALL THE MEN.

ALLE MÄNNER.

CHORUS.
CHOR.

ALLE MÄNNER.

ff No sword within the sheath shall fall — till we have learnt the truth of all!
Nicht eh'r zur Scheidekehr' das Schwert, bis ihm durch Urtheil Recht ge - währt!

ff till we've the truth of all!
bis ihm sein Recht ge - währt!

f molto cresc.

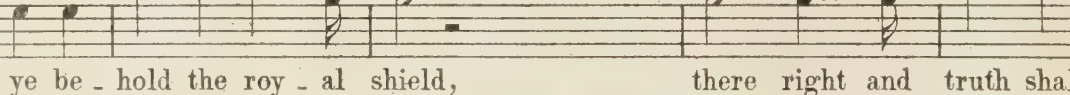
HERALD.

HEERR.

HEERR.

Where ye be - hold the roy - al shield,
Wo ihr des Königs Schild ge - wahrt,

there right and truth shall be re -
dort Recht durch Ur - theil nun er -



vealed!
fahrt!

So far and loud my voice doth ring:
Drum ruf'ich klagend laut und hell:

Elsa, ap-pear before thy King!
Elsa, er-scheine hier zur Stell'!

Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

ff

p

W. Bl.

Str. S.

V. A. 959.

Scene II. | Zweite Scene.

(Elsa enters; she remains awhile at back, then advances very slowly and timidly towards the centre of the foreground. Ladies follow her, but remain at back on the outer edge of the judgment circle.)

(Elsa tritt auf; sie verweilt eine Zeitlang im Hintergrunde; dann schreitet sie sehr langsam und mit grosser Verschämtheit der Mitte des Vordergrundes zu; Frauen folgen ihr, diese bleiben aber zunächst im Hintergrunde an der äussersten Grenze des Gerichtskreises.)

Andante moderato.

Tenor. *Mässig langsam.*

CHORUS.
CHOR.

ALL THE MEN.

Bass. *ALLE MÄNNER.*

Be-hold!
Seht hin!

She
Sie

Andante moderato.
Mässig langsam.

Ob.
Ob.

The first system of the musical score includes vocal parts for Tenor and Bass, and piano accompaniment for the orchestra. The Tenor part has lyrics 'Be-hold! Seht hin!' and 'She Sie'. The Bass part has lyrics 'Be-hold! Seht hin!' and 'She Sie'. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *p* and *pp*.

Cor. Ang.
Engl. H.

comes, the maid sus-pected!
naht, die hart Be-klagte!

dolcissimo
sehr zart

W. w.
Hbl.

Doth not her seem-ing pro-claim her pure?
Ha! wie er-scheint sie so licht und rein!

Vi. & Cello.
Br. u. Vel.

He who this heinous charge directed, must
 Der sie so schwer zu zeichnen wage, wie

p *p* *p*

W. w.
Hbl.

(5a) (5b)

pp *piu p* *p*

Vln.
Vl.

KING.
KÖNIG.

Art thou then Elsa of Bra-
 Bist du es, Elsa von Bra-

of her guilt in deed be sure!
 si - cher muss der Schuld er sein!

pp *pp*

must in-deed be sure!
 si - cher muss er sein!

Str.
S.

pp

pp

Ad.

(Elsa bows her head affirmatively.)
 (Elsa neigt das Haupt bejahend.)

bant? Look'st thou to me to judge thy cause a-right?
 bant? Erkennst du mich als deinen Richter an?

p *pp* *pp*

W. w.
Hbl.

Str.
S.

(5a)

(Elsa turns her head towards the King, scans his features and trustfully assents.)

(Elsa wendet ihr Haupt nach dem König, blickt ihm in's Auge und bejaht dann mit vertrauensvoller Gebärde.)

Then further I ask thee: art thou conscious of the
So fra-ge ich wei-ter: ist die Klu-ge dir be-

Str.
S.

(Elsa looks at Frederick and Ortrud, shudders, droops her head sadly and assents.)

(Elsa erblickt Friedrich und Ortrud, erbebt, neigt traurig das Haupt und bejaht.)

charge that hea - vi - ly is press'd a - gainst thee? And what
kannst, die schwer hier wider dich er - ho - ben? Was ent-

rit.
piu p

W.w.
Hbl.

(Elsa, by her gesture—
“nothing!”)

(Elsa— durch eine Gebärde:
„nichts!“)

(quickly)
(lebhaft)

an - swer to it hast thou? Thou ad - mit - test then thy
geg - nest du der Klu - ge? So be - kennst du dei - ne

Str.
S.

piu p

pp

fp

(Elsa gazes awhile sadly
before her.)

(Elsa blickt eine Zeit lang
traurig vor sich hin.)

ELSA (as to herself).
ELSA (vor sich hin).

guilt? Schuld? W.w.
Hbl.

My hap - less bro - ther!
Mein ar - mer Bru - der!

f dim.

p

Ad.

THE MEN (whispering).
DIE MÄNNER (flüsternd).

CHORUS.
CHOR.

pp

'Tis mar-vel-lous! How strange is her de - mea - nour!
 Wie wun-der - bar! Welch' selt sa - mes Ge - bah - ren!

pp

trem.
pp

Vi. & Cello.
 Br. u. Fel.

RING (moved).
KÖNIG (ergriffen).

(Expectant silence.)
 (Erwartungsvolles Schweigen.)

Speak, Elsa! Wilt thou not trust in thy king?
 Sag', Elsa! was hast du mir zu ver-trau'n?

p *>p* *p*

Ob.
 Ob.

Andante.
Langsam.

ELSA (gazing quietly before her).
ELSA (ruhig vor sich hinblickend).

Lone - ly in sor - row kneel - ing I un - to Heav - en prayed, my
 Ein - sam in trü - ben Ta - gen hab' ich zu Gott ge - fleht, des

W. w.
 Hbl.

in - most soul re - veal - ing im - portuned God for aid: From out my tears and
 Herzens tief - stes Kla - gen er - goss ich im Ge - bet: da drang aus mei - nem

trem.
pp
 Str.

sigh - ing a - - - rose one bit - ter cry that thro' the
 Stöh - nen ein Laut so kla - ge - voll, der zu ge -

accel.

cresc.

accel.

air went fly - ing, pierc - - ing the ut - - most
 walt' - - gem Tö - nen weit in die Lüf - - te

ff

ff

ff

sky. I heard the e - choes peal - ing, they
 schwall: ritard. Ich hört' ihn fern hin hal - len, bis

ritard.

dim.

dim.

W. w.
Hbl.
p

fad - ed far a - way; then sleep came gent - ly steal - ing in
 kaum mein Ohr er traf; mein Aug' ist zu - ge - fal - len, ich

p

più p

pp

Str. con sord.
S. gedämpft.

Lento.

Langsam.

peace at length I lay.
sank in sü-ssen Schlaf.

CHORUS I.

CHOR I.

Ten.

pp

Is she distraught?
Ist sie ent-rückt?

Bass.

pp

THE MEN.

DIE MÄNNER.

Ten.

pp

CHORUS II.

CHOR II.

Bass.

Dreams she?
Träumt sie?

pp

Lento.

Langsam.

Fl.

Fl.

pp

'Tis won-der-ful!
Wie wunder-bar!

KING (as though seeking to rouse Elsa
from her dreaminess).

KÖNIG (als wolle er Elsa aus dem Traume
wecken).

(Elsa's expression changes from dreamy blissfulness to
confidence and rapture.)

(Elsa's Mienen gehen von dem Ausdruck träumerischen Ent-
rücktseins zu dem schwärmerischer Verklärung über.)

El - sa, defend thy-self be-fore the judge!

El - sa, vertheid'ge dich vor dem Ge - richt!

*poco cresc.**dim.*

Hp.

Hf.

*pp**p*

Ced.

Vln.

Vi.

Ced.

ELSA.

ELSA.

Arrayed in shin-ing splen - dour, a
In lich-ter Waf-fen Schei - ne ein

trem.

Ced.*

Poco animato.

Ein wenig belebter im Zeitmass.

no - ble knight I saw. His look sublime and
 Rit - ter nah - - - te da, so tü - gendli - cher

8

6

p

Fl., Ob., Cl., Hp., Tps.
 Fl., Ob., Cl., Hf., Tromp.

Ced.

*

ten - der in - spired. my soul with awe. His gold - en
 Rei - ne ich kei - - nen noch er - sah. Ein gol - den

7

sempre lo stesso pp
immer gleichmässig pp

Ced.

*

horn I not-ed, his sword was at his side; seemed from the air he
 Horn zur Hüften, ge - leh - - net auf sein Schwert, so trat er aus den

float-ed, that knight of won - - - drous pride. With
 Luf - ten zu mir, der Re - - - cke werth; mit

8

p

Ced.

*

Ced.

*

signs and looks he told me all sor - row to sub.
 züch - ti - gem Ge - bah - ren gab Trö - stung er mir

p *3* *3* *p*

Vi., Cello, Hp.
 Br., Vel., Hf.

(raising her voice)
 (mit erhobener Stimme)

due: the knight who thus con - soled me, he is my
 ein: des Rit - ters will ich wah - ren, er soll mein

cresc. *f*

(rapturously)
 (schwärmerisch) *p* *ritard.*

cham - pion true! He is my champion true!
 Strei - ter sein! Er soll mein Strei - ter sein!

p *ritard.* *p* *8* *

Ad.

ALL THE MEN (much affected).

ALLE MÄNNER (sehr gerührt).

pp *p* *p* *p*

CHORUS. May Heav - en guide our judg - ment right, that
 CHOR. Bewah - re uns des Him - mels Huld, dass

pp *p* *p* *p*

V., Hp.
 Al., Hf.

Fred'rick, all wrong thy mindes.
Friedrich, du eh - renwer - ther

we klar may bring the truth to light!
klar wir se - hen, wer hier schuld!

Ad.

(più vivo)
(lebhafter)

Più mosso.
Lebhafter.

FREDERICK.
FRIEDRICH.

chews, oh think whom 'tis thou dost ac - cuse!
Mann, be - den - ke wohl, wen klagst du an? I'm not de -
accel. Mich ir - ret

Str.
S.
pp
p

Ad.

Sempre animando.
Immer lebhafter im Zeitmass.
(with increasing animation)
(immer leidenschaftlicher)

ceived by fan - cies such as hers; ye hear, she prates a - bout a
nicht ihr träu - me - ri - scher Muth; ihr hört, sie schwärmt von ei - nem

lov - er! Of all I charge I have complet - est proof: Trust - worthy
Buh - len! Wess' ich sie zeih', dess' hab' ich sich' - ren Grund: Glaub - würdig

Harp.
Hörn.
trem.
f
p

Ad.
Timp.
Pk.

wit-ness can at-test her guilt. But to remove your doubts by proof or wit-ness, pride.
 ward ihr Fre-vel mir be-zeugt. Doch eu-rem Zweifel durch ein Zeug-niss weh-ren, das

Tromb.
 Pos.
fp

Str.
 S.
fp

— will not let me stoop to such a course! Here stand I with my
 — stünde wahrlich ü-bel meinem Stolz! Hier steh ich, hier mein

fp

f

sword! Which of you dares to take up arms a-against my hon-oured
 Schwert! Wer wagt von euch zu strei-ten wi-der mei-ner Eh-re

ff

f

Vivo.
 Schnell.

word? (very quickly) And thou, my
 Preis? (sehr lebhaft) Und, Kö-nig,

THE BRAB. (very quickly) Not one of us! We all are on thy side!
 DIE BRAB. (sehr lebhaft) Kei-ner von uns! Wir strei-ten nur für dich!

Not one of us! We all are on thy side!
 Keiner von uns! Wir strei-ten nur für dich!

Vivo.
 Schnell.

f

ff

dim.

King! Re-cal my faith-ful ser-vice, how by thy side I slew the sav-age
 du! Gedenkst du mei-ner Dien-ste, wie ich im Kampf den wil-den Dä-nen

KING (quickly).

KÖNIG (*lebhaft*).

KÖNIG (*lebhaft*).

Dane? Of that ne'er shall I need to be re-minded! Firm is my
schlug? Wie schlimm, liess' ich von dir da-ran mich mahnen! Gern geb' ich

f *Hörn.*
Hörn.

Str.
S.

p *Hörn.*
fp *Hörn.*

faith in thy un-sul-lied word; and I would wish my land to have no guardian
 dir der höch-sten Tu-gend Preis; in kei-ner an-der-n Hut, als in der dei-nen,

(with firm decision:)

(mit feierlichem Entschluss:)

tru - er than thou, my champion. —
möcht' ich die Lan - de wis - sen. —

Più lento.

Langsamer.

Langsamer.

The musical score is written for a vocal soloist and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff for the D. Bass. The tempo is marked 'Langsamer.' (Ad libitum). The lyrics are in German: 'Gott allein soll rechtlich die Sache noch entscheiden!'.

Heav'n a - lone can right - ly judge the is - sue now be - tween you!
Gott al - lein soll jetzt in die - ser Sa - che noch ent - schei - den!

ff
p Tromb. & Tpts.
p Pos. u. Tromp.
pp

D. Bass

Pos. u. Tromp.

D. Bass. *Cb. trem.*

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

CHORUS.
CHOR.

ff Let God be the judge! Let God be the judge! 'Tis
Zum Got - tes - ge - richt! Zum Got - tes - ge - richt! Wohl -

ff *ff* *ff*

Vi., Timp.
Br., Pk. *cresc.* *ff*

KING.
KÖNIG.

Fred'rick of Tel - ramund, I ques - tion thee!
Dich frag' ich, Friedrich, Graf von Tel - ramund!

well!
an! (The King draws his sword and thrusts it into the earth before him.)
(Der König zieht sein Schwert und stösst es vor sich in die Erde.)

ff Tromb. & Tb.
Pos. u. Tb. *ff*

Wilt thou by com - bat here for life or death let Heav - en's or - deal de -
Willst du durch Kampf auf Le - ben und auf Tod im Got - tes - ge - richt ver -

Tromb.
Pos. *p* *dim.* *f* *p*

Timp. trem.
Pk.

FRED.
FRIEDR.

cide thy ac - cu - sa - tion? Yea!
tre - ten dei - ne Kla - ge? Ja!

Tromb. & Tb.
Pos. u. Tb. *ff*

Tromb.
Pos. *p* *trem.* *p* Str. S. *ff*

Timp.
Pk.

RING.
KÖNIG.

And thee I ask now, El - sa of Bra - bant! Dost thou consent in
Und dich nun frag'ich, El - sa von Bra - bant! Willst du, dass hier auf

Str. S. Tromb. Pos.

fight for life or death to Heav - en's a - ward thy cause shall be en - trusted?
Le - ben und auf Tod im Got - tes - ge - richt ein Käm - pe für dich strei - te?

dim. p Tromb. Pos. Trem.

ELSA (without raising her eyes).

ELSA (ohne die Augen aufzuschlagen).

FRED. (hastily).

FRIEDR. (hastig).

Yea! Now we shall hear the name of him she
Ja! Ver - neh - met jetzt den Na - men ih - res

What champion shall de - fend thee!
Wen wäh - lest du zum Strei - ter?

W.w. Hbl. p pp Str. S. ffp trem.

(Elsa has not lost her appearance of ecstasy; all look expectantly to-
wards her.)

(Elsa hat ihre Stellung und schwärmerische Miene nicht verlassen; Alles
blickt mit Gespanntheit auf sie.)

favours!
Buhlen!

Più lento.

Langsamer.

THE BRAB. All attend!
DIE BRAB. Merket auf!

Più lento.

Langsamer.

accel. ffp cresc. f

W.w. & Hp. Hbl. u. Hf.

ELSA (firmly).

ELSA (fest).

The knight who so con -
Des Rit - - ters will ich -

p Str. con sord.
S. gedämpft.

crese.

soled me, he is my cham - pion true! -
wah - ren, er soll mein Strei - ter sein! -

f *dim.* *p* W.w.
Hbl.

(without turning her eyes)
(ohne sich umzublicken)

Hear now the prize I of - fer, a prize of high re -
Hört, was dem Gott - - gesan - dten ich bie - - - te für Ge -

noun: the cham - pion Heav'n doth prof - fer shall
währ: in mei - - nes Va - - ters Lan - den die

wear — my fa - ther's crown; great hon - our I shall
Kro - - ne tra - ge - er; mich glück - lich soll ich

più p *Str. S.*

deem it to yield my wealth and land; if
prei - sen, nimmt er mein Gut da - - hin, - will

Red. *Red.* *Red.*

fit - ting he es - teem it I'll give him, too, my hand!
er Ge - mahl' mich hei - - ssen; geb' ich ihm, was ich bin!

trem. PP *f* *p* *f* *p* *dolce zart*

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

(lento)
(langsam)

ALL THE MEN (aside).

ALLE MÄNNER (für sich).

CHORUS.
CHOR.

A no - ble prize, if God His grace af - ford! He who con -
Ein schö - ner Preis, stünd' er in Got - tes Hand! Wer um ihn

p *p* *p* *p* *p* *p*

più p *trem. PP*

(to one another)
(unter sich)

KING.
KÖNIG.

The sun stands high;
Im Mit-tag hoch

tends, stritt', (to one another) (unter sich) plays for a high re-ward!
wohl setzt' er schwe-res Pfand!

He who con-tends,
Wer um ihn stritt',

p Tromb. Pos.

Timp. Pk.

mid-day ap-proaches:
steht schon die Son-ne:

now is the time the summons should go
so ist es Zeit, dass nun der Ruf er-

fp trem. *p*

Poco Allegro.

Ziemlich lebhaft.

forth.
geh'.

p D. Bass. Cb.

cresc.

HER.
HEERR.

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

In the orch.
Im Orch.

He who ac-cepts the challenge
Wer hier im Got-teskampf zu

f Tromb. Pos.

here to fight for El - sa of Brabant, let him ap - pear! let him ap - pear!
 streiten kam für El - sa von Brabant, der tre - te vor! der tre - te vor!

f Tromb.
 Pos.

(Elsa, who till now has worn an air of unbroken tranquillity
 now betrays uneasy expectation.)

(Elsa, welche bisher in ununterbrochen ruhiger Haltung verweilt,
 zeigt entstehende Unruhe der Erwartung.)

FRED. (pointing to Elsa).

FRIEDR. (auf Elsa deutend).

CHORUS.
 CHOR.

Behold, behold,
 Gewahrt, gewahrt,

pp

ALL THE MEN.
 ALLE MÄNNER.

Un - heeded dies the sound a - way!
 Ohn' Antwort ist der Ruf ver - hallt!

pp

Bel.
 Bel. (40)

p

p Vi. & Celio pizz.
 Br. u. Vcl. pizz.

pp

trem.

if false the charge I lay. Up - on my side are right and
 ob ich sie fälschlich schalt? Auf mei - ner Sei - te bleibt das

p

It stan - deth bad - ly with her cause!
 Um ih - re Sa - che steht es schlecht!

p

dim.

p

ELSA (approaching the King).

ELSA (etwas näher zum König tretend).

laws! My gracious sov'reign, I im-plore thee, yet once a-gain my knight to
 Recht! Mein lie-ber Kö-nig, lass dich bit-ten, noch ei-nen Ruf an meinen

Ob. (44)
 Ob.
 p
 W. Bl.

(naively)
(sehr unschuldig)

KING (to the Herald).

KÖNIG (zum Heerrufer).

summon! He dwells so far he hath not heard. Once more
 Rit-ter! Wohl-weiß er fern und hört' ihn nicht. Noch ein - - -

accel.
 Str. cresc.
 S.

(On a sign from the Herald the four trumpeters take their positions again and blow.)

(Auf das Zeichen des Heerrufers richten die Trompeter sich wieder nach den 4 Himmelsgegenden.)

then let the call go forth!
 - - mal ru-fe zum Ge-richt!

più f
 ff

HER.

HEERR.

On the stage.
 Auf der Bühne.

In the orch.
 Im Orchester.

He who ac-cepts the challenge
 Wer hier im Got-teskampf zu

Tpts.
 Tromp.
 (9)

Tromb.
 Pos.

here to fight for El-sa of Bra-bant,
streiten kam für El-sa von Brabant,

let him ap-pear! let him ap-pear!
der tre-te vor! der tre-te vor!

Tpt.

Tromp.

p

CHORUS
CHOR.

THE MEN.
DIE MÄNNER.

pp

A si-lent judgment Heavens speaks!
In düst'rem Schweigen richtet Gott!

pp

Molto animato.
Sehr bewegt.

Hn.
Horn.

*p**p*

Timp.
Pk.

p

Tromb.
Pos.
pp

Cl.

Cl.

(40)

*p**pp*

Str. trem.
S.

(Elsa falls on her knees in ardent prayer. The women, in anxiety for their lady advance somewhat nearer the front.)

(Elsa sinkt zu inbrünstigem Gebet auf die Kniee. Die Frauen, in Besorgniss um ihre Herrin, treten etwas näher in den Vordergrund.)

ELSA.
ELSA.

Thou my ap-
Du trugest

Cor. Ang.
Engl. H.

*ff**dim.**p*

Vln.
Vl. trem.
p

peal-ing cry hast borne him, he came to me at Thy com-
zu ihm mei-ne Kla-ge, zu mir trat er auf dein Ge-

CHORUS.
CHOR.

ff mand: O haste, Lord, to my knight and warn him — how of his aid
 bot: o Herr, nun meinem Rit - ter sa - ge, — dass er mir helf'

THE LADIES (falling on the knees).
DIE FRAUEN (auf die Kniee sinkend).

Sopr. *ff* Lord! send thy aid — to her! Hear
 Herr! Sen - de Hil - - fe ihr! Herr

Alto. *ff* *dim.* *p* *f* *p*

Ob. *f* *p* *f* *p*

(with rising inspiration)
 (in wachsender Begeisterung)

— in need I stand! As in my dream he did ap - pear,
 — in meiner Noth! Lass mich ihn seh'n wie ich ihn sah,

us gra - cious - ly!
 Gott! Hö - re uns!

pp *pp* *cresc.*

Vivace.
Lebhaft.(with a rapt expression)
(mit freudig verklärter Miene)

ff send him to me, my he - ro dear!
 wie ich ihn sah sei er mir nah!

(5a) *ff* *dim.* *p*

Vln. *trem.* *pp*

W. Bl. (6) 3 Tpts. 3 Tromps.

(The 1st chorus consists of those standing nearest to the river-bank; they are the first to perceive the arrival of Lohengrin, who is seen in the distance in a boat on the stream, drawn by a swan.)

(Den 1^{sten} Chor bilden die dem Ufer des Flusses zunächst stehenden Männer; sie gewahren zuerst die Ankunft Lohengrin's, welcher in einem Nacken, von einem Schwan gezogen, auf dem Flusse in der Ferne sichtbar wird.)

CHORUS I.
CHOR I.

Ten. I.
Look!
Seht!

Ten. II.
Look!
Seht!

Bass I.

Bass II.

What a sight of
Welch' ein selt - sam

wonder!
Wunder!

What?
Wie?

a swan?
ein Schwan?

A swan, draw - ing a
Ein Schwan zieht ei - nen

What a sight of wonder?
Welch' ein selt - sam Wunder?

What? a swan?
Wie? ein Schwan?

What?
Wie?

Look, a wonder!
Seht, welch' Wunder!

What?
Wie?

A swan?
Ein Schwan?

What?
Wie?

sempre p e dolce
immer p und zart

(7)

CHORUS I.
CHOR I.(One)
(Einen)(All)
(Alle)lit_tle ves_sel on!
*Nachendort heran!*A knight's within!
*Ein Rit - ter drin!*A
*Ein*A swan; draw_ing a lit_tle ves_sel on!
*EinSchwan zieht ei - nen Nachendort her-an!*Ha!
Ha!

(The 2nd chorus consists of those farther from the bank standing in the foreground, who without changing their places turn with eager interrogations to the others; presently joining them, a few at a time, in order to see for themselves.)

(Den 2ten Chor bilden die dem Ufer entfernter stehenden Männer im Vordergrund, welche, ohne zunächst ihren Platz zu verlassen, mit immer regerer Neugier sich fragend an die dem Ufer näher Stehenden wenden; sodann verlassen sie in einzelnen Haufen den Vordergrund, um selbst am Ufer nachzusehen.)

Ten. I.

Where?
Wie?

Ten. II.

Where?
Wie?

Bass I.

Bass II.

Where?
*Wie?*CHORUS II.
CHOR II.

no-ble knight, see!
Rit-ter drin hoch

standing in the prow.
auf-ge-richtet steht.

How bright his armour shines!
Wie glänzt sein Wiffenschmuck!

Behold him!
Ein Ritter!

See the he-ro!
Seht den Rit-ter!

See him
Seht den

A swan?
Ein Schwan?

A swan? A
Ein Schwan? Ein

What is't!
Was ist?

A
Ein

How bright his armour shines!
Wie glänzt sein Waffenschmuck!

So fair his brow the eye is
Das Aug' vergeht vor sol - chem

How bright his armour shines!
Wie glänzt sein Waffenschmuck!

So fair his
Das Aug' ver -

coming!
Rit-ter!

How bright his ar - mour shines!
Wie glänzt sein Waf - fenschmuck!

A swan?
Ein Schwan?

Where? (1st Tenors go up to the banks.)
Wo? (Der 1. Tenor tritt näher zum Ufer.)

(2nd Tenors, going up to the banks.)
(Der 2. Tenor näher zum Ufer tretend.)

swan?
Schwan?

swan?
Schwan?

A swan?
Ein Schwan?

Where?
Wo?

How! a swan?
Wie, ein Schwan?

So fair his brow _____ the eye is dazed!
 Das Aug' ver - geht _____ vor sol - chem Glanz!

dazed! So fair his brow we are dazed!
 Glanz! Das Aug' vergeht vor dem Glanz!

brow, so fair his brow we are dazed!
 geht, das Aug' vergeht vor dem Glanz!

The eye is dazed, the eye is dazed!
 Das Aug' ver - geht vor sol - chem Glanz!

In a ves - sel drawn by a
 Ei - nen Na - chen zieht er her -

Where? In a ves - sel drawn by a
 Wo? Ei - nen Na - chen zieht er her -

Be - fore a ves - sel? (1st Basses go up.)
 Vor ei - - nem Na - chen? (Der 1. Bass geht nach dem Ufer.)

Where? In a ves - sel?
 Wo? Ei - nen Na - chen?

(Here Lohengrin is hidden from view of the audience by the river bend R; those on the stage, however, watch his approach off at the side.)

(Hier ist Lohengrin in der Biegung des Flusses rechts hinter den Bäumen dem Auge des Publikums entschwunden; die Darstellenden jedoch sehen ihn rechts in der Scene immer näher kommen.)

Look! look! there!
Seht! seht! dort!

Look! look! there!
Seht! seht! dort!

Lo! rap-id-ly he
Seht, nä-herkommt er

Lo! rap-id-ly he nears!
Scht, nä-herkommt er an! See! there!
Seht! Seht! dort!

swan! (Answering to the 2nd Bases.) 'Tis a warrior! Look! look!
an! (Dem 2. Bass antwortend.) Ei-nen Rit-ter! Seht! seht!

swan! 'Tis a warrior! Look! look!
an! Ei-nen Rit-ter! Seht! seht!

A knight is there near - - ing
Ein Rit-ter drin naht dem

(2nd Bases hurry up.)
(Der 2. Bass nach dem Ufer eilend.)

Who's in it? How? What?
Wen führt er? Wie? Was?

fp *p*

they are near - ing - Lo! rap - id - ly he nears!
Im - mer nä - her - seht! kommt er schon her - an!

they are near - ing - Lo! rap - id - ly he nears! Look, to the
Im - mer nä - her - seht! kommt er schon her - an! Seht, immer

nears!
an! Look! rap - id - ly he nears! Look, to the
Seht! Nä - herkommt er an! Seht, immer

How rap - id - ly he nears! Behold! be - hold!
Seht, im - mer nä - her kommt er schon her - an!

A warrior and a swan! A sight of
Ein Rit - ter und ein Schwan! Welch'selt - sam

A warrior and a swan! A sight of
Ein Rit - ter und ein Schwan! Welch'selt - sam

shore; how rap - id - ly he nears! A sight of
Strand; seht, nä - herkommt er an! Welch'selt - sam

Tru - ly, a knight is there! Oh
Wahrlich, ein Rit - ter ist's! Welch'

cresc.

and by a gold - - en chain the swan he steers! and by a
An ei-ner gold' - - nen Ket - te zieht der Schwan! An ei-ner

shore how rap - id - ly he nears! Be - hold! and by a
nä - herkommt er schon her - an! O seht! An ei-ner

shore how rap - id - ly he nears! Lo where he nears! he
nä - herkommt er schon her - an! Seht, im-mer nä - - her

Lo where he nears! he
Seht, im-mer nä - - her

won - der! Look! there! there!
Wun - der! Seht! dort! dort!

won - der! Look! there! there!
Wun - der! Seht! dort! dort!

(The last ones here hasten to-
 wards the back; in the foreground
 now only the King, Elsa, Frederick,
 Ortrud and the women remain.)
*(Auch die Letzten eilen hier noch
 nach dem Hintergrunde, im Vor-
 dergrunde bleiben nur der König,
 Elsa, Friedrich, Ortrud und die
 Frauen.)*

won - der! Look! there! there!
Wun - der! Seht! dort! dort!

sight of won - - der!
selt - - sam Wun - - der!

Vln.
 17.
f

Cello & Bassn.
Fcl. u. Fag.

gold - en chain the swan he steers!
gold' - nen Ket - te zieht der Schwan!

gold - en chain the swan he steers!
gold' - nen Ket - te zieht der Schwan!

nears, how rap-id - ly he nears!
kommt zum U-fer er her - an!

nears, how rap-id - ly he nears!
kommt zum U-fer er her - an!

And by a gold - en chain the swan he
An ei - ner gold' - nen Ket - te zieht der

And by a gold - en chain the swan he
An ei - ner gold' - nen Ket - te zieht der

Lo where he nears, he nears, how rap-id - ly he
Seht, immer nä - her kommt zum U-fer er her -

Lo where he nears, he nears, how rap-id - ly he
Seht, immer nä - her kommt zum U-fer er her -

(In the greatest excitement all here rush forward.)

(In höchster Ergriffenheit stürzen hier Alle nach vorn.)

The musical score is written for a dramatic scene, featuring vocal parts and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is divided into several systems, each with vocal staves and a piano staff.

Vocal Parts:

- First System:**
 - Top staff: *f* Be-hold, he nears!— *ff* Lo, he nears! *ff* A
 - Second staff: *f* Seht hin! Er naht!— *ff* Seht, er naht! *ff* Ein
 - Third staff: *f* Be-hold, he nears!— *ff* A
 - Fourth staff: *f* Seht hin! Er naht!— *ff* Ein
- Second System:**
 - Top staff: *f* steers! *ff* Be-hold, he nears!— *ff* Lo, he nears! *ff* A
 - Second staff: *f* Schwan! *ff* Seht hin! Er naht!— *ff* Seht, er naht! *ff* Ein
 - Third staff: *f* steers! *ff* Be-hold, he nears!— *ff* A
 - Fourth staff: *f* Schwan! *ff* Seht hin! Er naht!— *ff* Seht, er naht! *ff* Ein
- Third System:**
 - Top staff: *f* steers! *ff* Be-hold, he nears!— *ff* A
 - Second staff: *f* an! *ff* Seht hin! Er naht!— *ff* Ein
 - Third staff: *f* steers! *ff* Be-hold, he nears!— *ff* A
 - Fourth staff: *f* an! *ff* Seht hin! Er naht!— *ff* Ein

Piano Part:

- The piano part is written in the bottom staff of each system.
- It begins with a *p* (piano) dynamic and includes a *piu f* (pizzicato forte) marking.
- The piano part features a series of chords and melodic lines, with some notes marked with accents (>).

(From his raised place the King sees all that passes: Frederick and Ortrud are struck with terror and surprise; Elsa who has listened to the exclamations of the men with increasing transport, preserves her position in the centre of the stage, not even daring to look round.)

(Von seinem erhöhten Platze aus übersieht der König Alles: Friedrich und Ortrud sind durch Schreck und Staunen gefesselt. Elsa, die mit steigender Entzückung den Ausrufen der Männer gelauscht hat, verbleibt in ihrer Stellung in der Mitte der Bühne; sie wagt gleichsam nicht sich umzublicken.)

Both choruses together.

Beide Männerchöre vereinigt.

mar - - - vel! a mar - vel, a mi - - ra - cle of
Wun - - - der, ein Wun - der, ein Wun - der ist ge -

mar - - - vel! a mar - vel, a mi - - ra - cle of
Wun - - - der, ein Wun - der, ein Wun - der ist ge -

Full orch.

Volles Orch.

ff

Leg.

Heaven, an un - - im - ag - - ined won - - -
kommen, ein un - - er - hör - - tes Wun - - -

Heaven, an un - - im - ag - - - ined nev - - -
kommen, ein un - - er - hör - - tes nie - - -

ff

Scene III. | Dritte Scene.

(The boat, drawn by the swan, here reaches the bank C. at back. Lohengrin in gleaming silver armour, helmet on his head, shield on his back, and a little golden horn at his side, stands within, leaning upon his sword.— Frederick gazes in speechless astonishment upon him. Ortrud, who during the trial has preserved a cold, haughty demeanour, is struck with deadly terror at sight of the swan. All uncover their heads in profound awe.)

(Der Nachen, vom Schwan gezogen, erreicht hier in der Mitte des Hintergrundes das Ufer; Lohengrin, in glänzender Silberrüstung, den Helm auf dem Haupte, den Schild im Rücken, ein kleines goldenes Horn zur Seite, steht, auf sein Schwert gelehnt, darin.— Friedrich blickt in sprachlosem Erstaunen auf Lohengrin hin.— Ortrud, die während des Gerichtes in kalter, stolzer Haltung verblieben, geräth bei dem Anblick des Schwanes in tödtlichen Schreck. Alles entblöst in höchster Ergriffenheit das Haupt.)

L'istesso tempo.

Zeitmass wie vorher.

ELSA.

ELSA.

Ah! (Elsa has turned round and utters a loud cry at the sight of Lohengrin.)

Ha! (Hier hat Elsa sich umgewandt und schreit bei Lohengrin's Anblick laut auf.)

guilt - - less!
schir - - met!

mar - - vel! Oh hail, thou he - ro sent by
Wun - - der! Ge - grüsst, du gott - ge - san - dter

CHORUS.
CHOR.

Sopr.

Hail to thee!
Sei ge - grüsst!

Hail to thee!
Sei ge - grüsst!

Alt.

Hail to thee!
Sei ge - grüsst!

Hail to thee, to
Sei ge - grüsst, ge -

Heav'n! Hail to thee, hail to thee, thou knight by Heaven sent! Hail to thee, hail to
Held! Sei ge - grüsst, sei ge - grüsst, du gott - gesan - dter Mann! Sei ge - grüsst, sei ge -

sempre
immer

thee, thou knight by Heaven sent!
grüsst, du gott - ge-sandter Mann!

(As Lohengrin makes the first movement to quit the boat the most attentive silence spreads over all.)
(Sowie Lohengrin die erste Bewegung macht, den Kahn zu verlassen, tritt bei Allen sogleich das gespannteste Schweigen ein.)

thee, thou knight by Heaven sent!
grüsst, du gott - ge-sandter Mann!

Full orch.
Volles Orch.

dim.

Fl.
Fl.

ritard. dimin. pp

pp

Fl.

Lento.
Langsam.

LOHENGRIN (with one foot still in the boat, bends towards the swan).
LOHENGRIN (mit einem Fuss noch im Nachen, neigt sich zum Schwan).

My thanks be thine, oh trust- y swan!
Nun sei be-dankt, mein lie-ber Schwan!

Vln. II.
8
pp

* Ad. * Ad. * Ad. *

Back o'er the spread-ing wa-ter glide; re-turn whence came the boat a-non;
Zieh' durch die wei-te Fluth zu-rück, da-hin, wo-her mich trug dein Kahn,

8
pp

Ad. *

land where a-lone doth bliss a-bide! Du-ly and well thy
kehr' wie-der nur zu un-serm Glück! Drum sei ge-treu dein

(The swan slowly turns the boat round and swims away up the stream; Lo-hengrin gazes sadly after it for a while.)

(Der Schwan wendet langsam den Nachen und schwimmt den Fluss zurück; Lo-hengrin sieht ihm eine Weile wehmüthig nach.)

task is done! Fare-well! Fare-well, be-lov-ed swan!
Dienst ge-than! Leb' wohl! Leb' wohl, mein lie-ber Schwan!

Ob. & Cl.
Ob. u. Cl.
pp

12

*Il più dolce possibile.
Alles so zart wie möglich.*

CHORUS.
CHOR.

Sopr. *THE WOMEN.
Alt. DIE FRAUEN.* *pp*

What mys-tic awe is o'er us streaming! What pow - er
Wie fasst uns se - lig sü - sses Grau - en! Welch hol - de

Ten. I. *(in falsetto)
(im Falsett)* *pp*

What mys-tic awe is o'er us streaming! What pow - er
Wie fasst uns se - lig sü - sses Grau - en! Welch hol - de

Ten. II. *pp*

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

Bass I. *pp*

What mystic awe is stream - ing!
Wie fasst uns se - lig Grau - en!

Bass II. *pp*

What awe is o'er us stream - ing! What pow - er
Wie fasst uns se - lig Grau - en! Welch hol - de

Vln. *pp*

Cello. *pp*

Vcl. *pp*

Ed. *

pp

Mar - vellous knight!
Wie ist er schön!

(Here Lohengrin leaves the bank and advances slowly and solemnly towards the front.)
(Hier verlässt Lohengrin das Ufer und schreitet langsam und feierlich nach dem Vordergrund.)

doth all hearts command! Marvellous knight of no - ble seeming, brought by a
Macht hält uns ge-bannt! Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch' ein

doth all hearts command! Marvellous knight of no - ble seeming, brought by a
Macht hält uns ge-bannt! Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch' ein

Marvellous knight! Marvellous knight! noble and fair his
Wie ist er schön! Wie ist er schön, o wie so hehr zu

doth all hearts command! Great knight, oh wondrous knight! noble and fair, ah,
hält uns so ge-bannt! Wie schön, o wie so schön, o wie so schön und

doth all hearts thus command! Mar - vel - lous knight of
Macht hält uns so ge-bannt! Wie ist er schön und

*sempre pp
immer pp*

pp Oh how fair and great!
O wie schön, und wie hehr!

mi - racle to our land! Marvellous knight of no - ble seeming, thus brought by a
Wun - dertrug an's Land! Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch' ein

mi - racle to our land! Marvellous knight of no - ble seeming, thus brought by a
Wun - dertrug an's Land! Wie ist er schön und hehr zu schauen, den solch' ein

seeming, brought by a mi - racle
schau-en, den solch' ein Wun - der uns

no - ble is his seeming, ah so fair! brought by a mi - racle
hehr ist er zu schauen, wie so schön. den die - ses Wun - der

no - ble seem - ing, by Heav'n brought un -
hehr zu schau - en, den solch' Wun - der

p Great knight!
Wie schön!

mi - racle to our land!
Wun - der trug an's Land!

mi - racle to our land!
Wun - der trug an's Land!

to our land!
trug an's Land!

to our land!
uns trug an's Land!

to our land!
trug an's Land!

Tpts. Tromp.

(Lohengrin makes his obeisance to the King.)
(Lohengrin verneigt sich vor dem König.)

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Hail, ro-yal Hen-ry! Vi-cto-ry may Heav-en to thy for-ces lend! Laud-ed and
Heil, König Hein-rich! Se-gen-voll mög' Gott bei dei-nem Sch-werte steh'n! Ruhm-reich und

W. Bl. *sp* *sp* *cresc.* *Tpt. Tromp.*

great- e'er mayst thou be, and may thy glo-ry nev-er end!
gross-dein Na-me soll von die-ser Er-de nie ver-geh'n!

sp *p* *f* *p dolce* *Cello. Fel.*

RING.
KÖNIG.

My thanks! I can but see what hand hath guid-ed thee un-to our
Hab' Dank! Erkenn' ich recht die Macht, die dich in die-ses Land ge-

Str. S. *p*

land. It must be Heav'n that sends thee here?
bracht, so nahst du uns von Gott ge-sandt?

p *pp* *pp* *Fl. Fl.* *Bel. Bel.* *Cello.*

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

As champion to a maid I came, at-tacked by foul sus-pi-cion's blight; now let me
Zum Kampf für ei-ne Magd zusteh'n, der schwe-re Kla-ge an-ge-than, bin ich ge-

Vln. Fl. *p* *Cello.* *V.A.* *Cello.*

(turning more towards
Elsa)Er wendet sich etwas
näher zu Elsa.)

see if it were shame or glo-ry in her cause to fight!— Then
sandt: nun lässt mich seh'n, ob ich zu-recht sie tref-fe an!— So

dim. *pp* *pp* *Tpts. Tromp.*

tell me, El-sa of Bra-bant! if I my championship should grant, wilt thou
sprich denn, El-sa von Bra-bant! Wenn ich zum Strei-ter dir er-nannt, willst du

w. Bl. *p*

trust my pro-tect-ing arm? ban-ish all ter-ror and a-
wohl oh-ne Bang' und Grau'n dich mei-nem Schut-ze an-zer

p *p*

(Elsa, who, since perceiving Lohengrin, has remained motionless and as if spellbound, now seems reawakened by his address and throws herself at his feet in overpowering rapture.)

(Elsa, die, seitdem sie Lohengrin erblickte, wie im Zauber regungslos festgebannt war, sinkt, wie durch seine Ansprache erweckt, in überwältigend wonnigem Gefühle zu seinen Füßen.)

Poco più animato.
*Etwas bewegter.***ELSA.**
ELSA.

alarm? My brave pre-serv-er! knight di-vine! Trust and af-
trau'n? Mein Held, mein Ret-ter! Nimm mich hin! Dir-geb' ich

Ob. *f* *ff* *p* *f*

Lento.
Langsam.

LOHENGRIN (with great fervour).
LOHENGRIN (mit grosser Wärme).

fection, all are thine!
Al-les, was ich bin!

If Heaven will the vict-ry
Wenn ich im Kam-pfe für dich

fp *p* *p* *f* *p*

W.w.
Hbl.

Str.
S.
Cw.

send me, El - sa wilt thou be - come my wife?
sie - ge, willst du, dass ich dein Gat - te sei?

As at thy feet I
Wie ich zu dei - nen

dim. *p* *più p* *pp* *p*

Ob.
Ob.

Cw. *

low - ly bend me, free - ly. I give to thee my life. El - sa, if thou thy
Fü - ssen lie - ge, geb' ich dir Leib und See - le frei. El - sa, soll ich dein

p *più p* *sempre pp*
immer pp

Vln.
Fl.

Fl.
Fl.

Str.
S.

lord - de - clare me, if I pro - tect thy peo - ple and land, if nought again from thine
Gat - te hei - ssen, soll Land und Leut' ich schir - men dir, soll nichts mich wie - der

arms shall tear me, one solemn promise I demand:
 von dir rei-ssen, musst Ei-nes du ge-lo-ben mir:

(very slowly)
 (sehr langsam)

These questions ask me nev-er;
 Nie sollst du mich be-fra-gen,

brood not up-on them ev-er: from whence I hi-ther came, or what my race and
 noch Wissens Sor-ge tra-gen, wo-her ich kam der Fahrt, noch wie mein Nam' und

ELSA (softly, half unconsciously).
 ELSA (leise, fast bewusstlos).

LÖHENGRIN (with solemn intensity).
 LOHENGRIN (gesteigert, sehr ernst).

name! Love, nev-er will I ask, be-lieve me! El-sa!
 Art! Nie, Herr, soll mir die Fra-ge kommen! El-sa!

dost thou a-right con-
 Hast du mich wohl ver-

ceive me?
 nommen?

These questions ask me nev-er,
 Nie sollst du mich be-fra-gen,

brood not up-on them ev-er: from
 noch Wis-sens Sor-ge tra-gen, wo-

Molto tranquillo.

Sehr ruhig, ELSA (gazing up at him fervently).
 (mit grosser Innigkeit zu ihm aufblickend).

whence I hi-ther came, or what my race and name! My shield! my angel, my de-
 her ich kam der Führt, noch wie mein Nam' und Art! Mein Schirm! Mein Engel! Mein Er-

44b

p *piu p* *p*

W. Bl. W. w. Hbl.

fen - der, whose faith in me is so sub-lime, did I my trust in thee sui-
 lö - ser, der fest an mei-ne Unschuld glaubt! Wie gäb' es Zweifels Schuld, die

p

render I should in - deed commit a crime! As thou de-fend - est me to - day ev-
 grösser, als die an dich den Glauben raubt? Wie du mich schirms in meiner Noth, so -

p *f* *p* *f* *dim.*

LOHENGRIN (clasping Elsa to his breast).
 LOHENGRIN (Elsa an seine Brust erhebend).

- er thy wish-es I'll o - bey. El - - sa! I worship thee!
 - halt in Treu' ich - dein Ge - bot. El - - sa! Ich lie - be dich!

Str. S.

p *pp* *pp* *cresc.* *f* *p*

W. Bl. W. Bl.

Ed. *

(softly, with emotion) (Lohengrin and Elsa remain awhile in their positions.)
(leise und gerührt) (Lohengrin und Elsa verweilen eine Zeitlang in der angenommenen Stellung.)

CHORUS.
CHOR.

Sopr.
(Lohengrin and Elsa remain awhile in their positions.)
(Lohengrin und Elsa verweilen eine Zeitlang in der angenommenen Stellung.)

THE WOMEN.
Alt. DIE FRAUEN. *pp*

Ten. I. *pp* What ten - der mar - vel! What ma - gic spell my
Welch' hol - de Wun - der! Ist's Zau - ber, der mir

Ten. II. *pp* What ten - der marvel! What ma - gic spell my mind o -
Welch' hol - de Wunder! Ist's Zau - ber, der mir an - ge -

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER. *pp* What ten - der marvel!
Welch' hol - de Wunder!

Bass I. *pp* What ten - der marvel! What ten - der mar - vel here doth
Welch' hol - de Wunder! Welch' hol - de Wun - der muss ich

Bass II. *pp* What ten - der marvel! What ten - der mar - vel here doth
Welch' hol - de Wunder! Welch' hol - de Wun - der muss ich

What marvel here doth rise!
Welch' Wunder muss ich seh'n?

Full orch. (Str. trem.)
Volles Orch. (S. trem.)

pp *sempre*
immer *pp*

Ad. * Ad.

(Lohengrin leads Elsa to the King and gives her to his care.)
(Lohengrin geleitet Elsa zum König und übergibt sie dessen Hut.)

pp Ah, tears of de - light steal from my eyes as on the
Ich fühl' das Her - ze mir ver - geh'n, schau' ich den

dolce zart

mind o - beys! Tears of de - light steal from out mine
an - ge - than? Ich fühl' das Herz mir ver - ge - mine

dolce zart

beys! Tears of de - light fill my eyes
than? Ich fühl' das Herz mir ver - geh'n,

pp Tears of de - light, Tears of de - light fill my eyes
Ich fühl' das Herz, ich fühl' das Herz mir ver - geh'n,

dolce zart

rise! Ah, tears of de - light fill my eyes,
seh'n! Ich fühl' le das Herz mir ver - geh'n,

pp

Ah, tears steal from out mine
Ich fühl' mir das Herz ver -

won - drous knight I gaze, as
won - ne - vol - len. Mann, schau'

eyes! my heart is melt - ed with rap - ture
hen! Ich fühl' das Herz mir ver - ge - hen,

as on the knight I gaze, my heart is melt - ed with
schau' ich den heh - ren Mann, ich fühl' das Herz mir ver -

as on the knight I gaze, my heart is filled with
schau' ich den heh - ren Mann, ich fühl' das Herz ver -

as, on the knight I gaze, my heart is melt - ed with
schau' ich den heh - ren Mann, ich fühl' das Herz mir ver -

eyes as on the knight I gaze,
geh'n, schau' ich den heh - ren Mann,

on the won - drous no - ble knight I gaze!
ich den heh - ren, won - ne - vol - len Mann!

as on the no - ble knight I gaze!
schau' ich den won - ne - vol - len Mann!

rap - ture as on the no - ble knight I gaze!
ge - hen, schau' ich den won - ne - vol - len Mann!

rap - ture as on the knight I gaze!
ge - hen, schau' ich den heh - ren Mann!

rap - ture as on the knight I gaze!
ge - hen, schau' ich den heh - ren Mann!

as on the knight I gaze!
schau' ich den heh - ren Mann!

as on the knight I gaze!
schau' ich den heh - ren Mann!

(Lohengrin steps solemnly into the midst of the circle.)
(Lohengrin schreitet feierlich in die Mitte des Kreises.)

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Now heed!
Nun hört!

Tpts.
Tromp.

cresc.

fp

Ed. * *Ed.* *

Peo - ple and no - bles all I warn El - sa the prin - cess from all guilt is
Euch, Volk und Ed - len, mach' ich kund: frei al - ler Schuld ist El - sa von Bra -

fp

clear!
bant!

That
Dass

thou, Count Fredrick, hast to
falsch dein Klagen, Graf von

f

ff *Timp.* *Pk.* *frem.* *pp*

falsehood sworn by Heav - en's judgment quick - ly shall ap -
Tel - ra - mund, durch Got - tes Ur - theil werd' es dir be -

W. Bl.

fp *ff* *fp*

CHORUS.
CHOR.

pear!
kannt!

2 1st tenors.
2 1^{te} Tenöre.

2 2nd tenors.
2 2^{te} Tenöre.

2 1st basses.
2 1^{ste} Bässe.

Forego, the fight! 'Tis all in vain, thou canst not vic - to - ry ob -
Steh' ab! Steh' ab the vom nim - mer du ver -

2 1st basses.
2 1^{te} Bässe.

2 2nd basses.
2 2^{te} Bässe.

3 2nd basses.
3 2^{te} Bässe.

Forego the fight! the fight!
Steh' ab vom Kampf! vom Kampf!

pp

**Allegro.
Lebhaft.**

pp Vi., Cello, Cl. & Bssn.
Br., Fel., Cl. u. Fg.

Heed
Hör'

Heed
Hör'

fight! Kampf!

'Tis Steh' vain! ab!

Hear Hör'

tain. magst.

If to him Heav'n its aid ac - cord, what will a - veil thy stur - dy
Ist er von höch - ster Macht be - schützt, sag, was dein tapf' - res Schwert dir

Ven - ture it not! If to him Heav'n its aid ac - cord, what will a -
Wa - - ge ihn nicht! Ist er von höch - ster Macht be - schützt, sag, was dein

Resign the fight! If to him Heav'n its aid ac - cord, what will a -
Lass ab vom Kampf! Ist er von höch - ster Macht be - schützt, sag, was dein

our un - ad - vice! Risk not the fight!
un - sern Rath! Steh' ab vom Kampf!

us! Fore-go the fight! 'Tis coun-sel kindly
 uns! Steh' ab vom Kampf! Wir mah-nendich in

sword? Fore-go the fight! 'Tis coun-sel kindly meant!
 nützt? Steh' ab vom Kampf! Wir mah-nendich in Treu!

vail thy sword? Fore-go the fight, 'tis coun-sel kindly
 Schwert dir nützt? Steh' ab vom Kampf, wir mah-nendich in

vail thy sword? Fore-go the fight, 'tis coun-sel kindly
 Schwert dir nützt? Steh' ab vom Kampf, wir mah-nendich in

Ven- - - ture not this fight!
 Wag' ihn nicht! Steh' ab!

pp *cresc.* *pp*

Accelerando.

Immer lebhafter.

meant! Fail-ure thou'llt bit-ter-ly re-pent!
 Treu! Dein har-ret Un-sieg, bitt'-re Reu!

Thou wilt re-pent it, thou'llt re-pent!
 Dein har-ret Un-sieg, bitt'-re Reu!

meant! Fail-ure thou'llt bit-ter-ly re-pent!
 Treu! Dein har-ret Un-sieg, bitt'-re Reu!

meant! Fail-ure thou'llt bit-ter-ly re-pent!
 Treu! Dein har-ret Un-sieg, bitt'-re Reu!

4 2nd basses.
 4 2te Bässe.

Thou wilt re-pent it, thou'llt re-pent!
 Dein har-ret Un-sieg, bitt'-re Reu!

Accelerando.

Immer lebhafter.

pp *cresc.* *f* Str.

FREDERICK (who has kept his eyes fixed enquiringly upon Lohengrin).

FRIEDRICH (der unverwandt sein Auge forschend auf Lohengrin geheftet hat).

(violently)
(heftig)

Sooner than yield. I'll die! What
Viel lieber todt als feig! Welch

più f *ff* *sempre immer ff*

Ad.

sor - cer - y has brought thee here, stran - ger, of look and tongue so
Zau - bernd dich auch her - ge - führt, Fremd - ling, der mir so kühn er -

bold; thy threat'ning words can wake no fear, since nought of
scheint; dein stol - zes Drohn mich nim - mer rührt, da ich zu

Ad.

false - hood I have told: Ac - cept - ed thy chal - lenge shall
lü - gen nie ver - meint: Den Kampf mit dir drum nehm' ich

Ad.

be, God's just - ice grant me
auf und hof - fe Sieg nach

più f *ff*

Ad.

vic - to - ry! Lauf!
 Rech - tes

ff *f*

Tpts. & Tromb.
 Tromp. u. Pos.

LOHENGRIN.
 LOHENGRIN.

King Hen - ry, now arrange the fight!
 Nun, Kö - nig, ord - ne un-tern Kampf!

p *cresc.* *f* *ff*

f *ff*

LOHENGRIN.

(All arrange themselves as before at the trial.)
 (Alles beiebt sich in die erste Gerichts-Stellung.)

KING.
 KÖNIG.

Then let ad-vance three
 So tre-tet vor, zu

knights for ei-ther champion. and measure well the field of dead-ly
 drei für je-den Kämpfer, und mes-set wohl den Ring zum Strei-te

f *f* *p poco rit.*
S. *S.* *etwas zurückhaltend*

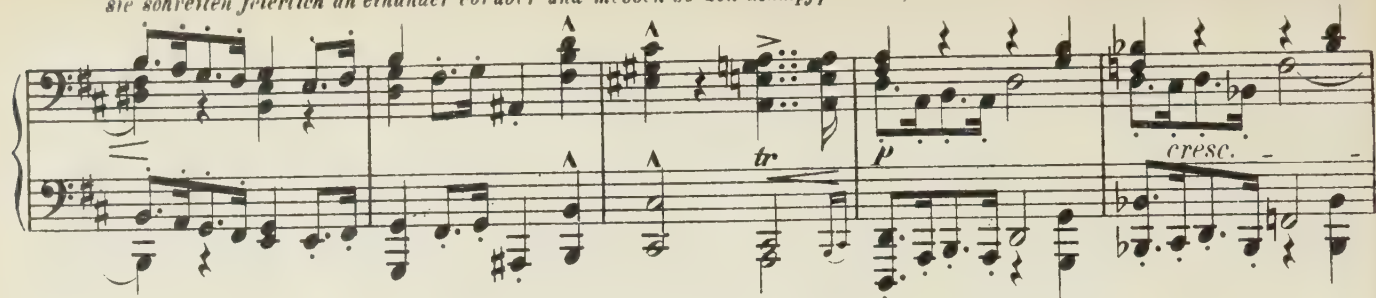
Poco meno mosso. (Three Saxon Nobles advance for Lohengrin, three Brabantines for Frederick;
 Etwas weniger schnell. (Drei sächsische Edle treten für Lohengrin, drei brabantische für Friedrich vor;

fray!
 ab!

Tromb.
 Pos.

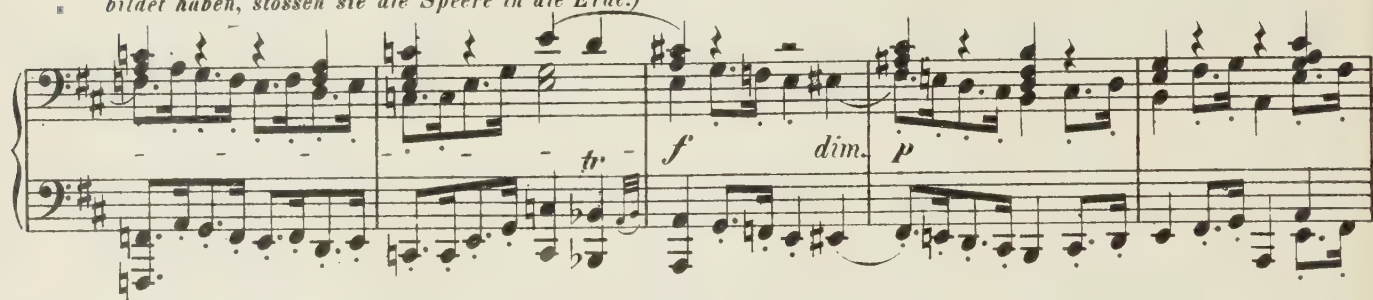
piano, ma molto marcato
piano, aber sehr gewichtig gestossen

they solemnly separate and march across the stage, measuring the field of combat, when the six have formed
sie schreiten feierlich an einander vorüber und messen so den Kampfplatz ab; als die sechs einen vollständigen Kreis ge-



a complete circle they thrust their spears into the ground.)

bildet haben, stossen sie die Speere in die Erde.)



HER. (standing in the centre of the space).

DER HEERR. (in der Mitte des Kampf-Ringes).

Now to my words let all give ear:

Nun hö-ret mich und ach-tet wohl:

with

den

Tromb. & Tb.
Pos. u. Tb.



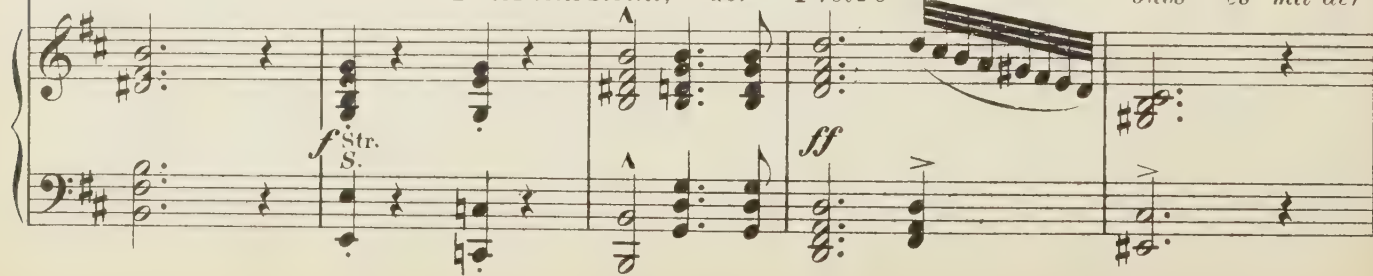
this fight none shall in-ter-ferē!
Kampfhier Kei-ner stö-ren soll!

but back — from the en-closure stand;
Dem Ha - ge blei-bet ab - gewandt,



for those who med-dle in the strife the free-man
denn wer nicht wahrt des Frie-dens Recht, der Frei-e

for-feit-eth a
büss' es mit der



hand; the serf shall pay the crime with his life!
Hand. mit sei-nem Haup-te büß' es der Knecht! *Tpt. Tromp.*

dim. p cresc.

ALL THE MEN.
 ALLE MÄNNER.

CHORUS.
 CHOR.

The freeman for - feith a hand,
ff Der Frei-e büß' es mit der Hand,

trem. ff

9

HER.
 HEERR.

Ye who in cause of just-ice
 Hört auch. ihr Strei-ter vor Ge-

the serf shall pay the crime with his life!
 mit sei-nem Haup-te büß' es der Knecht!

dim. p

Tromb. & Tpt. Pos. u. Tromp.

Str. S. tr

fight, pre-serve the duel's laws a - right! No magic arts or
 richt! Ge-wahrt in Treue Kampfes Pflicht! Durch bö-sen Zaubers

ff p

Tpt & Tromb. Tromp. u. Pos.

Str. S. tr

9

base de - ceit vir - tue and honour let de - feat! May Heav'n be -
 List und Trug stört nicht des Urtheils Ei - gen - schaft! Gott rich - tet

W.
Et.

p *f*

tween ye judge a - right; trust then in God, not in your might!
 euch nach Recht und Fug, so trau - et ihm, nicht eu - rer Kraft!

Tpt.
Tromp.

>dim. *p* *f* *p*

LOHENGRIN. (Standing each at opposite sides of the lists.)

LOHENGRIN. (Beide zu beiden Seiten ausserhalb des Kampfkreises stehend.)

Heav - en be - tween us judge a - right! Thine arm I trust:
 Gott rich - te mich nach Recht und Fug! So trau' ich ihm,

FRED.
FRIEDR.

Heav - en be - tween us judge a - right! Thine arm I trust:—
 Gott rich - te mich nach Recht und Fug! So trau' ich ihm,—

cresc. *f* *Brass.* *Mbl.* *f* *p*

not mine the might! (The King advances to the
 nicht mei - ner Kraft! centre with great solemnity.)
 (Der König schreitet mit grosser
 Feierlichkeit in die Mitte vor.)

KING.
KÖNIG.

O
Mein

Full orch.
Volles Orch.

ff *ritard.* *trem.*

**Maestoso.
Feierlich.**

(Here all bare their heads and exhibit earnest devotion.)

(Hier entblößen Alle das Haupt, und lassen sich zur feierlichsten Andacht an.)

Lord of Heav'n, hear now my pray'r! Look down up - on this batt - le - field!
Herr und Gott, nun ruf' ich dich, dass du dem Kampf zu - ge - gen sei'st!

(15)

(lungo)
(lange)

Tromb. & Tpt.
Pos. u. Tromp.

ff *W. Bl.*

con moto
nicht schleppen!

pp

*Ed. **

And let the sword Thy will de - clare, that truth and falsehood
Durch Schwertes Sieg ein Ur - theil sprich, das Trug und Wahrheit

p

mf

dim.

stand re-vealed! Let va - lour fill the true man's heart, and
klar er - weist! Des Rei - nen Arm gieb - Hel - den - kraft; des

Ed.

Ed.

Ed.

bid the caitiff's might de - part: —
Fal - schen Stär - ke sei er - schlafft: —

In our dis - tress Thine aid we
so hilf uns, Gott, zu die - ser

fp

mf

seek, for hu - man wis - dom is but weak, our hu - man wis - dom
Frist, weil uns - re Weis - heit Einfalt ist, weil uns - re Weisheit

dim.

p

più p

*Hus.
Hörn.*

più p

ELSA.
ELSA.

Thy judgment true will now ap-pear; O righteous
Du kün-dest nun dein wahr' Ge-richt; mein Gott und

ORTRUD.
ORTRUD.

In his strong arm I may con-fide, with such doth
Ich bau-e fest auf sei-ne Kraft, die, wo er

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Thy judgment true will now ap-pear; O righteous
Du kündest nun dein wahr' Ge-richt; mein Gott und

FRED.
FRIEDR.

KING.
KÖNIG.

Before Thy face I
Ich geh' in Treu' vor

is but weak.
Ein-falt ist.

ritard. -

con moto
nicht schleppen!

dim. p

Lord, I have no fear!
Herr, drum zag' ich nicht!

Thy judgment true
Du kün-dest nun

will now ap-pear;
dein wahr' Ge-richt;

e'er vic.t'ry a-bide.
kämpft, ihm Sieg ver-schafft.

In his strong arm
Ich bau-e fest

I may con-fide,
auf sei-ne Kraft,

Lord, I have no fear!
Herr, drum zag' ich nicht!

Thy judgment true
Du kün-dest nun

will now ap-pear:
dein wahr' Ge-richt;

have no fear!
dein Ge-richt!

O Herr

Lord!
Gott!

O Herr

let not my
Gott, nun ver-

O Lord of Heav'n.
Mein Herr und Gott,

on Thee I call!
dich ru-fe ich!

f *p*

O righteous Lord, I have no fear, oh
 Mein Herr und Gott, drum zag' ich nicht, mein

with him the vic-try must a-bide.
 die, wo er kämpft, ihm Sieg ver-schafft.

(molto espressivo)
(sehr ausdrucksroll)

O Lord, I have no fear,
 Mein Gott, drum zag' ich nicht,

name dis-graced ap-pear, let not my name dis-graced, my
 lass' mein' Eh-re nicht, ver-lass' mein' Eh-re nicht, my ver-

O Lord, now, now let Thy
 Nunkünd' uns, nun kün-de

ELSA.
 ELISA. *pp*

Lord, I have no fear!
 Gott, drum zag' ich nicht!

LOHENG.
 LOHENG. *pp*

I can have no fear!
 drum nun zag' ich nicht!

FRED.
 FRIEDR. *pp*

name dis-graced ap-pear! Before Thy
 lass' mein' Eh-re nicht! Ich geh' in

RING.
 KÖNIG. *pp*

judg-ment true ap-pear! O Lord of Heav'n, hear
 uns dein wahr' Ge-richt! Mein Herr und Gott, dich

CHORUS.
 CHOR.

Ten. *p* *cresc.* *f*

ALL THE MEN. Let val-our fill the true man's
 ALLE MÄNNER. Des Rei-nen Arm gieb Hel-den-

Bass. *p* *cresc.* *f*

HER. with 1st Bass.
 DER HEERR. mit dem ersten Bass.

pp *f*

Hns. & Bsns.
 Hörn. u. Fag.

p

O right - eous
Mein Herr, o mein

In his strong arm, in his strong arm I may con-
f Ich bau - e fest auf sei - ne Kraft, auf sei - ne

p

Thy judgment true will now ap - pear, will now ap -
f Du kün - dest nun dein wahr' Ge - richt, dein wahr' Ge -

face I have no fear; let not my name dis - graced ap - pear, O
f Treu vor dein Ge - richt, Herr Gott, verlass' mein Eh - re nicht, Herr

now, ——— hear now my pray'r: look down up - on this bat - tle -
f ru - fe jetzt ich an, dass du dem Kampf zu ge - gen

Sopr.

**THE LADIES.
DIE FRAUEN.**

p

O right - eous
Mein Herr und

Alto.

p

heart, and bid the cai-tiff's might de - part:
f kraft; des Fal - schen Stür - ke sei er - schlafft:

f p

Lord!
Gott!

Thy judgment
Du kündest

fide!
Kraft.

In his strong arm I may con-fide, with
Ich bau - e fest auf sei-ne Kraft, die,

pear!
richt!

O Lord, I have no fear, I
Mein Gott, drum sag' ich nicht, drum

Lord, oh Lord! Let not my name, my name dis-graced ap-
Gott, Herr Gott! Ver-lass, ver-lass, ver-lass' mein' Eh-re

field! And let the sword but de-clare Thy will, that truth and
sei'st! Durch Schwertes Sieg sprich ein Ur theil, das Trüg und

Lord!
Gott!

In our dis-tress Thine aid we seek, for hu-man wis-dom
so hilfuns, Gott, zu die-ser Frist, weil un-sre Weis-heit

true will now ap - pear; O
 nun dein wahr' Ge - richt; drum

such the vic - t'ry doth a - bide, in his strong arm I may con - fide, with
 wo er kämpft, ihm Sieg verschafft, ich bau - e fest auf sei - ne Kraft, die,

have no fear! Thy judgment true will
 zag' ich nicht! Du kündest nun dein

pear! Let not my name disgraced ap - pear! Be - fore Thy
 nicht! Herr Gott, verlass' mein Eh - re nicht! Ich geh' in

false - hood stand re - vealed. O righteous
 Wahr - heit klar er - weist; so kün - de

Hear our pray'r!
 Seg - ne ihn!

is but weak! Let now Thy judg - ment
 Ein - falt ist! So kün - de nun dein

f

ff right - eous Lord, I can have no
zug' ich nicht, drum nun *zug'* ich

ff such the vic - try must a - bide, in his strong
wo er kämpft, ihm Sieg ver - schafft, ich bau - e

ff now ap - pear; O right - eous Lord, I have no
wahr' Ge - richt; mein Herr, mein Gott; drum *zug'* ich

ff face I have no fear; let not my name dis - graced appear,
Treu' vor dein Ge - richt; Herr Gott, ver - lass' mein Eh - re nicht,

ff Lord, thy judg - ment true let ap - pear. let now Thy judgment
nun dein *wahr'* Ge - richt, Herr, mein Gott, so kün - de uns dein

ff Hear our pray'r! Right -
Seg - ne ihn! Herr,

ff true ap - pear, O right - eous Lord, we have no
wahr' Ge - richt, du Herr und Gott, nun *züg'* re

ff *mf* *piu f* *ff*

Str.
S.

fear; O righteous Lord, I have no fear, I have no fear, O
 nicht; mein Herr und Gott, drum zag' ich nicht, drum zag' ich nicht, mein

cresc. arm I may con-fide, in his strong arm I may con-
 fest auf sei - ne Kraft, ich bau - e fest auf sei - ne

fear; O righteous Lord, I have no fear, I have no fear, O
 nicht; mein Herr und Gott, drum zag' ich nicht, mein Herr und Gott, drum

let not my name dis-graced appear! O Lord, let not
 Herr Gott, verlass' mein' Eh - re nicht! Herr Gott, ver - lass;

true _____ ap - pear! O right - eous Lord, we have no
 wahr' _____ Ge - richt! Mein Herr und Gott, nun zög' - re

poco cresc. eous Lord, hear our pray'r, —
 mein Gott! Herr, mein Gott, —

poco cresc. fear! O right - eous Lord, —
 nicht! Du Herr, mein Gott, —

poco cresc. *mf* *cresc.* *f*

Red. * Red. * Red.



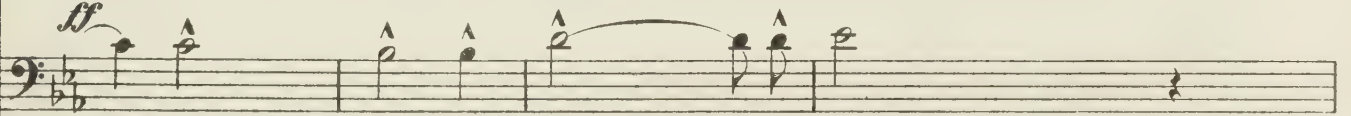
right - eous Lord, I have _____ no fear!
Herr, mein Herr, drum zag' _____ ich nicht!



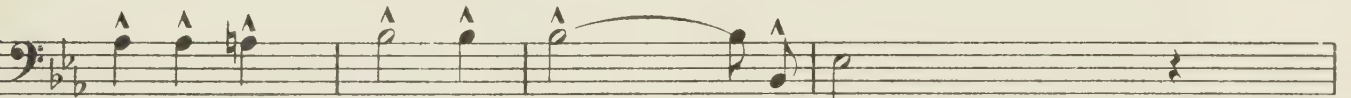
fide, with such the vic - tory must _____ a - bide!
Kraft, die, wo er kämpft, ihm Sieg _____ ver - schafft!



righteous Lord, I have _____ no fear!
zag' ich nicht, drum zag' _____ ich nicht!



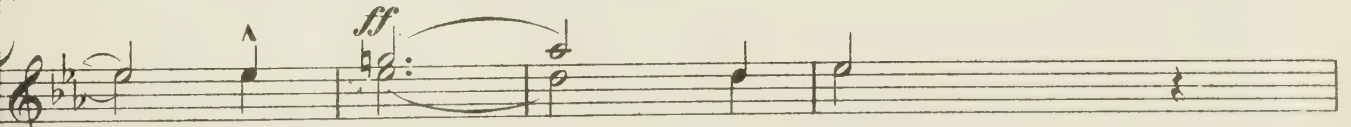
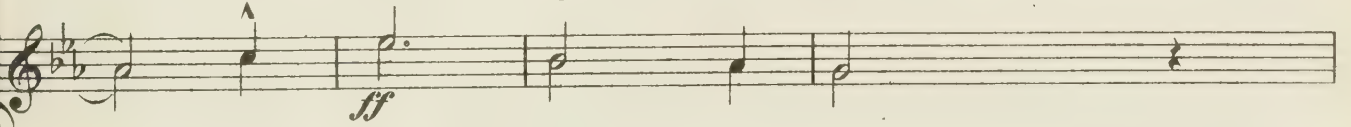
— my name dis - graced _____ ap - pear!
— ver - lass' mein' Eh - re nicht!



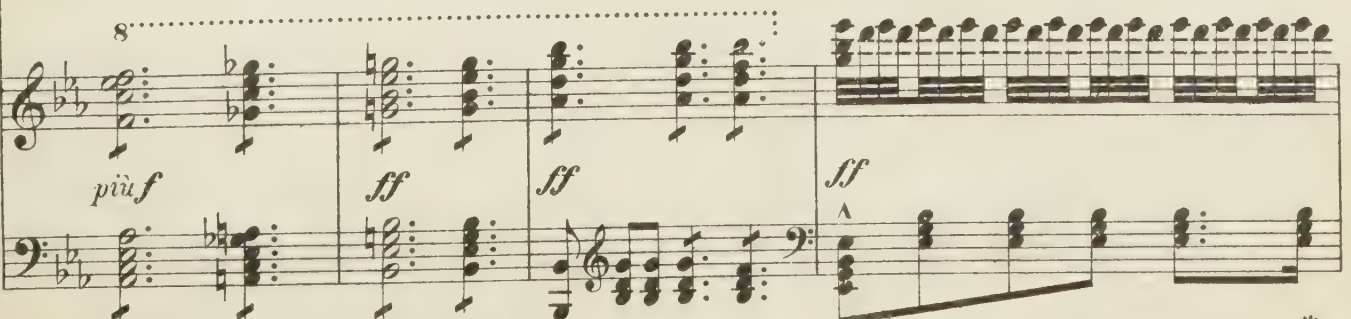
fear, righteous Lord, we have _____ no fear!
nicht, Herr, mein Gott, nun zög' - re nicht!



— oh Lord, hear our pray'r!
— mein Gott, seg - ne ihn!



— we have _____ no fear!
— nun zög' - re nicht!



*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

(In deep and solemn emotion all return to their places; the six witnesses standing in position with their spears, the rest of the warriors crowding closely around. Elsa and her ladies are in front under the oak-tree with the King. At a sign from the Herald the trumpeters blow the battle-call. Lohengrin and Frederick finish their preparations for the fight.)

(Alle treten unter grosser, feierlicher Aufregung an ihre Plätze zurück: die sechs Kampfzeugen bleiben bei ihren Speeren dem Ringe zunächst, die übrigen Männer stellen sich in geringer Weite um ihn her. Elsa und die Frauen im Vordergrund unter der Eiche bei dem Könige. Auf des Heerrufers Zeichen blasen die Trompeter den Kampfruf:— Lohengrin und Friedrich vollenden ihre Waffenrüstung.)

Tpts. on the stage.

Tromp. auf der Bühne.

(The King draws his sword from the earth and strikes three blows on his suspended shield.)

(Der König zieht sein Schwert aus der Erde und schlägt damit dreimal auf den an der Eiche aufgehängten Schild.)

(First stroke.)
(Erster Schlag.)

(Second stroke.)
(Zweiter Schlag.)

(Lohengrin and
Frederick enter
the lists.)
(Lohengrin und
Friedrich treten
in den Ring.)

(They raise their
shields and draw
their swords.)
(Sie legen den Schild
vor und ziehen das
Schwert.)

**Presto.
Schnell.**

(They commence the fight, Lohengrin attacking.)
(Sie beginnen den Kampf, Lohengrin greift zuerst an.)

ff
(Third stroke.)
(Dritter Schlag.)

ff

(Here with a mighty stroke Lohengrin fells Frederick.)
(Hier streckt Lohengrin mit einem weitausgeholtten Streiche Friedrich nieder.)

ff

(Frederick attempts to recover himself, staggers a few paces backwards and falls to the ground.)

(Friedrich versucht sich wieder zu erheben, taumelt einige Schritte zurück und stürzt zu Boden.)

LOHENGRIN (placing his sword point to Frederick's throat).
LOHENGRIN (das Schwert auf Friedrich's Hals setzend).

(releasing him)
(von ihm ablassend)

By Heav - en's will thy trai - tor life I win: - I
Durch Got - tes Sieg ist jetzt dein Le - ben mein: - ich

ff

Lento.
Langsam.

Molto vivace.
Sehr lebhaft.

spare it thee, go and re - pent thy sin!
schenk' es dir, mögst du der Reu' es weih'n!

W. Bl.
P

Full Orch.
Volles Orch.

Ed.

(All the warriors resume their swords and return them to their sheaths; the witnesses withdraw the spears from the earth, the King takes down his shield from the oak. All crowd joyfully forward and cover the battle-ground. Elsa hastens to Lohengrin.)

(Alle Männer nehmen ihre Schwerter wieder an sich und stossen sie in die Scheiden: die Kampfzeugen ziehen die Speere aus der Erde; der König nimmt seinen Schild von der Eiche. Alles stürzt jubelnd nach der Mitte und erfüllt so den vorherigen Kampfkreis. Elsa eilt auf Lohengrin zu.)

CHORUS.
CHOR.

Sop. *ff*

Alt. Hail! Sieg! Hail! Sieg! Hail! Sieg!

Ten. *ff*

Bass. *ff*

Hail! Sieg! Hail! Sieg! Hail! Sieg!

KING (sheathing his sword also).

KÖNIG (sein Schwert ebenfalls in die Scheide stossend).

ff

Hail! Sieg! Hail! Sieg! Hail! Sieg!

Hail! Heil! Hail! Heil! Hail! Heil!

fore thee, my life fain would de - part! Wilt thou in
 ge - hen, vor dir schwind' ich du - hin! Soll ich mich

bliss re - store me, oh take me,
 se - lig se - hen, nimm Al - les,

molto espressivo
sehr ausdrucksvoll

take me to thy heart, oh take
 Al - les, was ich bin, nimm Al -

me, oh take me
 les, nimm Al - les,

(She sinks upon Lohengrin's breast.)
(Sie sinkt an Lohengrin's Brust.)

CHORUS.
CHOR.

to thy heart!
was ich bin!

KING.
KÖNIG.

Up - lift — ye,
Er - tö - ne,

up - lift ye song and sto - ry,
er - tö - ne, Sie - ges - wei - se,

Ten.

THE MEN.

DIE MÄNNER.

Up - lift — ye song and sto - ry to —
Er - tö - ne, Sie - ges - wei - se, dem —

Bass.

ff
Ped. *

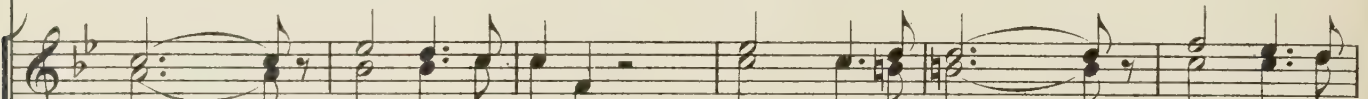
to tell — the he - ro's glo-ry!
dem Hel - den laut zum Preise!

fit - ly tell the he - ro's glo - ry!
Hel - den laut zum höch - sten - Prei - se!
tell the he - ro's glo - ry!
Hel - den laut zum Prei - se!

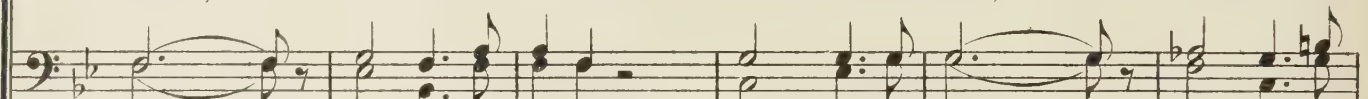
Hail, he - ro
Ruhm dei - ner



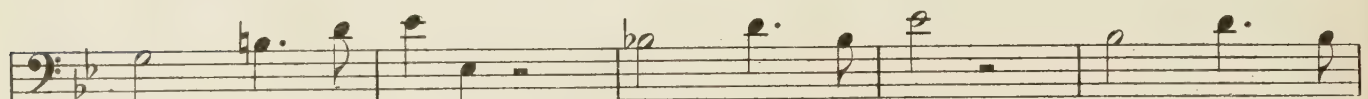
Hail, he - ro blest, greet-ings we render! Hail to thy quest,
Ruhm dei - ner Fahrt, *Preis dei-nem Kommen!* *Heil dei - ner Art,*



blest, — greetings we render! Hail to thy quest, — Vir-tue's de-
Fahrt, — Preis deinem Kommen! *Heil dei-ner Art, —* *Schützer der*



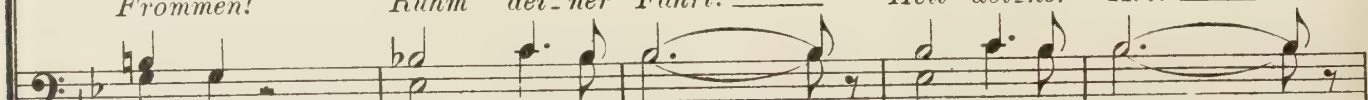

Red. * *Red.* * *Red.* *



Vir - tue's de - fend-er! Hail, he - ro blest! Hail to thy
Schü - tzer der Frommen! *Ruhm dei - ner Fahrt!* *Heil dei - ner*



fend-er! Hail, he - ro blest! — Hail to thy quest! —
Frommen! *Ruhm dei-ner Fahrt!* — *Heil dei-ner Art! —*




Red. * *Red.* * *Red.* *

quest! Thou who art vir - tue's true de - fender! Hail, he - ro
 Art! Du hast ge-wahrt das Recht der Frommen! Preis dei - ner
 (with rising inspiration)
 (in wachsender Begeisterung)

f

Thou who art vir - tue's true de - fend - er! Greet - ings we ren - der,
 Du hast ge-wahrt das Recht der From - men! Preis dei - nem Kom - men,

f

B.II. Hail, he - ro blest, all
 Preis - dei - ner Fahrt, ge -

ORTRUD (whose dark glances have never
 turned from Lohengrin).
 ORTRUD (den finstern Blick unrerwand auf
 Lohengrin gerichtet).

blest! Hail to thy quest! Who is't has brought de -
 Fahrt! Heil dei - ner Art! Wer ist's, der ihn ge -

(in exultation)
 (in höchster Begeisterung)

ff

Hail, he - ro blest! Prai - ses de - liv - er we, our -
 Heil dei - ner Art! Dich nur be - sin - gen wir, dir -

honour to thy quest!
 seg-net dei - ne Art!

ff

(47)

RING.
KÖNIG.

ORTRUD.
ORTRUD.

feat then? Hail, he - ro blest! and left me strength-de - void?
schla - gen, Preis dei - ner Fahrt! durch den ich macht - los bin?

songs re - e - cho loud - ly! Ne'er will a knight like thee stand on our shore so
schal - len un - sre Lie - der! Nie kehrt ein Held gleich dir zu - die - sen Lan - den

RING.
KÖNIG.

LOHENGRIN (raising Elsa from his breast).
LOHENGRIN (Elsa von seiner Brust erhehend).

Hail to thy quest! Through thee, oh stain-less maiden, a - lone was
Heil dei - ner Art! Den Sieg hab' ich er - stritten durch dei - ne

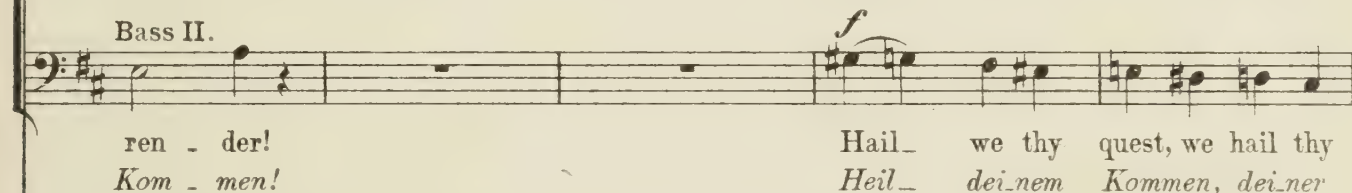
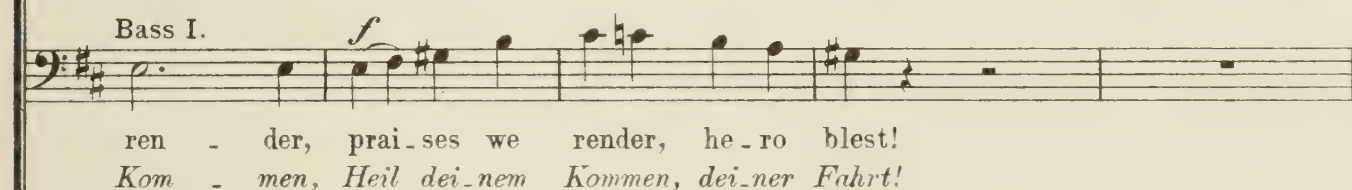
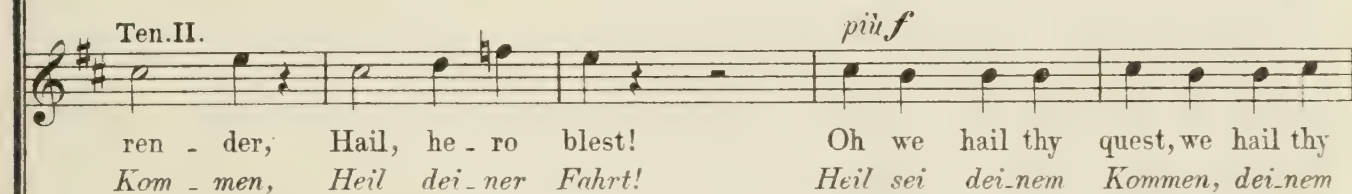
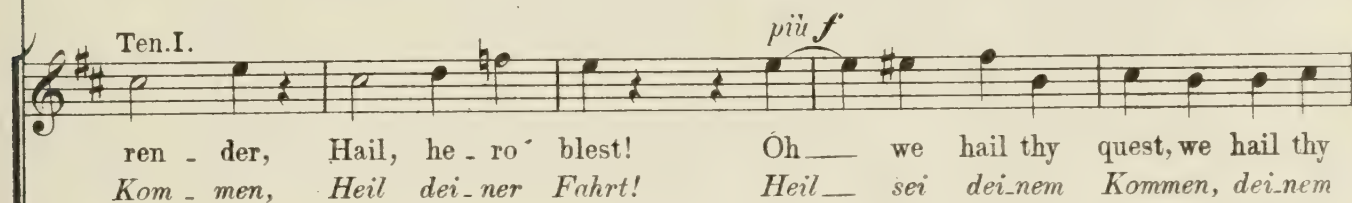
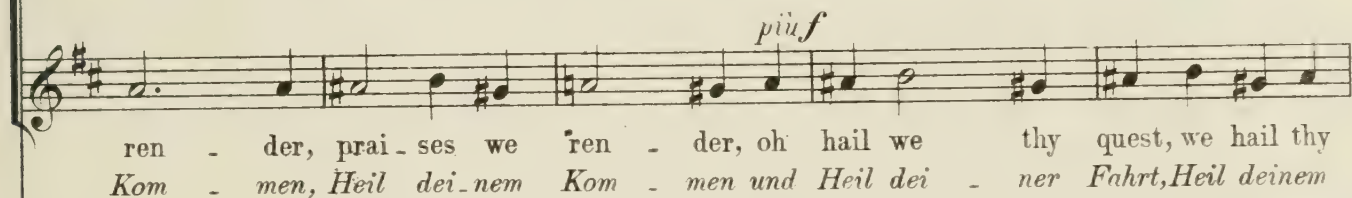
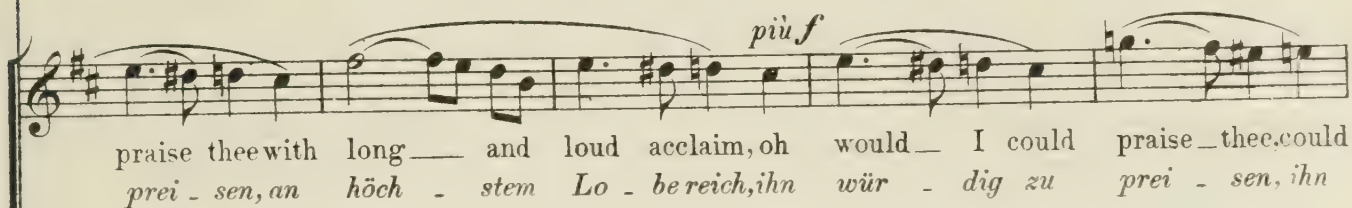
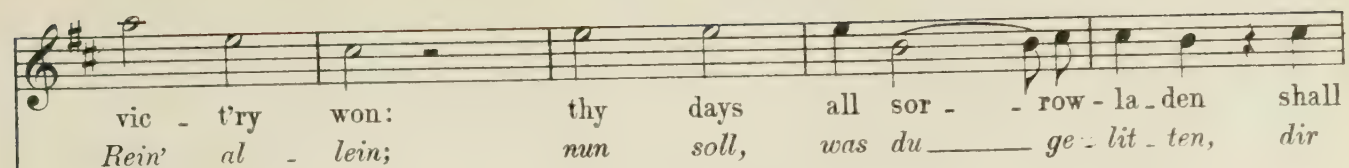
Sopr. *mf*
THE WOMEN. A song of joy I'd raise thee, worthy of thy fame; O would I could
DIE FRAUEN. Wo find' ich Ju - belwei - sen, seinem Ruhme gleich, ihn wür - dig zu

Alt. *mf*
Thou who art vir - tue's true de - fend - er! Prai - ses we
Du hast ge - wahrt das Recht der From - men! Heil dei - nem

mf
proudly! Thou who art vir - tue's true de - fend - er! Prai - ses we
wie - der! Du hast ge - wahrt das Recht der From - men! Heil dei - nem

mf

*sempre
immer f*



ELSA.
ELSA.

ff

ORTRUD.
ORTRUD.

A song of joy I'd raise thee, worthy of thy fame; — O
O find' ich Ju bel weisen; deinem Ruhme gleich, — dich

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Who is't bringeth the feat then, and leaves me strength-de-
Wer ist's, der ihn ge-schlagen, vor dem ich macht-los

now with bliss o'er
reich ver-gol-ten

run, thy
sein! Nun

days all sor-row - la - den shall now
soll, was du ge - lit - ten, dir reich

FRED.
FRIEDR.

KING.
KÖNIG.

I am by Heav'n
Weh; mich hat Gott

de-feated;
ge-schlagen,

my
durch

Hail — and greeting to thy name we ren - - -
Heil — sei dei-ner Fahrt, deinem Kom - - -

wor - thi - ly
wür - dig zu

praise thee!
prei - sen!

Hail!
Heil!

coming, he-ro
Kommen, dei-ner

blest! Hail!
Fahrt! Heil!

Hail!
Heil!

He - ro blest!
Heil der Fahrt!

coming, he-ro
Kommen, dei-ner

blest! Hail!
Fahrt! Heil!

Hail!
Heil!

Hail!
Heil!

Hail, he-ro
Heil dei-ner

blest! Hail!
Fahrt! Heil!

Hail!
Heil!

Hail,
Heil

coming, he-ro
Fahrt, Heil dei-ner

blest!
Fahrt!

Hail!
Heil!

We hail thy
Heil dei - nem

(16)

(3)

would — I could praise — thee with long — and loud acclaim! Ah wilt thou to
 wür — dig zu prei — sen, an — höch — stem Lo — be reich! Ach, soll ich mich

void? Must I perforce re-treat then? is ev' — ry hope de-destroyed?
 bin? Sollt' ich vor ihm ver — za — gen, wär' all' mein Hof-fen hin?

— with bliss o'er-run, days sorrow-la — den now —
 — ver-gol ten sein, was du ge-lit — ten, soll —

strength was null, was null and void! My strength, my
 ihn, durch ihn ich sieg-los bin, durch ihn, durch

— der! Hail to thy quest, to thy coming, he-ro blest! Hail —
 — men! Heil dei-ner Fahrt, dei-nem Kommen, dei-ner Fahrt! Heil —

Hail! Hail! to thy com — ing!
 Heil! Heil! dei — nem Kom — men!

Hail! Hail! Hail to thy com-ing, he-ro blest! All bles —
 Heil! Heil! Heil dei-nem Kom-men, dei-ner Fahrt! Ge-seg —

Hail! Hail! Hail, he-ro blest! All
 Heil! Heil! Heil dei-ner Fahrt! Ge-

Hail! Hail! Hail, he-ro blest! All
 Heil! Heil! Heil dei-ner Fahrt! Ge-

— he-ro blest! Hail, to thy com-ing, he-ro blest! All bles —
 — dei-ner Fahrt! Heil dei-ner Fahrt! Heil dei-ner Fahrt! Ge-seg —

coming, he-ro blest! All bles-sings thy com-ing and thy quest! All bles —
 Kommen, deiner Fahrt! Ge-seg-net dein Kommen, dei-ne Fahrt! Ge-seg —

life re - store me, then take me
 se - lig se - hen, nimm Al - les,

ff
 Is ev' - ry hope de - stroyed?
 Wä'r' all' mein Hof - fen hin?

with bliss with bliss shall
 dir reich, ja, reich ver -

strength was null and void!
 ihn sieg - los ich bin!

ff
 to thy com - ing, he - ro blest! Uplift
 dei - nem Kom - men, dei - ner Fahrt! Ertö -

ff
 Up - lift ye song and
 Er - tö - ne, Sie - ges -

ff
 sings on the quest! Hail! Hail! Up - lift ye song and
 - net dei - ne Fahrt! Heil! Heil! Er - tö - ne, Sie - ges -

ff
 blessings on the quest! Hail! Hail! Up - lift ye song and
 seg - net dei - ne Fahrt! Heil! Heil! Er - tö - ne, Sie - ges -

ff
 sings on the quest! Hail! Hail! Up - lift ye song and
 - net dei - ne Fahrt! Heil! Heil! Er - tö - ne, Sie - ges -

ff
 (6)
 V V V V V V V V

to _____ thy heart! My spi-rit faints be-
was _____ ich bin! In dir muss ich ver-

(enraged)
(wüthend)

Who is't bring-eth de-feat then?
Wer ist's, der ihn ge-schla-gen,

o - - - ver-run! By
gol - - - ten sein! Den

My down-fall is com-
Am Heil muss ich ver-

ye song and sto-ry, to fit-ly tell the he-ro's glo-ry!
- ne, Sie-ges-wei-se, dem Hel-den laut zum höchsten Prei-se!

sto-ry, to fit-ly tell the he-ro's glo-ry!
wei-se, dem Hel-den laut zum höchsten Prei-se!

sto-ry, to tell the he-ro's glo-ry!
wei-se, dem Hel-den laut zum Prei-se!

sto-ry, to fit-ly tell the he-ro's glo-ry!
wei-se, dem Hel-den laut zum höchsten Prei-se!

sto-ry, to fit-ly tell the he-ro's glo-ry!
wei-se, dem Hel-den laut zum höchsten Prei-se!

sto-ry, to fit-ly tell the he-ro's glo-ry!
wei-se, dem Hel-den laut zum höchsten Prei-se!

fore thee! My life fain would de-
ge - hen! Vor dir schwind' ich da-

and leaves me strength-devoid? Who is't that leaves me
vor dem ich macht-los bin? Wer ist's, vor dem ich

thee in - no - cent maid - en, this vic - to -
Sieg hab' ich er - run - gen durch dei - ne

plet - ed! and ev' - ry hope destroyed!
za - gen! Mein Ruhm und Ehr' ist hin!

Hail, he - ro blest! Hail to thy quest! Hail, he - ro
Ruhm dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Art! Ruhm dei - ner

ff Hail, he - ro blest! greet - ings we ren - der! Hail to thy quest,
ff Ruhm dei - ner Fahrt, Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner Art,

ff Hail, he - ro blest! greet - ings we ren - der! Hail to thy quest,
ff Ruhm dei - ner Fahrt, Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner Art,

ff Hail, he - ro blest! greet - ings we ren - der! Hail to thy quest,
ff Ruhm dei - ner Fahrt, Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner Art,

ff Hail, he - ro blest! greet - ings we ren - der! Hail to thy quest,
ff Ruhm dei - ner Fahrt, Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner Art,

ff Hail, he - ro blest! greet - ings we ren - der! Hail to thy quest,
ff Ruhm dei - ner Fahrt, Preis dei - nem Kommen! Heil dei - ner Art,

part! Wouldst thou to life re-store me then
 hin! Soll ich mich se - lig se - hen, nimm

strength-de void? Must I per-force re-treat then?
 macht - los bin? Sollt' ich vor ihm ver-za-gen?

ry was won! Thy days so sor - row -
 Rein' al - lein! Nun soll, was du ge -

My down-fall is com-plet - ed! and ev'-ry
 Am Heil muss ich ver-za - gen! Mein Ruhm und

blest! Hail to thy quest! Hail to thy quest! Hail!
 Fahrt! Heil dei - ner Art! Heil dei - ner Art! Heil!

ff
 Vir - tue's de-fend-er! Hail, he - ro blest! Hail to thy quest!
 Schü - tzer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Art!

ff
 Vir - tue's de-fend-er! Hail, he - ro blest! Hail to thy quest!
 Schü - tzer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Art!

ff
 Vir - tue's de-fend-er! Hail, he - ro blest! Hail to thy quest!
 Schü - tzer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Art!

ff
 Vir - tue's de-fend-er! Hail, he - ro blest! Hail to thy quest!
 Schü - tzer der Frommen! Preis dei - ner Fahrt! Heil dei - ner Art!

7

V. A. 959.

— me, take me to thy breast! oh take, oh
 — les, Al — les, was ich bin! Nimm Al — les,

force, per-force re-treat then? Must I per-force re-
 ihm, vor ihm ver-za-gen, sollt' ich vor ihm ver-

Thy days so sor-row-la-den shall now with bliss o'er-
 Nunsoll, was du ge-lit-ten, dir reich ver-gol-ten

hope de-stroyed! and ev'-ry hope de-
 Ehr' ist hin! Mein Ruhm und Ehr' ist

quest, oh truth's de-fend-er! We hail thy com-ing, he-ro
 Fahrt! Heil dei-nem Kom-men! Heil dei-nem Kom-men, dei-ner

— he-ro blest, to thy quest! May'st thou be
 — dei-ner Fahrt, dei-ner Art! Heil dei-ner

— he-ro blest, to thy quest! May'st thou be
 — dei-ner Fahrt, dei-ner Art! Heil dei-ner

— he-ro blest, to thy quest! May'st thou be
 — dei-ner Fahrt, dei-ner Art! Heil dei-ner

8.....

take
Al

treat then? Is ev' ry
za - gen? Wü'r' all' mein

run, thy days so sor - row -
sein, nun soll, was du ge -

stroyed! I am by Heav'n de -
hin! Weh' mich hat Gott ge -

blest! Hail to thy quest, thou truth - de -
Fahrt! Heil dei - ner Fahrt, Heil dei - nem

blest!
Fahrt!

blest! Hail! thou truth - de -
Fahrt! Heil! Heil dei - nem

blest! May'st thou be blest, thou truth - de -
Fahrt! Heil dei - ner Fahrt, Heil dei - nem

blest! May'st thou be blest, thou truth - de -
Fahrt! Heil dei - ner Fahrt, Heil dei - nem

8.

ff

Ed.

me to thy
les, was ich

hope de - stroyed, is ev' - ry hope de -
Hof - fen hin, wär' all' mein Hof - fen

la - den, so sor - row - la - den, so sor - row -
lit - ten, was du ge - lit - ten, was du ge -

feat - ed; my strength was null and
schla - gen, durch ihn ich sieg - los

fend - er! Hail to thy quest, thou vir - tue's de -
Kom - men! Heil dei - ner Fahrt, Heil, Heil dei - nem

O may! thy name be blest!
Heil! Heil! Heil! dei - ner Art!

fend - er, he - ro blest! Hail! Hail!
Kom - men, dei - ner Fahrt! Heil! Heil!

fend - er! Hail, he - ro blest! Hail! Hail!
Kom - men! Heil dei - ner Fahrt! Heil! Heil!

fend - er! Hail, he - ro blest! Hail! Hail!
Kom - men! Heil dei - ner Fahrt! Heil! Heil!

8

breast! O take me to thy breast!
bin, nimm Al - les, was ich bin!

sroyed? Is ev'ry hope de - sroyed?
hin? Wär' all'mein Hof - fen hin?

la - den now shall with bliss o'er - run!
lit - ten, dir reich ver - gol - ten sein!

void! My down fall is com-plet - ed! and
bin! Am Heil muss ich ver - za - gen! Mein

fend - er! May'st thou be blest!
Kom - men! Heil dei - ner Fahrt!

All hail! All hail! May thou be blest!
Heil dir! Heil dir! Heil dei - ner Art!

All hail! All hail! May thou be blest!
Heil dir! Heil dir! Heil dei - ner Art!

All hail! All hail! May thou be blest!
Heil dir! Heil dir! Heil dei - ner Art!

8... ff

7 ff

Ad. * *Ad.* *

take me then, take me then, take me to thy
Nimm es hin, Al - les hin! O nimm Al - les

all de - stroyed? all de - stroyed? Is all hope de -
Wär' es hin? Wär' es hin? Wär' all' Hof - fen

o'er - run now shall with bliss o'er -
Dir soll nun reich ver - gol - ten

ev' - ry hope is de - stroyed! all hope, all hope is de -
Ruhm und Ehr' ist da - hin! Mein Ruhm und Ehr' ist da -

Hail thee! Praise thee! All hail! All hail! May'st thou be
Heil dir! Preis dir! Heil dir! Heil dir! Heil - deiner

Hail thee! Praise thee! All hail! All hail! May'st hail! All
Heil dir! Preis dir! Heil dir! Heil dir! Heil dir! Heil

Hail thee! Praise thee! All hail! All hail! May'st hail! All
Heil dir! Preis dir! Heil dir! Heil dir! Heil dir! Heil

Hail thee! Praise thee! All hail! All hail! May'st hail! All
Heil dir! Preis dir! Heil dir! Heil dir! Heil dir! Heil

*Red. * Red. **

breast!
hin!

stroyed?
hin?

run!
sein!

(Frederick falls senseless at Ortrud's feet.)
(Friedrich sinkt zu Ortrud's Füßen ohnmächtig zusammen.)

stroyed!
hin!

blest!
Fahrt!

(Young warriors raise Lohengrin upon his shield and Elsa upon the King's, upon which several have spread their mantles, and thus carry them off with shouts of rejoicing.)
(Junge Männer erheben Lohengrin auf seinen Schild und Elsa auf den Schild des Königs, auf welchen zuvor mehrere ihre Mäntel gebreitet haben: so werden beide unter Jauchzen davongetragen.)

hail!
dir!

hail!
dir!

ff

Ad. * *Ad.* * *Ad.*

(The Curtain falls.)
(Der Vorhang fällt.)

* *Ad.* * *Ad.*

* *Ad.*

Act II. | Zweiter Akt.

Scene I. | Erste Scene.

(The Curtain rises. Scene, the citadel of Antwerp. At back is the Pallas (the dwelling of the knights), L. in the foreground the Kemenate (the ladies' dwelling), R. the Cathedral. Night.— Ortrud and Frederick, both in dark sordid apparel, are sitting on the cathedral steps, Frederick absorbed in gloomy thought, Ortrud gazing intently at the brightly lit windows of the Pallas.)

(Der Vorhang geht auf.— Die Scene ist in der Burg von Antwerpen: im Hintergrunde der Pallas (Ritterwohnung), links im Vordergrunde die Kemenate (Frauenwohnung), rechts der Münster. Es ist Nacht.— Ortrud und Friedrich, beide in dunkler knechtischer Tracht, sitzen auf den Stufen des Münsters: Friedrich finster in sich gekehrt, Ortrud die Augen unverwandt auf die hell erleuchteten Fenster des Pallas gerichtet.)

Andante moderato.
Mässig langsam.

The musical score is written for piano and orchestra. It begins with a tempo marking of "Andante moderato. Mässig langsam." The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The piano part starts with a tremolo (trem.) and a dynamic of *pp* (pianissimo). The orchestra includes Timp. (Timpani), Pk. (Percussion), Cello. (Cello), and Fcl. (Violoncello). The score is divided into measures, with measure numbers 14a, 14b, 18, and 19 indicated. Dynamics range from *pp* to *p* (piano). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *pp*, *p*, and *piu p*. The piano part features a tremolo in the right hand and a melodic line in the left hand. The orchestra provides harmonic support with various instruments.

poco a poco animando
mit immer belebterem Ausdrucke

19

cresc.

mf *dim.* *p*

Allegro. (Festal music heard from within the Pallas.)

Lebhaft. (Aus dem Pallas hört man jubelnde Musik.)

ff W. on the stage: Tpts., Hns., Tromb. & Timp.
Bl. auf der Bühne: Tromp., Hörn., Pos. u. Pk.

ff

20

riten.

Fl. & Bssn.
Fl. u. Fag.
p

21

Tempo I.
Das vorige Zeitmass.

In the orch.
Im Orchester.

p *pp*

Cello.
Vcl.

22

Start

FRED. (rising suddenly).

FRIEDR. (erhebt sich rasch).

Be - stir thy-self, com-pa-nion of my shame! The waking
 Er - he - be dich, Ge-nos-sin mei-ner Schmach! Der jun-ge

fp *W. Bl.*
Ed. *p*
Vi. & Cello.
Br. u. Vcl.

ORTRUD (without altering her position).

ORTRUD (ohne ihre Stellung zu ändern).

day must not be-hold us here! I can not hence: I
 Tag darf hier uns nicht mehr sehn. Cor. Ang. Engl. H. Ich kann nicht fort: hie-

pp *Bel.* *Bel.* *p*
Cello. *Vcl.*

feel chained to the spot. And from the sounds of yon-der hat-ed re-vels my
 her bin ich ge-bannt. Aus die-sem Glanz des Fe-stes uns-rer Fein-de lass'

Str. *trem.* *pp*
 (18)

soul would draw a poi-son to it-self shall put an end to all our
 sau-gen mich ein furchtbar tödt-lich Gift, das uns-re Schmach und ih-re

W. Bl. *P* *Str. trem.* *S.* *fp* *f* *fp*

FRED. (confronting Ortrud gloomily).

FRIEDR. (finster vor Ortrud hintretend).

shame and an - guish!
 Freu - den en - de!

Thou fiend in hu - man form! What is the
 Du fürch - ter - li - ches Weib! Was bannt mich

piu p

frem.
pp

Ced.

(with quickly rising vehemence)

(mit schnell wachsender Heftigkeit)

spell that binds me to thee?
 noch in dei - ne Nä - he?

Ah, why can I not leave thee here,
 Warum lass' ich dich nicht al - lein,

and flee a -
 und fliehe

poco cresc.

accel.

fp

Ced.

*

(with anguish)
(schmerzlich)

way,
 fort,

far
 da - -

hence,
 hin,

far
 da - -

hence,
 hin,

where troubled
 womein Ge -

f p

f p

fp

riten.

(With a sudden outburst of grief and rage.)

(Im heftigsten Ausbruch schmerzlicher Leidenschaft und Wuth.)

conscience might find rest a - gain!
 wis - sen Ru - he wie - der fünd!

'Tis
 Durch

accel.

f W.
Bl.
riten.

p

p

Str.

S. molto cresc.

Ced.

*

Ced.

*

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

thou _____ hast sought to wreck me, and crush hon - our and
 dich _____ musst' ich ver - lie - ren mein' Ehr', all' mei - nen

fame; ne'er more shall lau - rels deck me, doomed
 Ruhm; nie soll mich Lob mehr zie - ren, Schmach

— to dis - grace and shame! My ban - ishment is
 — ist mein Hel - den - thum! Die Acht ist mir ge -

spo - ken, my shield of pride re - versed, my
 sprochen, zer - trüm - mert liegt mein Schwert. mein

sword — and spear are broken, my fa — — ther's
 Wap — — pen ward zer-brochen, ver-flucht mein

mf *ff* *mf*

Ad. ff *ff*

(18)

home accurst! Where-ev — er now I turn — me all
 Va — terherd! Wo — hin ich nun mich wen — de, ge-

ff *dim.* *p*

men a-void my face; the ve — — ry rob — — bers
 flohn, gefehmt bin ich, dass ihn mein Blick nicht

f *p*

spurn — me, deem — ing my sight dis-grace. 'Tis thou, 'tis
 schön — de, flieht selbst der Räu — ber mich. Durchdich, durch

cresc. *f* *ff* *dim.* *p*

Ad. *trem.*

thou hon - our hast rav - ished and fame hurled to de - cay;
 dich musst' ich ver - lie - ren mein' Ehr', all' meinem Ruhm;

f *p*

Q. ed. *

ne'er more may praise be lavished; shame is my lot for aye! My
 nie soll mich Lob mehr zie - ren, Schmach ist mein Hel - den - thum! Die

cresc.

ban - ish - ment is spoken, my shield of pride re -
 Acht ist mir ge - sprochen, zer - trüm - mert liegt mein

ff *p* *ff* *p*

Q. ed. *

versed, my sword and spear are broken, my
 Schwert, mein Wap - pen ward zer - brochen, ver -

ff

Q. ed. *

fa - - - thers home accurst!
flucht mein Va - terherd!

ff *p* *f* *piu f*

Ad. *

(almost weeping)
 (fast weinend)

O would that I had pe - rished, before this mis' - ry came!
 O, hätt' ich Tod er - ko - ren, da ich so e - lend bin!

Hns. Str.
 Hörn. S.

ff *p* *trem.* *piu p* *pp*

Ad. *

(in utter desperation)
 (in höchster Verzweiflung)

My hon - - - our dear - ly prized and
 Mein' Ehr'; mein' Ehr' hab' ich ver -

molto cresc. *piu f* *ff* *mf*

Ad. *

che - rished is lost in black - est shame! 'Tis lost,
 lo - ren, mein' Ehr'; mein' Ehr' ist hin! Mein' Ehr';

p *cresc.* *f* *f* *f*

Ad. *

'tis lost in shame!
 mein' Ehr' ist hin!

piu f *ff*

Ad.

(He flings himself on the ground, overpowered by passion.)
 (Er stürzt, von wüthendem Schmerz überwältigt, zu Boden.)

(Music within the Pallas.)
 (Musik aus dem Pallas.)

Tpts. & Tromb.
 Tromp. u. Pos.
ff On the stage.
 Auf der Bühne.

Ad.

Piu lento.
Langsamer.

ORTRUD (still in the same position while Frederick rises).

ORTRUD (immer in ihrer ersten Stellung, während Friedrich sich erhebt).

In the orch.
 Im Orch.
 W. Bl.

Nay, why in vain lament exhaust thyself like
 Wasmacht dich in so vil-der Klage doch ver-

Ad.

FRED.
 FRIEDR.

(with a violent gesture)
 (mit einer heftigen Bewegung)

this? 'Tis that no more have I a sword, to stab thee to the heart!
 geh'n? Dass mir die Waf-fe selbst ge-raubt, mit der ich dich er-schlag!

Str.
Ad.

(with quiet scorn)
(mit ruhigem Hohn)

Chi - val - rous Count of Tel - ramund! Wherefore lose faith in me?
Fried - rei - cher Graf von Tel - ramund! wes - halb miss - traust du mir?

Canst ask? Was't not
Du fragst? War's nicht

W. Bl.
p
Ad.

thy sto - ry, thy false word by which I was led to per - secute the guiltless?
dein Zeugniß, dei - ne Kun - de, die mich be - strickt, die Rei - ne zu ver - kla - gen?

Str.
S.
trem.

When in thy for - est dwelling dark, didst thou not say that, looking from its fearsome tow'r thou
Die du im düstren Wald zu Haus, logst du mir nicht, von dei - nem wil - den Schlos - se aus die

sawest El - sa per - petrate the deed? Was that a lie or did she drown the boy in the
Un - that habest du ver - ü - ben seh'n? mit eig - nem Aug', wie El - sa selbst den Bruder im

f
p
Ad.

wa- ters of the pool? . And didst thou not se- duce my heart with pre- dic- tions of
 Wei- her dort er- tränk- t? Um- strick- test du mein stol- zes Herz durch die Weis- sa- gung

f *fp*

Red.

pride, say- ing that Rad- bod's an- cient roy- al house a- gain should flour- ish and
 nicht, bald wür- de Rad- bod's al- ter Für- stenstamm von neu- em grü- nen und

p Bl. *piu p* *pp*

lord it in Brabant? Didst thou not stir me so that El- sa's hand so spotless I re-
 herrschen in Brabant? Be- wogst du so mich nicht, von El- sa's Hand, der Rei- nen, ab- zu-

Str. trem. *fp*

all

nounced and thee in- stead have wed- ded as the last of Rad- bod's
 steh'n, und dich zum Weib zu neh- men, weil du Rad- bod's letz- ter

f *p* *> p*

ORTTRUD (aside, with rage).

ORTTRUD (leise, doch grimmig).

(aloud)
(laut)

race? O how gal- ling are his words! 'Tis all true; yea, all this I
 Spross? Ha, wie tödt- lich du mich kränkst! Dies Al- les, ja, ich sagt' und

W. Bl. *fp* *f* *Str. pizz. S. pizz.*

Red.

Allegro.**Lebhaft.****FRED.** (rapidly).**FRIEDR.** (*sehr lebhaft*).

said and did! Thou mad-est me, whose name was one of pride, whose
zeugt' es dir! Und machtest mich, dess' Na-me hoch-ge-ehrt, dess'

life was one of vir-tue and re-nown, to all thy lies an
Le-ben al-ler höch-sten Tu-gend Preis, zu dei-ner Lü-ge

ORTRUD (contemptuously). **FRED.**
ORTRUD (*trotzig*). **FRIEDR.**

in-famous ac-complis-ee? Who lied? Thou!— Was't not be-cause of
schänd-lichem Ge-nos-sen? Wer log? Du!— Hat nicht durch sein Ge-

W. Bl. Str. S. ff dim. ff Tromb. Pos. Fred.

poco più lento **Presto.** **ORTRUD** (with terrible scorn).
etwas langsamer **Schnell.** **ORTRUD** (*mit fürchterlichem Hohn*).

this Heav'n— put de-feat up-on me? Heav'n?
richt Gott— mich da-für ge-schlagen? Gott?

(24)

ff

Fred.

FRED.
FRIEDR.
pp

O horror! How e - vil - ly from out thy lips falls the blest word!
Ent - setzlich! Wie tönt aus deinem Mun - de furcht - bar der Na - me!

pp trem.

ORTRUD.
ORTRUD.

FRED.
FRIEDR.
ff

ORTRUD...
ORTRUD.

Ha, cow - ardice is then God's will? Ortrud! Wouldst frighten me?
Ha, nennst du dei - ne Feigheit Gott? Ortrud! Willst du mir droh'n?

poco cresc. *ff* *ff trem.*

threaten a woman weak? O cow - - ard! Hadst thou on - ly menaced him like this,
mir, ei - nem Wei - be, droh'n? O Fei - - ger! hättest du so grimmig ihm gedroht,

ff *sp*

the foe that wrought thy mis - e - ry, vic - try and not de -
derjetzt dich in das E - lend schickt, wohl hättest Sieg für

(slowly)
(*langsam*)

feat — had been thy lot! Ah, those who know the way to fight, will find him
Schan - de du er - kauft! *Ha, wer ihm zu ent - geg - nen wüsst, der fänd' ihn*

ff *fp* *W. Bl.* *Ed.*

Poco andante.
Etwas langsamer.

FRED.
 FRIEDR.

weak - er than a child! The weak - er he so much the strong - er Heaven's hand hath
schwächer als ein Kind! *Je schwächer er, de - sto ge - walt' - ger kämpfte Got - tes*

Str. S. *pp trem.* *poco cresc.* *f*

> p *Ed.* *

ORTRUD.
 ORTRUD.

been! Heaven's hand? Ha, ha! — Give me the pow'r,
Kraft! *Got - tes Kraft? Ha, ha! — Gieb mir die Macht,*

p *ff* *W. Bl.* *Ed.* *

and quickly thou shalt see how weak the Heaven is that fights for him.
und si - cher zeig' ich dir, welch' schwacher Gott es ist, der ihn be - schützt.

Str. S. *pizz.*

Ed. *

Andante moderato.
Mässig langsam.

FRED. (shuddering with hushed and trembling accents).
FRIEDR. (von Schauer ergriffen, mit leiser, bebender Stimme).

Thou heathen sorceress! Wouldst thou again by secret arts al-
Du wilde Seherin! wie willst du doch geheimnissvoll den

W. Bl. (22)
pp trem.
Timp. Pk.

ORTRUD (pointing to the Pallas the lights of which are now extinguished).
ORTRUD (auf den Pallas deutend, in dem das Licht verlöscht ist).

lure my soul to evil? The sat- ed re- vel- lers are plunged in sleep;-
Geist mir neu be- rücken? Die Schwelger streckten sich zur üpp' - gen Ruh;-

Cor. Ang. Eng. H. (19) (18)

come now and sit by me! The time has come for my pro- phe- tic eye to
setz' dich zur Sei- te mir! Die Stund' ist da, wo dir mein Se- her- au- ge

(Frederick approaches still closer to Ortrud and bends his ear attentively to her.)
(Friedrich nähert sich Ortrud immer mehr und neigt sein Ohr aufmerksam zu ihr herab.)

ope for thee!
leuch- ten soll!

Know'st thou who is the
Weisst du, wer die- ser

Str. con sord. pp S. gedämpft (22)
Bcl. trem. Bcl. Bcl. p

FRED.
FRIEDR.ORTRUD.
ORTRUD.

knight who to our shores was guided by a swan? No! What wouldst thou
 Heta, den hier ein Schwan ge-zo-gen an das Land? Nein! Was gäbst du

(18)

give to know the secret? When thou art told if aught com-pel him his name and
 doch, es zu er-fahren, wenn ich dir sag': ist er ge-zwungen zu nen-nen,

(19)

station to re-veal straight would the spell be o-verthrown that lends him all his
 wie sein Nam' und Art, all' sei-ne Macht zu En-de ist, die mühevoll ihm ein

W. Bl. *fp* *p*

FRED. FRIEDR. ORTRUD. ORTRUD.

ma-gic strength? Ha! And he warned her not to ask! Give heed! No one else has the
 Zau-ber leiht? Ha! Dann be-griff' ich sein Verbot! Nun hör! Niemand hier hat Ge-

(14a)

Ob. & Cl. *dim.* *p* *trem.* *piu p* *Bel.*

pow'r, out of his breast to draw the se-cret but she whom he has strict-ly
 walt, ihm das Ge-heim-niss zu ent-rei-ssen, als die, der er so streng ver-

(18)

FRED.

FRIEDR.

warned, to nev-er seek to question him.
 bot, die Fra-ge je an ihn zu thun.

Then first-ly, El-sa must be tempted,
 So gält' es, El-sa zu ver-lei-ten,

(19)

ORTRUD.

ORTRUD.

FRED.

FRIEDR.

in spite of all to break her word? Ha, thou art apt to compre-hend! How can this be ef-
 dass sie die Frag' ihm nicht er-liess? Ha, wie begreifst du schnell und wohl! Doch wie soll das ge-

(19)

trem.

ORTRUD.

ORTRUD.

fect-ed? Mark! Be-hov-eth most that hence we do not fly; so
 lin-gen? Hör'! Vor Al-lem gilt's, von hin-nen nicht zu flieh'n; drum

(very firmly)

(sehr bestimmt)

sharpen all thy wits! In her to wak-en just sus-pic-ion stand forth, charge him with
 schärfe deinen Witz! Ge-rechten Arg-wohn ihr zu wecken, tritt vor, klag' ihn des

cresc.

Ad.

Sempre animando.
 Immer bewegter.

Allegro tanto. FRED. (with fearfully swelling inward rage).

Ziemlich
 schnell.

FRIEDR. (mit fürchterlich wachsender innerer Wuth).

sor-cer-y with baffling the ordeal by fraud.
 Zau-ber-san, mit dem er das Gericht ge-täuscht!

Yes! fraud and
 Ha! Trug und

(19)

cresc.

sempre stringendo
immer schneller

ORTTRUD.
ORTTRUD.

sor - cer - y!
Zau - bers List!

If foiled, we may obtain our end by
Missglück'ts, so bleib ein Mittel der Ge -

più f

trem.

W.
Bl.

p

Red.

*

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

(poco meno mosso)
(etwas langsamer)

force!
walt!

The black arts' mys - te - ry and craft I have not vain - ly
Um - sonst nicht bin ich in ge - heim - sten Kün - sten tief er -

FRED.

FRIEDR. *f* #2

By force!
Gewalt!

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

poco meno mosso
etwas langsamer

Str. *ff*

trem.
p

(48)

stu - died; there - fore at - tend while I in - form thee!
fah - ren; drum ach - te wohl, was ich dir sa - ge!

One strengthened by a
Jed' We - sen, das durch

più p

(49)

Bel.
Bel.

ma - gic spell, if in his bo - dy e'en the smal - lest wound be made, the charm is
Zau - bér stark, wird ihm des Lei - bes kleinstes Glied entris - sen nur, muss sich als -

(49)

Vivace. Lebhaft. (quickly) (lebhaft)

bro-ken and to weak - ness he re - turns! O
bald ohn - mächtig zei - gen, wie es ist! O

FRED. (sehr rasch)
FRIEDR.

f Can this be true!
Ha, sprächst du wahr!

Vivace. Lebhaft.

pp *f*

hadst thou in the fight but shed a drop of blood or of a finger joint bereft him that
hät-test du im Kampf nur ei-nen Finger ihm, ja, ei-nes Fingers Glied entschlagen, der

p *cresc.*

Allegro molto animato.
Sehr bewegt und schnell.

FRED.
FRIEDR.

knight had straight been in thy pow'r! O hor - - - ror!
Held, er war in deiner Macht! Ent-setz - - - lich!

f *ff*

Ad. *

What! is't true what thou dost tell me? My fall I fancied
Ha, was lässest du mich hö-ren? Durch Gott geschlagen

trem. *f* *piu f* *ff trem.*

Ad. *

(with terrible bitterness)
(mit fürchtbarer Bitterkeit)Heav'n's a-ward.-
wähnt' ich mich.-Was it through ma-
Nun liess durch Trug-- gic that the shame be - fell me,
- sich das Ge-richt be - thö - ren,and jus - - - tice
durch Zau - - - bershand has been the dupe of fraud!
List ver-lor mein' Eh - - re ich!Could I re-
Doch meinevenge my de - grad-a-tion,
Schan - de könnt' ich rächen,wipe out the foul and cru - el
be - zeu - - gen könnt' ich mei - nestain, drag down this wretch to con - demna-tion,
Treu'? Des Buh - len Trug, ich könnt' ihn brechen,

and win my hon - our back a - gain!
und mei - ne Ehr' ge.wänn'ich neu?

f *mf* *molto*

O wife, whose eyes thro' dark - ness on me glow, if
O Weib, das in der Nacht ich vor mir seh'. be -

cresc. *ff* *p trem.*

this be more de - ceit, woe seize thee!
trägst du jetzt mich noch, dann weh' dir!

ff

ORTRUD. Poco a poco rallentando.
ORTRUD. Allmählich immer etwas langsamer.

Woe! Lo, how thou ra - gest! Calm - ness, I be - seech thee!
Weh! Ha, wie du ra - sest! Ru - hig und be - son - nen!

ff dim. *p* *W. Bl.* *p*

trem.

Andante moderato.
Mässig langsam.

How sweet the bliss of vengeance I will teach thee! (Frederick seats
So lehr' ich dich der Ra - che sü - sse Won - nen! (Friedrich setzt

p *> p* *trem* *pp*

B. Cl. Bel.

himself slowly by Ortrud's side)
sich langsam an Ortrud's Seite nieder.)

molto cresc. **ff** *dim.* **p**

Tromb. & Tb.
Pos. u. Tb.

ORTRUD.
ORTRUD.

FRED.
FRIEDR. (23)

Dread pow'rs of ven - geance I con-jure ye, a -
 Der Ra - che Werk sei nun be-schwo - ren aus

Dread pow'rs of ven - geance I con-jure ye, a -
 Der Ra - che Werk sei nun be-schwo - ren aus

piu p **pp** *cresc.* **f** *dim.*

Rw. * Rw. *

rise with - in my storm - y breast! Ye with the
 mei - nes Bu - sens wil - der Nacht! Die ihr in

rise with - in my storm - y breast! Ye with the
 mei - nes Bu - sens wil - der Nacht! Die ihr in

pp *Rw.* *

shield of slum - ber o'er ye, learn that re - venge can
 sü - ssem Schlaf ver - lo - ren, wisst, dass für euch das

shield of slum - ber o'er ye, learn that re - venge can
 sü - ssem Schlaf ver - lo - ren, wisst, dass für euch das

f *dim.* *

nev - er rest! Ye with the shield of slum - ber
Un - heil wacht! Die ihr in sü - ssem Schlaf ver -

pp *fp* *dim.*

o'er ye, learn that re - venge can nev - er
lo - ren, wisst, dass für euch das Un - heil

piu p *pp*

(A door of the Kemenate leading
on to the balcony here opens.)
(Hier öffnet sich in der Kemenate
die Thüre zum Söller.)

rest!
wacht!

rest!
wacht!

Fl.
Fl.
Tromb.
Pos.
B.C1.
Bel.

Scene II. | Zweite Scene.

(Elsa in a white robe, appears upon the balcony: she advances to the balustrade and leans her head on her hand. Frederick and Ortrud are sitting on the cathedral steps just opposite.)

(Elsa, in weissem Gewande, erscheint auf dem Söller: sie tritt an die Brüstung und lehnt den Kopf auf die Hand. Friedrich und Ortrud, ihr gegenüber auf den Stufen des Münsters sitzend.)

Lento.

Langsam.

W. w. *p* *p dolce* *Cl.* *Cl.* *p* (24) *Ed.* *

ELSA.

ELSA.

più p *pp* *p* *Ed.* *

Sweet zephyrs, sighs did swell ye so
 Euch Lüften, die mein Klagen so

p *p* *pp* *Ed.* *

oft frommy dis - tress; — now let me glad - ly tell ye how dawns my hap - pi -
 trau - rig oft er - füllt, — euch muss ich dankend sa - gen, wie sich mein Glück ent -

Cl. *Cl.* *dolce* *p* *pp* *Ed.* *

ness.
 hüllt.

ORTRUD.
 ORTRUD.

FRED.
 FRIEDR.

By your breath he was guid - ed, ye smiled upon his
 Durch euch kam er ge - zo - gen, ihr lä - cheltet der

Behold her!
 Sie ist es!

Elsa!
 Elsa!

way; the stormy waves di - vid - ed my he-ro to con-vey. ORTRUD.
 Fahrt, auf wil - den Meeres - wo - gen habt ihr ihn treu be-wahrt. ORTRUD.

How will she rue the
 Der Stunde soll sie

Ob. Ob. Fl. Fl. Ob. Ob.

*ausdrucksvoll
 espress.*

pp *p*

Ad. ** Ad.* ***

To dry my tears of sor-row ere-while I bade ye
 Zu trocknen mei-ne Zäh-ren hab' ich euch oft ge-

moment in which her eye en-coun-ters mine!
 flu-chen, in der sie jetzt mein Blick ge-wahrt!

p *pp*

*poco rit.
 etwas ritardierend*

rove; now coolness I would bor-row to hide the blush of
 müht; wollt Küh-lung nun ge-wäh-ren der 'Wang,' in Lieb' er-

Ob. Ob.

*poco rit.
 etwas ritardierend*

pp *mf* *p* *più p*

FRED. FRIEDR. ELSA. ELSA.

love! But why? Now
 glüht! Wa-rum? Wollt

ORTRUD. ORTRUD.

A way! With-draw a lit-tle while from hence!
 Hinweg! Ent-fern' ein Kleines dich von hier!

Leave her to me; her he-ro is for
 Sie ist für mich, ihr Held ge-hö-re

Ob. Ob. *ausdrucksvoll
 espress.*

p

Ad. ***

(Frederick withdraws, and disappears in the background.)
(Friedrich entfernt sich und verschwindet im Hintergrunde.)

cool - - - ness I would borrow to hide my blushes, my
Küh - - - lung nunge - wahren der Wang' in Lie-be, in

thee!
dir!

mf *p* *mf* *p*

ORTRUD (aloud, wailingly).

ORTRUD (laut, mit klagen-
dem Ausdruck).

blushes, the blush of love! O hide them! El - sa!
Lie-be, in Lieb' er-glüht! In Lie - be! El - sa!

pp *più p* *p* *pp*

Fl. Fl.

Ob. & Horns stopped.
Ob. u. gestopfte Hörner.
sf pp

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

ELSA.

ELSA.

Who calls? How sin-is-ter and mournful my name a-ri-ses through the
Wer ruft? Wie schauer-lich und kla-gend er-tönt mein Na-me durch die

Fl. Fl.

pp

ORTRUD.

ORTRUD.

night! El - sa! Hast thou forgot my ve-ry voice? Wilt thou dis-
Nacht! El - sa! Ist mei-ne Stimme dir so fremd? Willst du die

Hrns. & Fl.
Hörn. u. Fl.

f *pp*

Fl. & Ob.
pp Fl. u. Ob.

Ob.
Ob.

own_ the hap_ less wo_ man thou hast con_ signed to ut_ ter woe? Or_ trud! Ist
Ar_ me ganz ver_ läug_ nen, die du in's fern_ ste E_ lend schickst? Or_ trud! Bist

thou? What dost thou here, ill- fat_ ed wretch? "Ill- fat_ ed wretch!" Thou hast the
du's? Was machst du hier, - unglücklich Weib? „Unglücklich Weib!" wohl hast du

Con moto moderato.
In mässiger Bewegung.

right thus to ad_ dress me! Re_ mote and lone_ ly in my fo_ _ rest in
Recht, so mich zu nen_ nen! In fer_ _ ner Ein_ samkeit des Wal_ _ das wo

Str. pizz.
S. pizz.

Cor. Ang. & B. Cl.
Engl. H. u. Bel.

peace and qui_ et_ ude I dwelt;— how harmed I thee? how harmed I thee?
still und friedsam ich ge_ lebt,— was that ich dir? was that ich dir?

Str.
S.

Cor. Ang. & B. Cl.
Engl. Horn u. Bel.

Joy_ _ less and mourning for the e_ vils that long had burdened all my race, — how
Freud_ _ los, das Unglück nur be_ wei_ nend, das lang be_ la_ stet meinen Stamm, — was

Str.
S.

Cor. Ang. & B. Cl.
Engl. Horn u. Bel.

ELSA.
ELSA.

harm'd I thee? how harm'd I thee?
that ich dir? was that ich dir?

A - las! why this reproach to
Um Gott, was kla - gest du mich

Ob.
Ob.

Cl.
Cl.

ORTRUD.
ORTRUD.

me! Was't my act wrought thy bit - ter woe?
an? War ich es, die dir Leid ge-bracht?

Couldst Wie

Ob.
Ob.

cresc.

f dim.

thou indeed have grudged my for - tunate lot, that I was made the wife of
könn - test du für - wahr mir nei - dendas Glück, dass mich zum Weib erwählt der

p

ELSA.
ELSA.

one thy haught-y pride disdained? O pow'r's a - bove! What
Mann, den du so gern verschmäht? All - göt' - - - ger Gott! Was

mf

p

Ob. & Fl.
Ob. u. Fl.

mf

dim.

w.
Bl.

Str.
S.

ORTRUD.
ORTRUD.

thoughts are these? A vic - - - tim to hal - lu - cin - a - tion,
soll mir das? Musst' ihn un - sel' - ger Wahn be - thö - ren,

p

cresc.

ff

thy pu-ri-ty he dared asperse;— but now— remorse his heart is rending and
 dich Reine ei-ner Schuld zu zeih'n,— von Reu' ist nun sein Herz zerris-sen, zu

p *cresc.* *sf*

ELSA. *ELSA.* **ORTRUD.** *ORTRUD.* **Poco rallentando.**
Etwas langsamer werdend.

fear-ful pun-ishment is his. Be mer-ci-ful! Aye— thou art hap-py! Thy
 grimmer Buss ist er ver-dammt. Gerech-ter Gott! O, du bist glücklich! Nach

p *mf* *f* *dim.*

W.
Bl.

brief and blameless sor-rows ending life smiles up-on thee once— a-gain, with
 kurzem, unschuld-sü-ssem Leiden siehst lä-cheln du das Le-ben nur; von

p *f*

Vi. & Vcl.
Br. u. Vel.

calmness from my presence wending, go, leave me to my fate of pain.— Let not the
 mir darfst se-lig du dich scheiden, mich schickst du auf des To-des Spur,— dass meines

p *pp*

Animato. **ELSA (much moved).**
Bewegt. **ELSA (sehr bewegt).**

voice of my dis-tress break sad-ly on thy hap-piness! The bles-
 Jammers trü-ber Schein nie kehr'in deine Fes-te ein! Wie schlecht

p *cresc.* *dim.* *più p* *f*

W.
Bl.

Str.
S.

134

The musical score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the staff. The piano accompaniment is on a grand staff with a treble and bass clef, also in one sharp. The piano part includes dynamic markings such as *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *trem.* (tremolo). The score is divided into two systems. The first system contains the first two lines of the vocal melody and the corresponding piano accompaniment. The second system contains the next two lines of the vocal melody and the piano accompaniment, which features a prominent tremolo in the bass line.

sings that Thy hand has giv - en, O Lord, how ill would
ich dei - ne Gü - te prie - se, - All - mäch - ter, der mich

trem.

p *cresc.*

be re - paid, if from my side were sor - row
so be - glückt, wenn ich das Un - glück von mir

driv - en, that humbly kneels to me for aid! Ah nev - er!
 stie - sse, das sich im Stau - be vormir bückt! O nim - mer!

piu p *cresc.*

Or - - - trud! Wait — for me! My - self I'll ope the door to
Or - - - trud! Har - - re mein! Ich sel - ber lassdich zu mir

sp *cresc.* *f* *f* *f*

W. *Bl.*

Allegro molto

Allegro molto.

Sehr lebhaft.

(She hurries back into the Kemenate.— Ortrud springs up from the steps in a fierce frenzy.)

(Sie eilt in die Kemeate zurück.— Ortrud springt in wilder Begeisterung von den Stufen auf.)

thee!
ein!

ORTRUD.

ORTRED.

As-
Ent-

Sehr lebhaft. (She hurries back into the Kemenate.— Ortrud springs up from the steps in a fierce frenzy.) *ORTRUD*
(*Sie eilt in die Kemenate zurück.— Ortrud springt in wilder Begeisterung von den Stufen auf.*)
thee!
ein!

ff *W. Bl.* *più f* *ff*
Tromb., Tb. & D. Bass.
Pos., Tb. u. Cb.

As-
Ent-

sist my ven - - - geance,
weih - te Göt - - - ter!

ffp *3* *3* *3* *3* *cresc.*

de - - - i - - ties for - sak - - en! To
Helft jetzt mei - ner Ru - - che! Be -

Ob., Hrn., Bassoons.
Ob., Horn., Fg.

f *piu. f*

pun - ish those who
strafft die Schmach, die

ff *fp* *fp*

your al - tars de - grade! -
hier euch an - ge - than!

ff *p* *fp*

Smile on the work I have un - - - der - tak - en! and
Stärkt mich im Dienst eu - rer heil - - - gen Sa - che! Ver -

pp *f* *ff*

Ad.

ru - in the hopes of the ren - e - gade!
 nich - tet der Ab - trünn' - gen schö - den Wahn!

p *ff* *molto cresc.*

Wd. tutti.
 Alle Bl.

O - - - - - din! in strength be near to me!
 Wo - - - - - dan! Dich Star - ken ru - fe ich!

ff (23b) *trem.* *ff* *p trem.* *ff*

Timp. *p* *p*

Wd. tutti.
 Alle Bl.

Frei - - - - - a! sweet queen, give ear to me!
 Frei - - - - - a! Er - hab' - ne, hö - re mich!

ff *trem.* *ff* *p trem.* *ff*

Timp. *p* *p*

Speed me in cun - - - - - ning and de - ceit, as -
 Seg - net mir Trug und Heu - che - lei, dass

p *ffp*

sure me of a ven - - - - - geance sweet!
 glück - - - - - lich mei - ne Ra - - - - - che sei!

cresc. *ff* *ff*

Wd.

ELSA (still without).
ELSA (noch ausserhalb).

(Elsa and two servants with lights enter by the lower door.)

(Elsa und zwei Mägde mit Lichtern treten aus der unteren Thür auf.)

Or - trud! where art thou?
 Or - trud! wo bist du?

Fl.
 Fl.

trem. Str.

Ad.

p W. Bl.

Ad.

ORTTRUD (humbly throwing herself at Elsa's feet).

ORTTRUD (sich demüthig vor Elsa niederwerfend).

ELSA (starting back in alarm at Ortrud's appearance)

ELSA (bei Ortrud's Anblick erschreckt zurücktretend).

Lo! I kneel before thee.
 Hier, zu deinen Füßen.

Great Heav'n! How
 Hilf Gott! So

sadly art thou
 muss ich dich er-

f Str.

Ad.

*

Ad.

*

altered whom last I saw in pomp and pride!
 blicken, die ich in Stolz und Pracht nur sah!

My ve - ry
 Es will das

p

f

p

f

f

dim.

Ad.

*

Ad.

*

Ad.

*

heart within me faltered,
 Her - ze mir er - sticken,

when on the ground thy form
 seh' ich so nied - rig dich

I
 mir

p

dim.

più p

spied! Pray rise! O do not thus im-portune! Wert thou my foe? I
nah! Steh' auf! O, spare mir dein Bit-ten! Trugst du mir Hass, ver-

par-don thee. If I have caused thy e-vil for-tune, wilt thou for-give-ness
zieh ich dir; was du schon jetzt durch mich ge-lit-ten, das, bit-te ich, ver-

grant to me? for-give-ness grant, I pray, to me.
zeih' auch mir, das, bit-te ich, ver-zeih' auch mir!

ORTRUD. ORTRUD. ELSA. ELSA.
A thou-sand thanks for thy pro-tec-tion! He
O ha-be Dank für so viel Gü-te! Der

who at morn my hand will-claim I
mor-gen nun mein Gat-te heisst, an-

will entreat him by his af - fec - tion to par - don
 - fleh' ich sein lieb - reich Ge - mü - the, dass Fried - rich

Vi. & Vcl.
 Br. u. Vcl.

W.
 Bl.

all thy hus - band's blame. Thy good - ness
 auch er Gnad' er - weisst. Du fes - selst

ORTRUD.
 ORTRUD.

mf dim.

W.
 Bl.

is be - yond re - pay - ment. Pre - pare thy - self by
 mich in Dun - kes - ban - den! In Früh'n lass mich be -

ELSA (with increasing gaiety and
 ELSA (mit immer gesteigerter heiterer

più p pp

emotion).
 Erregtheit).

morn - ing's glow, a - dorned with
 reit dich seh'n, ge - schmückt mit

dim. più p pp

W.
 Bl.

fit androy - al rai - ment with me to yon - der fane to
 prächtigen Ge - wan - den sollst du mit mir zum Münster

VI.
 VI.

W.
 Bl.

go:—
geh'n:—
VI.
Fl.

My no·ble knight I there shall see, fore
Dort har·re, ich des Hel·den mein, vor

p *dim.* *P^w. Bl.*

Red.
(with joyful pride)
(freudig stolz)

Heav'n his hon·oured bride to be, fore Heav'n his hon·
Gott sein Eh' - - ge - mahl zu sein, vor Gott sein Eh' - -

trem.
Str.
pps. *cresc.* *poco ritard.*
etwas zurückhaltend *f più f*

lento
langsam (with blissful rapture)
(selig entzückt)

-oured bride to be! His honoured bride!
- ge - mahl zu sein! Sein Eh' - ge - mahl!

Fl.
Fl.
p poco ritard.
etwas ritard. *pp* *ff*

Str.
S.

Red. *

ORTRUD.
ORTRUD.

How can I fit - - ly
Wie kann ich sol - - che

W.
Bl.
dim. *Vi.
Br.*

e'er re - pay thee, a help - - less suf - - fer -
Huld dir loh - - nen, da macht - - los ich und

er like I? In gra - ti - tude I
e - - - - - lend bin? Soll ich in Gna - den

Str.
S.

p.

must o - bey thee and be thy slave un - til I
bei dir woh - nen, stets blei - be ich die Bett - le -

Red.

poco rallentando

etwas langsamer werdend

Poco più lento.

Ein wenig langsamer.

die! (coming closer to Elsa)
rin. (immer näher zu Elsa tretend)

One pow - - - er yet by me is wield - - ed,
Nur ei - - - ne Kraft ist mir ge - ge - - ben,

più p

*W.
Bl.
pp*

no sor - cerer's cun - - ning hath broke; by this per -
sie raub - te mir kein Macht - ge - bot; durch sie viel.

> p

trem.

*pp trem.
Str. con sord.
S. gedämpft.*

chance thou mayst be shield - ed and res - - - cued from mis - for - - tune's
leicht schütz' ich dein Le - ben, be - wahr' es vor der Reu - - e

ELSA (unsuspicious and kindly). ORTRUD (vehemently).

ELSA (unbefangen und freundlich). ORTRUD (heftig).

(checking herself)
(sich mässigend)

stroke! What meanst thou? Warning words I speak thee; re - ly not on thy pre - sent
Noth! Wie meinst du? Wohl dass ich dich war - ne, zu blind nicht deinem Glück zu

Molto meno mosso.
Viel langsamer.

bliss; lest e - vil fortune e'er should seek thee: let me for thee scan fate's a -
traun; dass nicht ein Unheil dich um - gar - ne, lass mich für dich zur Zukunft

ELSA (with secret dread).

ELSA (mit heimlichem Grauen).

Ancora più lento.

Noch langsamer.

ORTRUD (mysteriously).

ORTRUD (sehr geheimnissvoll).

byss. Ill fortune?
schaun' Welch' Unheil?

Hath it nev - er cress'd thee, one who doth
Könntest du er - fas - sen, wie des - sen

wield such magic art, may in some future time be lost thee, and as he came may so de -
Art so wundersam, der nicht dich mö - ge so ver - las - sen, wie er durch Zau - ber zu dir

Più mosso.
Schneller.

Poco Andante.
Ziemlich langsam.

ELSA.
ELSA.

part? (Elsa, seized with misgiving, turns away
kam! indignantly.)
(Elsa, von Grausen erfasst, wendet sich un-
willig ab.)

(Then she turns again to Ortrud,
filled with sorrow and compassion.)
(Voll Trauer und Mitleid wendet sie
sich dann wieder zu Ortrud.)

Poor
Du

trem. *mf* *W. Bl.* *p* *f* *p* *Str. S.*

poco ad libitum
etwas frei vorgetragen

ritard.

Ortrud, thou canst nev - er measure the feel - ings in my heart - that live!
Aermstekannst wohl nie er - mes - sen, wie zwei - fel - los mein Her - ze liebt!
colla voce
dem Gesange folgend

pp

Thou hast indeed not known - the pleasure that lov - ing faith a - lone can
Du hast wohl nie das Glück - be - ses - sen, das sich uns nur durch Glau - ben

mf *p* *più p* *più p* *W. Bl.*

Tempo giusto e moderato.

Fest in mässig langsamem Zeitmasse.

(kindly)
(freundlich)

give!
giebt!

En - terwith me!
Kehr' bei mir ein!

Soonthou shalt learn it, the rap - turesweet of
Lass' mich dich leh - ren, wie süß die Won - ne

p *Str. S.*

trust and truth!
rein - ster Treu!

Ob.
Ob.

Seek this be - lief and thou'llt dis -
Lass' zu dem Glau - ben dich be -

p

25

sempre ritardando
immer langsamer werdend

mf

cern it: it is a joy, it is a joy that brings no
keh - ren: es giebt ein Glück, es giebt ein Glück, das oh - ne

W.
Bl.

mf

p

più p

Red. *

Molto tranquillo, ma non lento.
Sehr ruhig, doch nicht langsam.

Sehr ruhig, doch nicht langsam.

ruth!
Reu'!

Soön shalt thou learn it, how
Lass' mich dich leh-ren, wie

ORTRUD (aside).
ORTRUD (für sich).

Ah, haughty pride! but I'll o'er-turn it, taught by her ve-ry trust, for-
Ha! Die-ser Stolz, er soll mich leh-ren, wie ich be-käm-pfe ih-re

Molto tranquillo, ma non lento.
Sehr ruhig, doch nicht langsam.

Str.
S. (26)

p *più p*

Red. * Red. *

sweet the rap - ture of trust and truth.
 süß die Won - ne rein - ster Treu - e;
 sooth! I will o'er - turn it! A cer - tain weapon, I dis - cern it,
 Treu', er soll mich's leh - ren! Gen ihn will ich die Waf - fen keh - ren,

Seek this be - lief and thou'llt quick - ly dis -
 lass' zu dem Glau - ben dich neu be -
 her fool - ish con - fi - dence and truth, her fool - ish
 durch ih - ren Hoch - muth werd' ihr Rew', durch ih - ren

cresc.

Ped. *

cern it: it is a joy, it is a
 keh - ren: es giebt ein Glück, es giebt ein
 con - fi - dence and truth! A cer - tain weapon, I dis - cern it,
 Hoch - muth werd' ihr Rew'! Gen ihn will ich die Waffen keh - ren,

dim. *p* *W. Bl.* *dim.*

Ped. * *Ped.* *

joy, a joy that brings no ruth, a joy that brings no
 Glück, ein Glück, das oh - ne Reu', ein Glück, das oh - ne
 her foolish con - fi - dence and truth, her foolish con - fi - dence and
 durch ihren Hochmuth werd' ihr Reu', durch ih - ren Hochmuth werd' ihr

p ritard. cresc. f dim. p pp

ritard. p cresc. f dim. p più p

Ad. *

ruth!
 Reu'!

tranquillo, ma espressivo
 truth! ruhig, aber ausdrucksvoll
 Reu'!

legato sempre
p alles gebunden

(Ortrud, conducted by Elsa, with hypocritical reluctance goes in by the little door.
 The servants light the way and shut the door when all have entered.—First gleam
 of dawn.)
 (Ortrud, von Elsa geleitet, tritt mit heuchlerischem Zögern durch die kleine Pforte ein;
 die Mägde leuchten voran und schliessen, nachdem Alle eingetreten sind.— Erstes
 Tagesgrauen.)

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

mf dim. p più p

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

(Frederick advances from the back.)
 (Friedrich tritt aus dem Hintergrunde vor.)

pp trem.

B.Cl. & Bsn.
 Bel. u. Fg.
 (18)

Ad. *

There en - ters e - vil - to - yon house! - Ful -
So zieht das Un - heil in dies Haus! - Voll -

Moderato con moto.
Mässig bewegt.

fil it, then, plot that thy craft did mas - ter! No will or pow'r have I to hin - der
füh - re, Weib, was dei - ne List er - son - nen; dein Werk zu hem - men fühl' ich kei - ne

thee! This wrong - do - ing be - gan with my dis - as - ter; - so let them
Macht! Das Un - heil hat mit meinem Fall be - gonnen, - nun stür - zet

fall, who brought the woe on me! One on - ly hope I
nach, die mich da - hin ge - bracht! Nur Ei - nes seh' ich.

con - tem - plate with joy the spoil - er of my hon - our to de -
mah - nend vor mir steh'n: der Räu - ber meiner Eh - re soll ver -

Scene III. | Dritte Scene.

(Day gradually dawns. Two watchmen on the turret blow the reveille; it is answered from a distant tower.)

(Allmählicher Tagesanbruch. Zwei Wächter blasen vom Thurme das Morgenlied; von einem entfernterem Thurme hört man antworten.)

Moderato con moto
Mässig bewegt.

(Frederick, after seeking the most favourable spot for concealment from the people hides behind a buttress of the cathedral.)

(Friedrich, nachdem er den Ort erspäht, der ihn vor dem Zulaufe des Volkes am günstigsten verbergen könnte, tritt hinter einen Mauervorsprung des Münsters.)

stroy!
geh'n!

On the turret.
Auf dem Thurme.

distant.
entfernt.

p Tpts.
Tromp.

mf (27) *dim.* *p* *p* *più p*

On the turret.
Auf dem Thurme.

distant.
entfernt.

f *dim.* *p* *p* *più p* *f* *dim.* *p* *p*

On the turret.
Auf dem Thurme.

distant.
entfernt.

più p *f* *dim.* *p* *p* *più p* *f* *dim.* *p* *p*

Hns. & Bssn.
Hörn. u. Fg.

pp *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

Cello & Vi.
Vel. u. Br.

Fl., Ob., Cl.
Fl., Ob., Cl.

(Whilst the watchmen descend and open the gate, servants and retainers enter, greet one another and go quietly about their duties: some draw water at the fountain in metal vessels, knock at the door of the Pallas and are admitted.)

(Während die Thürmer herabsteigen und das Thor erschliessen, treten aus verschiedenen Richtungen Dienstmänner auf, begrüßen sich, gehen ruhig an ihre Verrichtungen: Einige schöpfen am Brunnen in metallenen Gefässen Wasser, klopfen an der Pforte des Pallas und werden damit eingelassen.)

poco cresc.

(The doors of the Pallas are again opened; the four trumpeters of the King advance and blow the call.)

(Die Pforte des Pallas öffnet sich von Neuem; die vier Trompeter des Königs schreiten heraus und blasen den Ruf.)

Tpts. on the stage.

Tromp. auf der Bühne.

f *ff* *dim.*

Hns.
Hörn.

(The trumpeters re-enter the Pallas; the retainers have left the stage.)

(Die Trompeter treten in den Pallas zurück. Die Dienstmänner haben die Bühne verlassen.)

p *più p* *pp*

(Here the nobles and inhabitants of the fortress enter, some from the city road, others

(Von hier treten die Edlen und Burgbewohner theils vom Stadtweg, theils aus den verschiede-

Poco più animato.

Etwas bewegter.

pp *trem.* *pp*

Str.
S.

W.
Bl.

Timp.
Pk.

from various places surrounding, in ever increasing numbers.)

(aus verschiedenen Gegenden der Burg herkommend, nach und nach immer zahlreicher auf.)

W. Bl.

p

poco cresc.

f

ff

Red.

** Red.*

CHORUS I.
CHOR I.

Ten. I. *f* (28)

Our ear - ly summons is o - beyed;
In Früh'n versammelt uns der Ruf;

Ten. II.

Bass I. *f*

Our ear - ly summons is o - beyed;
In Früh'n versammelt uns der Ruf;

Bass II. *f*

CHORUS II.
CHOR II.

Ten. I. *f*

Our ear - ly summons is o -
In Früh'n ver-sammelt uns der

Ten. II. *f*

Bass I. *f*

Our ear - ly summons is o -
In Früh'n ver-sammelt uns der

Bass II. *f*

p

** Red.*

p *f*

fair morn, fair morn, fair morn of promise and of fate!
gar viel, gar viel, gar viel ver- hei- sset wohl der Tag,

p *f*

fair morn, fair morn, fair morn of promise and of fate!
gar viel, gar viel, gar viel ver- hei- sset wohl der Tag,

p *f*

beyed; fair morn, fair morn, fair morn of
Ruf; gar viel, gar viel, gar viel ver-

p *cresc.* *f*

beyed; fair morn, fair morn, fair morn of
Ruf; gar viel, gar viel, gar viel ver-

p *cresc.* *f*

beyed; fair morn, fair morn, fair morn of
Ruf; gar viel, gar viel, gar viel ver-

f Fair morn! He who such marvels hath displayed,
gar viel! Der hier so heh-re Wun-der schuf,

f Fair morn! He who such marvels hath displayed, our no-ble knight,
gar viel! Der hier so heh-re Wun-der schuf, der theu-re Held,

f Fair morn! He who such marvels hath dis-
gar viel! Der hier so heh-re Wun-der

promise and of fate! Fair morn! He who such
heisset wohl der Tag, *gar viel!* Der hier so

promise and of fate! Fair morn! He who such
heisset wohl der Tag, *gar viel!* Der hier so

> ten.p

may yet more wonders con-sum-mate. Fair
 manch' neu-e That voll-brin-gen mag. Gar

*con espress.
 mit Ausdruck*

may yet more wonders con-sum-mate. He who'such marvels hath dis-
 manch' neu-e That voll-brin-gen mag. Der hier so heh-re Wunder

played, may yet more wonders con-sum-mate. Fair
 schuf, manch' neu-e That voll-brin-gen mag. Gar

mar-vels hath dis-played, may yet more wonders con-sum-mate._____
 heh-re Wunder schuf, manch' neu-e That voll-brin-gen mag._____

marvels hath dis-played, may yet more wonders con-sum-mate.
 heh-re Wunder schuf, manch' neu-e That voll-brin-gen mag.

morn of promise and of fate! He who such marvels hath dis -
viel verheisset uns der Tag; der sol-che Wunderschuf, manch'

morn _____ of promise high! Who mar - vels hath dis -
viel _____ verheisst der Tag; der Hel - de hier manch'

played, may yet more won - ders con - summate, more
schuf, manch' neu - e That voll - brin - gen mag, manch'

morn _____ of promise high! Who mar - vels dis -
viel _____ verheisst der Tag; der Held heut' manch'

Fair morn of promise and of fate, fair morn of
Gar viel verheisset uns der Tag, manch' neu - e

Fair morn of promise high, fair morn of
Gar viel verheisst der Tag, manch' neu - e

Fair morn _____ of promise high, fair morn of
Gar viel _____ verheisst der Tag, manch' neu - e

ff played, may yet more consummate.
neu - e That vollbringen mag;

f Fair morn of promise and of
gar viel verheisset uns der

ff played, may yet more consummate.
neu - e That vollbringen mag;

f Fair morn of promise
gar viel verheisst der

ff wonders yet may consummate.
neu - e That vollbringen mag;

f Fair morn of promise
gar viel verheisst der

ff played, may do yet more.
neu - e That vollbringt;

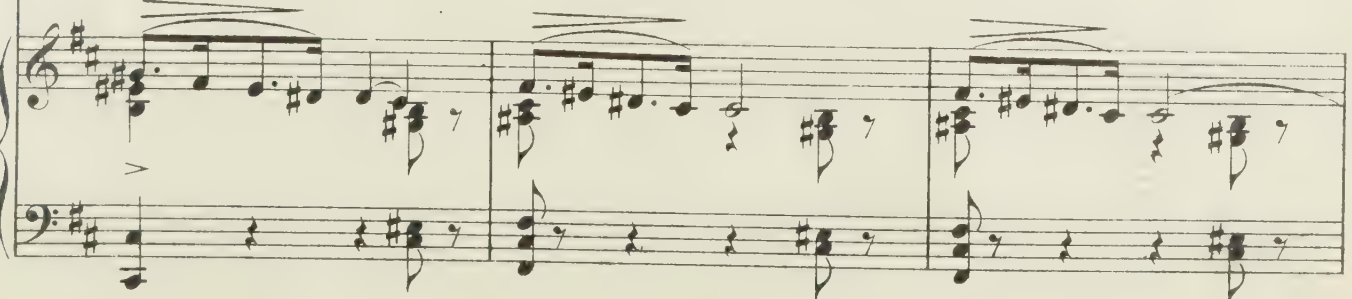
f Fair morn of promise
gar viel verheisst der

f fate! He who such marvels hath displayed, more
That! Der hier so heh-re Wun - der schuf, ganz

f fate! Fair morn of promise high, more
That! Gar viel verheisst der Tag, der

f fate! He who suchmar - vels hath displayed, more
That! Der hier so heh - re Wun - derschuf, wohl

f fate! Fair morn of promise high, will
That! Gar viel verheisst der Tag, der



fate, more wonders yet, more wonders yet,
 Tag, manch' neu-e That, manch' neu-e That,

high, more wonders yet, more wonders yet,
 Tag, manch' neu-e That, manch' neu-e That,

high, more wonders yet, fair morn of promise and of
 Tag, manch' neu-e That, gar viel ver-heisset uns der

high, more wonders yet, more wonders yet, nev-er
 Tag, manch' neu-e That, manch' neu-e That! Ganz ge-

wonders yet will sure - - - ly con-summate, more wonders
 si-cher manche neu - - - e That vollbringt, manch' neu-e

won - - ders yet will con - sum - mate, more wonders
 Held manch' neu - e That voll - bringt, manch' neu-e

won - - ders yet will con - sum - mate; He
 heut' manch' neu - e That voll - bringt; der

yet more wonders con - sum - mate, more wonders
 Held manch' neu-e That voll - bringt, manch' neu-e

more wonders yet! That! He who such marvels -
manch' neu - e That! Der hier so heh -

Who marvels -
Der solch' Wunder -

fate! Tag; The hero who such marvels. hath displayed,
der Held wohl man - che neu - e That voll - bringt,

doubt, wiss, more wonders yet! That! Nev - er
manch' neu - e That! Ganz ge -

yet! That! He who so marvels - ly marvels.
Der hier so heh - re Wunder,

yet! That! He who such great marvels
Der so heh - re Wunder

who such marvels hath displayed,
hier so heh - re Wunder schuf, more wonders
heut' man - che

yet, That, nev-er doubt! ganz ge-wiss! Nev-er doubt!
Ganz ge - wiss!

dim.

p *cresc.*
 - - vels hath dis - played, more won - ders yet may
 - - re Wunder schuf, manch' neu - e That voll -

p *cresc.*
 - displayed, more wonders yet, more wonders yet will con - sum -
 - der schuf, *dolce* *föhrwahr*, manch' neu - e That voll - bringter heu - te

p *cresc.*
 who mar - vels hath dis - played, more wonders yet may con - sum -
 der hier solch Wun - der thut, wohl manche neu - e That voll -

p *cresc.*
 doubt! No doubt! No
 wiss! Ge - wiss! Ge -

p
 al - read - y hath dis - played, more won - ders yet
 so heh - re Wun - der schuf, manch' neu - e That,

p
 shaped, more won - ders yet this day may con - summate
 schuf, manch' neu - e That voll - bringt er heu - te noch,

dim. *dolce* *zart* *p*
 yet may con - sum - mate, he who such mar - vels hath dis - played will more wonders
 neu - e That voll - bringt; der hier so heh - re Wun - der schuf, wohl manch' neu - e

dim. *p* *cresc.*
 More wonders yet, more won - - - ders
 Manch' neu - e That, manch' neu - - - e

p *cresc.*

con - sum - mate, more won - ders yet may pro - duce, more high and no - ble
 bringt er - heut', manch' neu - e That er voll - bringt, manch' kükne, schöne

mate, nev - er doubt! More wonders yet may pro - duce, more no - ble
 noch, ganz ge - wiss! Manch' neue That er voll - bringt, manch' küh - ne

mate, nev - er doubt! More won - ders yet may pro - duce, more no - ble
 bringt er noch heut', manch' neu - e That er voll - bringt, manch' küh - ne

doubt! Nev - er doubt! More wonders yet may pro - duce, more no - ble
 wiss! Ganz ge - wiss! manch' neu - e That er voll - bringt, manch' küh - ne

more won - ders yet may pro - duce. No doubt!
 manch' neu - e That er voll - bringt. Gewiss!

more won - ders yet may pro - duce. No doubt!
 manch' neu - e That er voll - bringt. Gewiss!

cresc. this day con - sum - mate, more won - ders yet. No doubt!
 That voll - bringt er heut', manch' neu - e That. Gewiss!

yet, — more won - ders yet will per - form. No doubt!
 That, — manch' neu - e That er voll - bringt. Gewiss!

mf *più f* *più f*

deeds! Our ear - ly summons is o - beyed;
That! In Früh'n ver-sammelt uns der Ruf;

deeds! Our ear - ly summons is o - beyed;
That! In Früh'n ver-sammelt uns der Ruf;

Ne - ver doubt! Our ear - ly summons is o -
Ganz gewiss! In Früh'n ver-sammelt uns der

Ne - ver doubt! Our ear - ly summons is o -
Ganz gewiss! In Früh'n ver-sammelt uns der

more wonders this day con - sum - mate! Our ear - ly summons is o -
Manch' küh - ne That voll-bringt er heut! In Früh'n ver-sammelt uns der

f *mf* (28)

fair morn, fair morn, fair morn — of prom-ise and of
gar viel, gar viel, gar viel — ver - hei - sset uns der

fair morn, fair morn, fair morn of prom-ise and of
gar viel, gar viel, gar viel ver - hei - sset uns der.

beyed; fair morn, fair morn, fair morn of prom-ise and of
Ruf; gar viel, gar viel, gar viel ver - hei - sset uns der

beyed; fair morn, fair morn, fair morn of prom-ise and of
Ruf; gar viel, gar viel, gar viel ver - hei - sset uns der

beyed; fair morn, fair morn, fair morn, fair morn of promise and of fate!
Ruf; gar viel, gar viel verheisst, gar viel verheisset uns der Tag!

cresc. *f*

fate! Fair morn, fair morn!
Tag! Gar viel, gar viel!

(The Herald advances from the Pallas,
preceded by the four trumpeters.)
(Der Heerkrieger schreitet aus dem Pallas, die
vier Trompeter ihm voran.)

fate! Fairmorn, fair morn!
Tag! Gar viel, gar viel!

(All turn in lively expectation towards the
background.)
(Alle wenden sich in lebhafter Erwartung dem
Hintergrunde zu.)

Fair morn, fair morn, fair morn!
Gar viel, gar viel, gar viel!

ff

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

3

f

Ad. * *Ad.* * *Ad.*

8

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

ff

Poco meno mosso.

Etwas langsamer.

HERALD (on the elevation before the gates of the Pallas).

HEERR. (auf der Höhe vor der Pforte des Pallas).

Let not the King's decree by you be shunned, but listen well to all my words re-
 Des Königs Wort und Will' thu ich euch kund; drum achtet wohl, was euch durch mich er

Tpts. & Tromb.
 Tromp. u. Pos.

veal! Dis-graced and bann'd is Fred-ric Tel-ramund, who
 sagt! In Bann und Acht ist Friedrich Tel-ramund, weil

Str.
 S.

f *p* trem.

fp Tromb.
 Pos.

Timp.
 Pk.

falsely dared to challenge God's or-deal:— and all who har-bour him or
 un-treu er den Got-teskampf ge-wagt:— wer sein noch pflegt, wer sich zu

fp

p

f

aid be-stow by an-cient law like doom shall un-der-go.
 ihm ge-sellt, nach Rei-ches Recht der-sel-ben Acht ver-füllt.

trem.

trem.

Allegro molto.

Sehr lebhaft.

Full chorus of the Men.

Voller Chor der Männer.

ff *ff* *ff* *ff*

Cur - ses! Our cur - ses light up - on him! His fate hath Heav'n as -
 Fluch ihm! Fluch ihm, dem Un - ge - treu - en, den Got - tes Ur - theil

ff *ff* *ff*

Allegro molto.

Sehr lebhaft.

ff *ff* *ff*

signed! traf! Let ev' - ry true man
 Ihn soll der Rei - ne

ff

ff

His fate hath Heav'n as - signed!
 den Got - tes Ur - theil traf!

ff

ff *ff*

shun him! Let ev' - ry true man
 scheu - en! Ihn soll der Rei - ne

Let ev' - ry true man shun him!
 Ihn soll der Rei - ne scheu - en!

shun him, the true man shun
 schau en, der Rei ne scheu

ff

Let ev' - ry true man shun
 Ihn soll der Rei ne scheu

dim.

dim.

him! No rest on
 en, es flich' ihn

dim.

pü p

p *f* *p* *ff*

earth he'll find! Our
 Ruh' und Schlaf! Fluch

p *f* *p* *ff*

pp *ff* Str.

W. Bl.

curse! Our curse! Our curse shall fall up - on him!
 ihm! Fluch ihm! Fluch ihm, dem Un - ge - treu - en!

ff

ff

HERALD.
 HEERR.

And
 Und

(At the sound of the trumpets the people resume their attentive demeanour.)

(Beim Rufe der Trompeten sammelt sich das Volk schnell wieder zur Aufmerksamkeit.)

Tpts. on the stage:
 Tromp. auf der Bühne.

ff

And.

Poco meno allegro.
 Etwas weniger schnell.

fur - ther doth the King to all pro - claim, the no - ble stranger who from Heaven
 wei - ter kün - det euch der Kö - nig an, dass er den frem - den, gott - ge - sandten

Str. p

più p

And.

came and who hath gained the princess El - sa's hand, the right - ful heir to Bra - bant's
 Mann, den El - sa zum Ge - mah - le sich er - sehnt, mit Land und Kro - ne von Bra -

cresc.

crown and land. Since to be Duke he is no as - pi - rant, all
bant be - lehnt. Doch will der Held nicht Her - zog sein ge - nannt, ihr

f *dim.* *p* *p*

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

men shall style him Guar - dian of Bra - bant!
sollt ihn hei - ssen Schü - tzer von Bra - bant!

più p *p* *ff* Str. S.

CHORUS I.
CHOR I.

Long, long may the he - ro live! Whom Heav'n to
Hoch, hoch der er - sehn - te Mann! Heil ihm, den

ff *ff* *ff*

Hail him!
Heil ihm!

CHORUS II.
CHOR II.

Hail him! Hail! Hail! Hail him whom
Heil ihm! Heil! Heil! Heil ihm, den

ff *ff* *p*

Hail him
Heil ihm,

W. Bl.

f *p* *cresc.*

(not hurrying)
ff (nicht eilen)

us doth grant! Feal - ty and love we give the
Gott ge - sandt! Treu sind wir un - terthandem

cresc. - *ff*

Heav'n doth grant! The he - ro hail whom Heav'n doth grant!
Gott ge - sandt! Heil ihm! Heil ihm, den Gott ge - sandt!

cresc. - - *ff*

ff W. Bl. *Str. sf* *fp*

f *f* *ff*

Guardian of Brabant! Hail! Hail! Long may the he - ro
Schützer von Brabant! Heil! Heil! Hoch der er - sehn - te

ff

Feal - ty and love we give the Guardian of Bra - bant!
Treu sind wir un - terthandem Schützer von Bra - bant!

ff

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

Hns. & Tpts.
Hörn. u. Tromp.

live!
Mann!

ff

Hail him whom Heav'n doth grant!
Heil ihm, den Gott ge-sandt!

All hail!
Heil ihm,

ff

ff

Long may the he-ro live!
Hoch der er-sehn-te Mann!

ff

Hail to him whom Heav'n doth
Heil! Heil ihm, den Gott ge-

ff

Hail
Heil

cresc.

mf

W. Bl.

ff

All hail, all hail him whom Heav'n doth grant! Hail him, the Guardian of Bra-
Heil ihm! Heil, Heil ihm, den Gott ge-sandt! Heil ihm, dem Schüt-zer von Bra-

ff

ff

grant!
sandt!

Hail him whom Heav'n doth grant! Hail him, the Guardian of Bra-
Heil ihm, den Gott ge-sandt! Heil ihm, dem Schüt-zer von Bra-

ff

più f

Both choruses together.

Beide Chöre zusammen. *ff*

bant! All hail, the Guar - dian of Brabant!
 bant! Heil, Heil dem Schü - tzer von Brabant! *ff*

bant! All hail! Hail the Guar - dian of Brabant!
 bant! Heil ihm! Heil dem Schü - tzer von Brabant! *ff*

bant! All hail! Hail the Guar - dian of Brabant! All
 bant! Heil ihm! Heil dem Schü - tzer von Brabant! Heil ihm! *ff*

All hail, the Guardian of Brabant!
 Heil, Heil dem Schützer von Brabant! *ff*

All hail!
 Heil ihm! *ff*

hail! All hail, the Guardian of Brabant!
 ihm! Heil, Heil dem Schützer von Brabant! *ff*

riten. *a tempo*
cresc. *ff*

Timp. *ff*

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

ff *cresc.*

Poco meno mosso.
Etwas langsamer.

HERALD.
HEERR.

Now hear what more he doth proclaim thro'
Nun hört, was Er durch mich euch sa - gen

Trpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

In the orch.
Im Orch.

p

Tromb. & Tpts.
p Pos. u. Tromp.

p Str. S.

* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

me:— This day he holds his wedding feast with ye; but
lässt:— Heut' fei - ert er mit euch sein Hoch-zeit - fest,— doch

p

Tromb. Pos.

* *Ad.* *

all to mor-row spear and shield must bring, and fol - low him to bat - tle with their
morgen sollt ihr kampf-ge - rü - stet nah'n, zur Hee - res - folg' dem Kö - nig un - ter -

fp

* *Ad.* *

King: he scorns the dal - li-ance of soft ca - res - ses, but leads you
than; er selbst ver - schmäht der sü - ssen Ruh' zu pfle - gen, er führt euch

p

cresc.

* *Ad.* *

(with ardour)
(mit Wärme)

on where fame and glo - ry bles - ses!
an zu heh - ren Ruh - mes - Se - gen!

(The Herald retires awhile into the Pallas with the trumpeters.)
(Der Heerrufer geht nach einiger Zeit mit den Trompetern in den Pallas zurück.)

Tpts.
Tromp.

f *p*

accel. *molto cresc.*

3 6

(Exultantly.)
(Mit Begeisterung.)

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

FULL CHORUS.
GANZER CHOR.

ff To bat - - - tle lead us straight!
Zum Strei - - - te säumet nicht!

ff To bat - - - tle lead us straight! We
Zum Strei - - - te säumet nicht! Zum

ff To bat - - - tle lead us straight! We
Zum Strei - - - te säumet nicht! Zum

To bat - - - tle, to bat - tle lead us
Zum Strei - - - te, zum Streite säumet

Allegro molto.
Sehr lebhaft.

ff W. Bl. *f* Str. S. *ff*

ff We fol - low to the field, to bat - tle lead us
Zum Strei - te säumet nicht, führt euch der Heh - - - re

fol - low him, we fol - low to the field, to bat - tle lead us
Strei - te säu - met nicht, auf! säu - met nicht, führt euch der Heh - - - re

fol - low him, we fol - low to the field, to bat - tle lead us
Strei - te säu - met nicht, auf! säumet nicht, führt euch der Heh - - - re

straight! We fol - low to the field, to batt - le lead us straight! We
nicht, führt euch der Heh - re an, führt euch der Heh - re an! Zum

ff

ff

straight! an! Glo - ry for all doth wait who fight beneath thy
an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes

ff

straight! an! Glo - ry for all doth wait who fight beneath thy
an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruhmes

f

straight! an! We fol - low to the field, to bat - tle lead us
an! Zum Strei - te säumet nicht, führt euch der Heh - re

fol - low to the field! We fol - low! To the field, to
Strei - te säu - met nicht! Zum Strei - te! Säu - met nicht, führt

ff Ob., Cl., Hns. & Bsn.
Ob., Cl., Hörn. u. Fag.

stacc.

(17)

shield! Lead us to bat - tle straight, we fol - low to the
Bahn! Auf! säumt zu strei - ten nicht, führt euch der Heh - re

shield! Lead us to bat - tle straight, we fol - low to the
Bahn! Auf! säumt zu strei - ten nicht, führt euch der Heh - re

f

straight! an! For all doth glo - ry wait who fight beneath thy
an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes

ff

bat - tle lead us straight! For all doth glo - ry wait who fight be -
euch der Heh - re an! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des

stacc.

ff

field! _____ Sent by God's com - mand to
an! _____ Gott hat ihn ge - sandt zur

ff

field! _____ Sent by God's com - mand to
an! _____ Gott hat ihn ge - sandt zur

ff

shield! by God's com - mand to
Bahn! Gott hat ihn ge - sandt zur

neath thy shield! Sent here by God's com -
Ruh - - - mes Bahn! Von Gott ist er ge -

ff

bless our hap - py land, sent here by God's com -
Grö - - - sse von Brabant! Von Gott ist er ge -

ff

bless our hap - py land, sent here by God's com -
Grö - - - sse von Brabant! Von Gott ist er ge -

ff

bless our hap - py land, sent here by God's com -
Grö - - - sse von Brabant! Von Gott ist er ge -

mand to bless our hap - py land, yes, sent
sandt zur Grö - - - sse von Bra - bant; ja, von

mand, send hi - - - ther is -
sandt, von Gott ist er -

mand to bless our hap - py land, to bless and to
sandt zur Grö - sse von Brabant, zur Grö - sse, zur

mand to bless our hap - py land, to bless our hap - py
sandt zur Grö - sse von Brabant, zur Grö - sse von Bra -

'here by God's com - mand, to pro - tect and bless our hap - py
Gott ist er ge - sandt, ja, von Gott zur Grö - sse von Bra -

piu f

he by God's com - mand! For all doth glo - ry wait
uns da - her ge - sandt! Wer mu - thig mit ihm ficht,

save our hap - py land! For all doth glo - ry
Grö - sse von Bra - bant! Wer muthig mit ihm

land! Glo - ry for all doth wait who fight be - neath thy -
bant! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem - lacht des Ruh - mes -

land! Glo - ry for all doth wait who fight be - neath thy -
bant! Wer mu - thig mit ihm ficht, dem - lacht des Ruh - mes -

*Hns. & Bssn.
Hörn. u. Fag.*

ff who fight be-neath thy shield! *ff* O lead us to the
 dem lacht des Ruh - mes Bahn! Drum säu-met nicht zu

wait who fight be-neath thy shield!
 ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn!

ff shield! Lead us to bat - tle straight, we—
 Bahn! Auf! säumt zu strei - ten nicht, führt—

ff shield! Lead us to bat - tle straight, we—
 Bahn! Auf! säumt zu strei - ten nicht, führt—

bat - tle, to the field! Thou'rt sent by God's command to
 strei - ten, säu-met nicht! Von Gott ist er ge-sandt zur

ff O lead us straight, brave knight, to the field, sent by God's command to
 Drum säumet nicht zum Streit, säumet nicht! Gott hat ihn ge-sandt zur

fol - low to the field! Sent by God's command to
 euch der Heh - re an! Gott hat ihn ge-sandt zur

fol - low to the field! Sent by God's command to
 euch der Heh - re an! Gott hat ihn ge-sandt zur

fp *f*

bless our hap-py land, sent here by God's com-
 Grö - - - sse von Bra-bant! Von Gott ist er ge-

bless our hap-py land, sent here by God's com-
 Grö - - - sse von Bra-bant! Von Gott ist er ge-

bless our hap-py land, sent here by God's com-
 Grö - - - sse von Bra-bant! Von Gott ist er ge-

bless our hap-py land, sent here by God's com-
 Grö - - - sse von Bra-bant! Von Gott ist er ge-

sp *f* *sp*
 Ped. *

mand to bless our hap-py land!
 sandt zur Grö - - - sse von Bra-bant!

mand to bless our hap-py land!
 sandt zur Grö - - - sse von Bra-bant!

mand to bless our hap-py land!
 sandt zur Grö - - - sse von Bra-bant!

mand to bless our hap-py land!
 sandt zur Grö - - - sse von Bra-bant!

molto cresc. *ff*
 Ped. * Ped. * Ped. *



ff

Glo - - ry for all doth wait who fight be - neath thy shield, be - neath thy
 Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn, des Ruh - mes

Lead us on!
 Säü - met nicht!

ff

Glo - - ry for all doth wait who
 Wer mu - thig mit ihm ficht, dem

f

Up! lead us on to bat - tle straight to the field!
 Auf! säümet nicht zu strei - ten, führt er euch an!

f

Up! lead us on to fight, we fol - low to the field! To bat - tle
 Auf! säümt zu strei - ten nicht, führt euch der Heh - re an! Auf! säü - met

W. Bl. sempre ff

shield!
 Bahn!

ff

Glo - - ry for all doth wait who
 Wer mu - thig mit ihm ficht, dem

fight with thee be - neath, who fight, who fight with thee be - neath thy glo - rious
 lacht des Ruh - mes Bahn, dem lacht, dem lacht des Ruh - mes Bahn, des Ruh - mes

ff

Glo - - ry for all doth wait who fight with thee be - neath thy glo - rious
 Wer mu - thig mit ihm ficht, dem lacht des Ruh - mes Bahn, des Ruh - mes

straight, hence to the field! To bat - tle lead us straight, we fol - low
 nicht, führt er euch an! Zu strei - ten säü - met nicht, führt er euch

fight _____ for thee be-neath thy shield, be - neath thy glo-rious shield!
 licht _____ des Ruh - mes Bahn, dem licht, dem licht des Ruh - mes Bahn!

ff

shield, for all doth glo-ry wait who fight be - neath thy glo-rious shield!
 Bahn, wer mu - thig mit ihm ficht, dem licht des Ruh - mes heh - re Bahn!

ff

shield, for all doth glo-ry wait who fight be - neath thy glo-rious shield!
 Bahn, wer mu - thig mit ihm ficht, dem licht des Ruh - mes heh - re Bahn!

ff

thee; hence a - way! We will fight be - neath thy glo - rious shield!
 an, säu - met nicht! Säü - met nicht, führt euch der Hrh - - re an!

p Str.

CHORUS I.
CHOR I.

ff Sent here, _____ sent here _____ by God's com -
 Von Gott, _____ von Gott _____ ist er ge -

ff

CHORUS II.
CHOR II.

ff Sent here, _____ sent here _____
 Von Gott, _____ von Gott _____

ff

crusc.

mand to bless our hap - py land, sent
sandt zur Grö - sse von Bra - bant, von

ff

— by God's com - mand, sent here by God's com -
ist er ge - sandt, von Gott ist er ge -

ff

f *W. Bl.*

here by God's com - mand to bless and save our thrice hap - py
Gott ist er ge - sandt zur Grö - sse von Bra - bant, ja, von

ff

mand to bless our hap - py land, sent hi - ther to
sandt zur Grö - sse von Bra - bant, von Gott, ja, von

ff

piu f *ff*

land, to bless our hap - py land, sent hi - ther to
Gott zur Grö - sse von Bra - bant, von Gott, ja, von

us by God's com - mand to bless our hap - py land, sent to
Gott ist er ge - sandt zur Grö - sse von Bra - bant, ja, von

Both choruses together.
Beide Chöre zusammen.

us by God's com - mand to bless our land, sent
Gott ge - sandt zur Grö - - - sse von Bra - bant, von

us by God's com - mand to bless our hap - py land, sent
Gott ist er ge - sandt zur Grö - sse von Bra - bant, von

us by God's com - mand to bless our hap - py land, sent
Gott ist er ge - sandt zur Grö - sse von Bra - bant, von

here to bless and save our land!
Gott, von Gott ist er ge - sandt!

here to bless and save our land!
Gott, von Gott ist er ge - sandt!

ff *Cresc.*

(Whilst the people are moving about joyously, four Nobles, former adherents of Frederick, advance together to the front.)

(Während das Volk freudig durch einander wogt, treten im Vordergrund vier Edle, Friedrich's sonstige Lehns-mannen, zusammen.)

ff dim. *Cresc.*

FOUR NOBLES (aside). 3rd Noble. (Bass I.)
VIER EDLE (unter sich). Der dritte. 2

Ye hear! he leads us from our land to -
Nun hört! dem Lan - de will er uns ent -

Vln. Fl. p *Cresc.*

2nd Noble. (Ten. II.)
Der zweite.

4th Noble. (Bass II.)
Der vierte.

mor-row! To meet a foe who seeketh not the fray! Such rash pro-
füh-ren? Gen ei-nen Feind, der uns noch nie be-droht? Solch' kühn' Be-

piu p *cresc.*

(Frederick has
(Friedrich ist
1st Noble.
Der erste.
(Ten. I.)

ceed - - ings well may bring him sor - - row! If
gin - - nen sollt' ihm nicht ge - büh - - ren! Wer

fp *cresc.*

advanced towards them unnoticed.)
unbemerkt unter sie getreten.)

FREDERICK.
FRIEDRICH.

he commands who shall his word gain - say? I!
weh - ret ihm, wenn er die Fahrt ge - bot? Ich!

>p *cresc.*

(He uncovers his face; they all start back.)
(Er enthüllt sein Haupt; sie fahren entsetzt zurück.)

FOUR NOBLES.
DIE VIER EDLEN.

Ha! Who art thou? Fred'-rick!
Ha! Wer bist du? Fried'-rich!

Ha! Who art thou? Fred'-rick!
Ha! Wer bist du? Fried'-rich!

Ha! Who art thou? Fred'-rick!
Ha! Wer bist du? Fried'-rich!

Ha! Who art thou? Fred'-rick! Well-a -
Ha! Wer bist du? Fried'-rich! Seh' ich

f dim. *p* *f* *dim.*

Whom an - y serf may slay?
Zur Beu - te je - dem Knecht?

Dost ven - ture here, whom an - y serf may slay?
Du wagst dich her, zur Beu - te je - dem Knecht?

Dost ven - ture here, whom an - y serf may slay?
Du wagst dich her, zur Beu - te je - dem Knecht?

day!
recht?

Thou ven - tur - est here?
Hier wagst du dich her?

p *cresc.* *f*

FRED.
FRIEDR.

I dare more, and no fear of death can frighten; but to the truth you eyes will
Gar bald will ich wohl wei - ter noch mich wa - gen, vor eu - ern Au - gen soll es

piu f *ff*

soon en - light - en! The man who your al - le - gi - ance com -
leuch - tend ta - gen! Der euch so kühn die Heerfahrt an - ge -

f *p* *f*

pels, I will at - taint of sor - ce - ry and
sagt, der sei von mir des Got - tes - trug's be -

p *cresc.* *ff*

Red. *

FOUR NOBLES.
DIE VIER EDLEN.

spells!
klagt!

(Four Pages enter from the door of the Kemenate on to the balcony, run merrily down the stairway, and place themselves before the Pallas on the terrace.)
(Vier Edelknaben treten aus der Thür der Kemenate auf den Söller, laufen munter den Hauptweg hinab und stellen sich vor dem Pallas auf der Höhe auf.)

fp What say'st thou!

Was hör' ich!

p What means thy word?

Was hast du vor?

fp All's lost

Weh' dir,

fp What say'st thou!

Was hör' ich!

p What means thy word?

Was hast du vor?

fp All's lost

Weh' dir,

fp What say'st thou!

Was hör' ich!

p What means thy word?

Was hast du vor?

fp Ill - fat - ed wretch,

Ver - lor' - ner du,

fp Fool - ish man!

Ra - sen - der!

p What means thy word? All's

Was hast du vor? Ver -

p stacc.

Bssn.
Fag.

(The Nobles hustle Frederick towards the cathedral where they seek to hide him from the sight of the populace.)

(Die Edlen drängen Friedrich nach dem Münster, wo sie ihn vor den Blicken des Volks zu verbergen suchen.)

p if thou art o - ver - heard!
hört dich des Vol - kes Ohr!

p if thou art o - ver - heard!
hört dich des Vol - kes Ohr!

p if thou art o - ver - heard!
hört dich des Vol - kes Ohr!

fp lost if thou'rt o - ver - heard!
lor' - ner, hört dich das Volk!

cresc.

(The people perceiving the pages press more towards the foreground.)
 (Das Volk, das die Knaben gewahrt, drängt sich mehr nach dem Vordergrund.)

più cresc.

Str. S.
più cresc.

FOUR PAGES (on the terrace before the Pallas).
 VIER EDELKNABEN (auf der Höhe vor dem Pallas).

f
 Make way! Make
 Macht Platz! Macht

stacc.
 Vln.
 Fl.
p

way for El - sa, our prin - cess:
 Platz für El - sa, uns - re Frau:

stacc.
p

f *dim.* *p*

to the ca - the - dral she pro -
die will in Gott zum Mün - ster

f *dim.* *p*

più p

Poco a poco rallentando.

Allmählich etwas langsamer werdend.

ceeds. (They come down the stage, making a wide passage through the willingly yielding Nobles to the steps of the cathedral, where they take their stand.)
geh'n! (Sie schreiten nach vorn, indem sie durch die willig zurückweichenden Edlen eine breite Gasse bis zu den Stufen des Münsters bilden, wo sie dann sich selbst aufstellen.)

Poco a poco rallentando.

Allmählich etwas langsamer werdend.

p *f* *dim.*

Ad. ** Ad.*

più p

** Ad.*

(Four more Pages advance with measured and solemn tread from the Kemenate on to the balcony and prepare to conduct the expected train of ladies.)

(Vier andere Edelknaben treten gemessen und feierlich aus der Thür der Kemenate auf den Söller und stellen sich daselbst auf, um den Zug der Frauen, den sie erwarten, zu geleiten.)

Lento moderato.

Bereits ziemlich langsam.

p^w *Hrp. Hf.* *p*

Ad. ** Ad.* ** Ad.*

Scène IV. | Vierte Scene.

(A long procession of women in magnificent attire advances slowly from the door of the Kemenate on the balcony : it turns L. on the terrace past the Pallas and thence forwards again towards the cathedral, on the steps of which the first comers arrange themselves.)

(Ein langer Zug von Frauen in prächtigen Gewändern schreitet langsam aus der Pforte der Kemenate auf den Söller; er wendet sich links auf dem Hauptwege am Pallas vorbei und von da wieder nach vorn dem Münster zu, auf dessen Stufen die zuerst gekommenen sich aufstellen.)

Lento maestoso.

Langsam und feierlich.

W. (29)
Bl.

p

cresc.

Bssn.
Fag.

(Elsa appears in
(Elsa tritt im Zuge)

Ob. (24)
Ob.

mf *dim.* *p* *dim.*

simile

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

the procession; the nobles bare their heads in reverence.)
auf; die Edlen entblößen ehrfurchtsvoll die Häupter.)

Cl.
Cl.

Fl.
Fl.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

p *cresc.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

CHORUS I.
CHOR I.

Tenor. *pp*
May ev' - ry joy be - tide her
Ge - seg - - net soll sie schrei - ten.

Bass. *pp*

CHORUS II.
CHOR II.

Tenor. *pp*
May ev - - ry
Ge - - seg - - net

Bass. *pp*

mf *dim.* *p* *pp*

Vl. I.
Vl. I. (24)

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

pp
who long with sor - - row strove;
die lang' in De - - - muth litt,

pp

joy be - - tide her who long with
soll sie schrei - - ten, die lang' in

pp

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

may Heav - ens mer - cy guide her, and
Gott mö - ge sie ge - lei - ten, Gott

sor - row strove; may Heav - en's mer - cy
De - muth litt; Gott mö - ge sie ge -

Ad. * Ad. * Ad. * Ad. * Ad. *

(The Nobles, who have unconsciously pressed forwards again give way before the Pages who make way for the procession, which has now arrived before the Pallas.)

(Die Edlen, die unwillkürlich die Gasse wieder vertreten hatten, weichen hier vor den Edelknaben auf's Neue zurück, welche dem Zuge, der bereits vor dem Pallas angekommen ist, Bahn machen.)

shield her steps in love!
 hü - te ih - ren Schritt!

guide her, and shield her steps in love!
 lei - ten, Gott hü - te ih - ren Schritt!

p *più p*

Ad. * Ad. * Ad. *

(Here Elsa has reached the terrace of the Pallas: the way is again clear so that all can see her. She remains awhile standing.)

(Hier ist Elsa auf der Erhöhung vor dem Pallas angelangt: die Gasse ist wieder offen. Alle können Elsa sehen, welche eine Zeit lang verweilt.)

She comes
Sie naht,

with
die

She comes
Sie naht,

with
die

She comes
Sie naht,

She comes
Sie naht,

pp

ped.

* *ped.*

blush - - - - - es - - - - - la - - - - - den,
En - - - - - gel - - - - - glei - - - - - che,

blush - - - - - es la - - - - - den,
En - - - - - gel - - - - - glei - - - - - che,

with die blush - - - - - es
die En - - - - - gel -

with die blush - - - - - es
die En - - - - - gel -

Ad. * Ad. *

p

so pure and
von keu - - - - - scher

p

so pure and
von keu - - - - - scher

p

so pure and
von keu - - - - - scher

p

so pure and
von keu - - - - - scher

p

la - - - - - den, so
glei - - - - - che, von

p

la - - - - - den, so
glei - - - - - che, von

p

la - - - - - den, so
glei - - - - - che, von

p

la - - - - - den, so
glei - - - - - che, von

Ad.

** Ad.*

ra - di - ant!
Gluth ent - brannt!

pure and ra - di -
keu - scher Gluth ent -

pure and ra - di -
keu - scher Gluth ent -

Red. * Red. *

(From this point Elsa comes slowly forward
through the lane of spectators.)

(Von hier an schreitet Elsa aus dem Hintergrunde
langsam nach vorn durch die Gasse der Männer.)

mf All hail! Hail, thee, El - sa of Bra -
Heil dir! Heil dir, El - sa von Bra -

mf All hail! Hail, El - sa of Bra -
Heil dir! Heil El - sa von Bra -

mf All hail! Hail, El - sa of Bra -
Heil dir! Heil El - sa von Bra -

p ant! All hail, thou spot - less mai - den! Hail,
brannt! Heil dir, o Tu - gend - rei - che! Heil

p ant! All hail, thou spot - less mai - den! Hail,
brannt! Heil dir, o Tu - gend - rei - che! Heil

p ant! All hail, spot - less mai - den! Hail,
brannt! Heil dir, Tu - gend - rei - che! Heil

p *Red. * Red. * Red. ** *Red. ** *Red. * Red. **

(Here, besides the Pages, the foremost
(Hier sind, ausser den Edelknaben, auch

bant! Hail, thee, El - - sa! Hail - - - thee! May
bant! Heil dir, El - - sa! Heil - - - dir! Ge-

bant! Hail, El - sa of Bra - bant!
bant! Heil El - sa von Bra - bant!

bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail! Hail!
bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! Heil!

El - - sa of Brabant! May
El - - sa von Brabant! Ge-

El - sa of Bra - bant! May ev' - ry joy be - tide thee!
El - sa von Bra - bant! Ge - seg - nets sollst du schrei - ten!

El - sa of Bra - bant! May ev' - ry joy be - tide thee!
El - sa von Bra - bant! Ge - seg - nets sollst du schrei - ten!

Hail, all hail! Hail! - - -
El - - - sa, dir! Heil! - - -

Ad. *

* Ad. *

ladies have reached the steps of the cathedral, where they arrange themselves so as to allow Elsa passage into the building.)
die vordersten Frauen bereits auf der Treppe des Münsters angelangt, wo sie sich aufstellen, um Elsa den Vortritt in die Kirche zu lassen.)

Sop. *p* Hail, thou spotless mai - den! Hail, *mf*
 Heil dir, Tugend - rei - che! Heil *f*

WOMEN AND PAGES.
FRAUEN UND EDELKNABEN.

Alt. *p* Hail thee! May ev'ry joy be - tide thee! Hail to
 Heil dir! Ge - seg - net sollst du schrei - ten! Heil! Heil

Ten. I. *mf* ev'ry joy be - tide thee! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail,
 seg - net sollst du schrei - ten! Heil El - sa von Bra - bant! Heil

Ten. II. *mf* Hail, El - sa of Bra - bant! Hail! Hail.
 Heil El - sa von Bra - bant! Heil! Heil

Bass I. *mf* Hail to El - sa of Bra - bant! All hail! O may ev'ry joy be
 Heil dir, El - sa von Bra - bant, Heil dir! Ja, ge - seg - net sollst du

Bass II. *mf* Hail, El - sa of Bra - bant! All hail! O may ev'ry joy be
 Heil El - sa von Bra - bant, Heil dir! Ja, ge - seg - net sollst du

Ten. I. *mf* ev'ry joy be - tide thee! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail,
 seg - net sollst du schrei - ten! Heil El - sa von Bra - bant! Heil

Ten. II. *mf* Hail, El - sa of Bra - bant! Hail! Hail,
 Heil El - sa von Bra - bant! Heil! Heil

Bass I. *mf* Hail to El - sa of Bra - bant! All hail! O may ev'ry joy be
 Heil dir, El - sa von Bra - bant, Heil dir! Ja, ge - seg - net sollst du

Bass II. *mf* Hail, El - sa of Bra - bant! All hail! O may ev'ry joy be
 Heil El - sa von Bra - bant, Heil dir! Ja, ge - seg - net sollst du

cresc.

— thou spot - less mai - den! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 — dir, Tu - gend - rei - che! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

tide thee, and Heaven's mer - cy guide thee! Hail, thou spot - less mai - den! Hail!
 schrei - ten, Gott mö - ge dich ge - lei - ten! Heil dir, Tu - gend - rei - che! Heil!

El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

El - sa of Bra - bant! Hail, El - sa of Bra - bant! Hail, — Hail!
 El - sa von Bra - bant! Heil El - sa von Bra - bant! Heil! — Heil!

tide thee, and Heaven's mer - cy guide thee! Hail, thou spot - less mai - den! Hail!
 schrei - ten, Gott mö - ge dich ge - lei - ten! Heil dir, Tu - gend - rei - che! Heil!

più cresc. *molto cresc.*

Allegro molto vivace.
Sehr lebhaft und schnell.

ff All hail! to El - - - sa of Bra - bant!
 Heil dir! Heil El - - - sa von Bra - bant!

ff All hail! to El - - - sa of Bra - bant!
 Heil dir! Heil El - - - sa von Bra - bant!

ff All hail! to El - - - sa of Bra - bant!
 Heil dir! Heil El - - - sa von Bra - bant!

ff All hail! to El - - - sa of Bra - bant!
 Heil dir! Heil El - - - sa von Bra - bant!

ff All hail! to El - - - sa of Bra - bant!
 Heil dir! Heil El - - - sa von Bra - bant!

ff All hail! to El - - - sa of Bra - bant!
 Heil dir! Heil El - - - sa von Bra - bant!

ff All hail! to El - - - sa of Bra - bant!
 Heil dir! Heil El - - - sa von Bra - bant!

(As Elsa places her foot on the second step of the cathedral Ortrud, who has hitherto walked among the hindermost ladies, advances hastily to the same step and confronts her.)

(Als Elsa den Fuss auf die zweite Stufe des Münsters setzt, tritt Ortrud, welche bisher unter den letzten Frauen des Zuges gegangen, heftig hervor, schreitet auf dieselbe Stufe und stellt sich so Elsa entgegen.)

Allegro molto vivace.
Sehr lebhaft und schnell.

f *più f* *ff*

ff

ff

ORTRUD.
 ORTRUD.

A - - way, Elsa! No longer I'll en-
 Zu - - rück. Elsa! Nicht länger will ich

trem.
ff *sf*

dure it that I should like a me_nial follow thee!
 dul - den, dass ich gleich ei - ner Mägd dir fol - gen soll!
 To lead is
 Den Vor - tritt

ff *trem.*

mine and ne'er will I ab - jure it, but hum - bly bowed to me thy head shall
 sollst du ü - ber - all mir schulden, vor mir dich beu - gen sollst du de - muth -
 w. Bl.

ff *poco sostenuto*
etwas angehalten

Ob. & Hrus.
 Ob. u. Hörn.

ff *p*

Qd. *

Vivo.
Lebhaft.

ELSA (much startled).
 ELSA (heftig erschrocken).

bel voll! Great Heav'n! What do I hear? How quick - ly
 Um Gott! Was muss ich sehn? Welch' jä - her

THE EIGHT PAGES.
DIE ACHT EDELKNABEN. (They push Ortrud back towards the centre of the stage.)
 (Ortrud wird von ihnen nach der Mitte der Bühne zurückgedrängt.)

Tenor. What doth she mean? What doth she mean?
 Was will das Weib? Was will das Weib?

Bass. What doth she mean? What doth she mean?
 Was will das Weib? Was will das Weib?

Vivo.
Lebhaft. *Str.* *S.*

ff

ORTRUD.
 ORTRUD.

changed thy voice and looks ap - pear? If I ere -
 Wech - sel ist mit dir ge - schehn? Weil ei - ne

trem. *dim.* *p*

Bssn.
 Fag.

while sank from my true po - si - tion, think - est thou that
 Stund' ich mei - nes Werth's ver - ges - sen, glau - best du, ich

Vel.
Vel.

fp
Ob.
Ob.

I be - fore thy feet will crawl? Re - venge for
 müss - te dir nur krie - chend nah'n? Mein Leid zu

cresc.
f
fp
W.
Bl.

suffring is my one am - bi - tion, my right - ful rank I claim be - fore you
 rä - chen willich mich ver - mes - sen, was mir ge - bührt, das will ich nun em -

con molto forza
mit grosser Kraft
Ed.

ff
ff
ff
Ed.
Ed.
Ed.
Ed.

(General astonishment and commotion.)

(Lebhaftes Staunen und Bewegung Aller.)

all! Ah!
 pfah'n! Weh!

Str.
S.
ff
W.
Bl.
Ed.
ff

Was't the voice of false - hood cried so loud - ly and sued to me last
 liess ich durch dein Heu - cheln mich ver - lei - ten, die die - se Nacht sich

p

night with piteous moan?
jammernd zu mir stahl?

Now dost thou dare to flaunt be-fore me proudly,
Wie willst du nun in Hoch-muth vor mir schreiten,

Str. S. *p*

W. Bl. *ff*

Ed. *

wife of a wretch whom God and man dis-own?
du, ei-nes Gott-ge-rich-te-ten Ge-mahl?

ff

W. Bl. *ff*

Str. S. *

Ed. *

ORTRUD (proudly, but appearing to be deeply hurt).

ORTRUD (mit dem Anschein tiefer Gekränktheit und stolz).

Poco tranquillo.

Etwas gemessener.

Ere judgment false blighted my lord and felled him,
Wenn falsch Ge-richt mir den Gemahl ver-bann-te,

Vi. Br. *ff*

Tromb. Pos. *pp*

Str. S. *p*

dim.

Ed. *

he by the world was honoured and revered; for chi-valry and vir-tue
war doch sein Nam' im Lan-de hoch-ge-ehrt; als al-ler Tugend Preis man

p

none ex-celled him, his sword, his prowess all men knew and feared. But
ihn nur nann-te, gekannt, ge-fürchtet war sein tapf'-res Schwert. Der

p

pp

thy lord, say! how will the world pro-claim him, if e'en his bride be suf-fered not to
 Dei-ne, sag! wer soll-te hier ihn ken-nen, vermagst du selbst den Na-mennicht zu

Più mosso.
Lebhafter.

name him?
 nen - - - nen!

CHORUS.
CHOR.

MEN.
DIE MÄNNER.

Whom doth she de-
 Ha, was thut sie

Più mosso.
Lebhafter.

What saith she?
 Was sagt sie?

LADIES AND PAGES.
DIE FRAUEN U. KNABEN.

A slan - - - der!
 Sie lä - - - stert!

nounce?
 kund?

Si - - - lence her at once!
 Weh - - - ret ih - - rem Mund!

Si - - - lence her at once!
 Weh - - - ret ih - - rem Mund!

Si - - - lence her at once!
 Weh - - - ret ih - - rem Mund!

ff...

Ad. W. Bl.

ORTRUD (not dragging).

ORTRUD (nicht schleppend)

Canst thou ex-plain it, canst thou tru-ly tell us what is his race, is
 Kannst du ihn nen-nen, kannst du uns es sa-gen, ob sein Ge-schlecht, sein

Str. *p* *tr* *fp* *pp*

he of no-ble strain? Whence did the ri-ver here the boat im-pel us,
 A-del wohl be-währt? Wo-her die Fluthen ihn zu dir ge-tra-gen,

f *p* *tr* *fp*

whith-er and when he'll go from thee a-gain? Ah no!
 wann und wo-hin er wie-der von dir fährt? Ha, nein!

pp *cresc.* *f* *Red.* *

con molto forza
mit grosser Kraft *ff*

poco tenuto
etwas gedehnt *p* *f*

Ill would his an-swer bring, he said; therefore all doubt he cunningly for-
 Wohl bräch-te es ihm schlimme Noth; der klu-ge Held die Fra-ge drum ver-

W. Bl. *ff* *dim. p* *Str.* *S.* *pp*

**Allegro molto,
Sehr lebhaft.**

bade.
bot.
Sopr.

She slan - ders him! How canshe
Sie schmä - het ihn! Darf sie es

Alt.

She slan - ders him!
Sie schmä - het ihn!

Ten.

Can this be true,
Ha, spricht sie wahr?
e'en though she
Darf sie es

Bass.

She slanders him!
Sie schmähet ihn!

Ha!
Ha!

E'en though she swear it! How
Welch' schwe - re Kla - gen! Darf

**Allegro molto,
Sehr lebhaft.**

ELSA (recovering from her great amazement).

ELSA (nach grosser Betroffenheit sich ermannend).

Thou slan - der - er! Guilt - la - den
Du Lä - ste - rin! Ruch - lo - se

dare it?
wa - - - gen?

How canshe dare it?
Darf sie es wa - - gen?

swear it?
wa - - gen?

How canshe dare it?
Darf sie es wa - - gen?

can she dare it!
sie es wa - - gen?

ff

ff W. Bl.

soul! Hear, if my words I can control! His
 Frau! Hör, ob ich Ant - wort mir ge-trau! So

(with great warmth)
 (mit grosser Wärme)

Str. S. *p* *p* *Trpt.* *Tr.* *f*

race ex - alt - ed stamps each
 rein und e - del ist sein

(30) *p* *W.* *Bl.*

fea - ture, so pure and no - ble
 We - sen, so tu - gend - reich der

is my knight ne'er holds the
 heh - re Mann, dass nie des

fp

earth so mean a crea - ture
 Un - heils soll ge - ne - sen,

as could de - ny his mis - - - sion
wer sei - - - ner Sen - - - dung zwei - - - - - feln

bright! Hath not thy hus - - - band
kann! Hat nicht durch Gott in
MEN.
DIE MÄNNER
Ten. *f*
'Tis true! 'Tis true!
Gewiss! Gewiss!

CHORUS.
CHOR.
Bass. *f*

been de - feat - - - - - ed through Heav - - en
Kampf ge - schla - - - - - gen mein theu - - - - - rer

by my he - - - - ro's hand!
Held den Gat - - - - ten dein?

true!
lein!

true!
lein!

true!
lein!

ff

Ad. *And.*

ORTRUD.
ORTRUD. *ff*

(mockingly to Elsa)
(Elsa verspottend)

Ha! this re - li - - ance on her
Ha! die - - se Rei - - ne dei - - - nes

Str.
S.
f *p*

lov - - er, how quick - ly to dis - may it
Hel - - den, wie wä - re sie so bald ge -

p

yields when ye the ma - - gic craft dis -
trübt, müsst' er des Zau - - - bers We - - - sen

più p *pp* *f*

cov - er, by which here such a pow'r he
mel - den, durch den hier sol - che Macht er

dim. *p* *f* *p*

wields! Dost thou not dare to ask a -
übt! Wagst du ihn nicht da - rum zu

f *fp* *f* *p*

(emphatically)
(sehr bestimmt)

bout him, we all can judge the case a -
fra - gen, so glau - ben Al - le wir mit

f *p*

right: thou must thy self have cause to
Recht, du müs - sest selbst in Sor - - ge

f *dim.* *p* *f* *p*

doubt him; then must his worth be surely
 za - gen, um sei - ne Rei - - - - - ne steh' es

cresc.

Red.

(The Pallas is opened: the four trumpeters
 of the King advance and blow.)
 (Der Pallas wird geöffnet, die vier Trompeter
 des Königs schreiten heraus und blasen.)

slight!
 schlecht!

LADIES (supporting Elsa).
DIE FRAUEN (Elsa unterstützend).

Save her from this ac - curst one's
 Helft ihr vor der Ver - ruck - - - - - ten

ff

Red.

hate!
 Hass!

CHORUS.
CHOR.

MEN (Looking to-
 wards the back). **Make way!**
DIE MÄNNER (dem Hintergrund
 zublickend). **Macht Platz!**

King Hen - ry comes!
Der Kö - nig naht!

Make way!
Macht Platz!

Make way!
Macht Platz!

Our monarch!
Der Kö - nig!

On the stage.
 Auf der Bühne.

Tpts.
Tromp.

ff

Red.

Scene V. | Fünfte Scene.

(The King, Lohengrin and the Saxon Counts and Nobles advance in solemn procession from the Pallas; their progress is hindered by the disturbance in the foreground. The King and Lohengrin advance quickly.)

(Der König, Lohengrin und die sächsischen Grafen und Edlen sind in feierlichem Zuge aus dem Pallas getreten; durch die Verwirrung im Vordergrund wird der Zug unterbrochen. Der König und Lohengrin schreiten lebhaft vor.)

Allegro.
Lebhaft.

THE BRABANTINES.
DIE BRABANTER.

CHORUS.
CHOR.

ff

Hail!
Heil!

Hail
Heil

King Hen -
dem Kö -

ff

Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.

f 3

Allegro.
Lebhaft.

ff *p* *cresc.*

ff

- ry!
- nig!

Hail - - - - - thou Guardian of Bra - bant!
Heil - - - - - dem Schützer von Bra - bant!

ff

ff

Ad. *

ELSA (much agitated, falling on Lohengrin's breast).

ELSA (*sehr aufgeregt an Lohengrin's Brust stürzend*).

LOHENGRIN.

LOHENGRIN.

My lord! O my pro-tec-tor! What ist?
Mein Herr! O mein Ge-bie-ter! Was ist?

RING.
KÖNIG.

What is the strife?
Was für ein Streit?

Who
Wer

sp trem. *sp* *sp* *p* *sp*

dares to bar our path-way to the Min-ster?
wagt es hier, den Kir-chengang zu stö-ren?

THE KING'S TRAIN.
DES KÖNIGS GEFOLGE.

What dis-pute.
Welcher Streit,

whose sound has
den wir ver-

CHORUS.
CHOR.

ff *ff* *ff* *cresc.*

LOHENGRIN (perceiving Ortrud).
LOHENGRIN (*Ortrud erblickend*).

ELSA.
ELSA.

Great Heaven! That ac-cur-sed witch with thee?
Was seh' ich! Das un-sel'-ge Weib bei dir?

Pre-serve me!
Mein Ret-ter!

reached us?
nahmen?

W.
Bl.

Ob.
Ob.

ff *sp* *ff* *p* *sp*

Shel - - - ter me from her, my foe! Chide me if I have
 Schüt - - - ze mich vor die-ser Frau! Schilt mich, wenn ich dir

f *dim.* *trem.* *fp* *p*

dis - o-beyed thy will! She lay in mi-ser-y be-fore my
 un - ge-hor - sam war! In Jam - mer sch'ich sie vor die-ser

f *trem.* *ff dim.* *p*

portal; I took her in, to comfort her dis-tress; — Be - hold, how ill she now re-
 Pforte, aus ih-rer Noth nahm ich sie bei mir auf: — Nun sieh, wie furchtbar sie mir

fp *f* *p*

poco rallentando
etwas zurückhaltend

Più lento.
Langsamer.

pays my kindness! She taunts me with too deep a trust in thee!
 lohnt die Gü-te, — sie schilt mich, dass ich dir zu sehr ver - trau!

più p *pp* *trem.* *p* *W. Bl.*
Timp. Pk. *B. Cl.* *Bcl.* (48)

LOHENGRIN (fixing his eyes commandingly upon Ortrud who dares not move before him).

LOHENGRIN (den Blick fest und bannend auf Ortrud heftend, welche vor ihm sich nicht zu regen vermag).

Thou fiend in human form, a way from her! Here thou wilt triumph ne'er!
Du fürchterliches Weib, steh ab von ihr! Hier wird dir nimmer Sieg!

*espressivo
ausdrucks-
voll*

più p

Tromb.
Pos.
pp

p

(He turns kindly to Elsa.)

(Er wendet sich freundlich zu Elsa.)

Say, El-sa mine, hath all her ve-nom thy pure spi-rit tainted?
Sag, El-sa, mir, vermocht' ihr Gift sie in dein Herz zu giessen?

Str.
S.

p

p

Ob.
Ob.

(Elsa, weeping, hides her face on his breast.)

(Elsa birgt ihr Gesicht weinend an seiner Brust.)

(Lohengrin, raising her and pointing to the cathedral.)

(Lohengrin, sie aufrichtend und nach dem Münster deutend.)

Come, with more joy-ful tears make thine eyes ac-quaint -
Komm, lass in Freu-de dort die-se Thrä-nen flie-

f

dim.

p

W.
Bl.

mf

p

Con moto maestoso.

Mässig bewegt und feierlich.

(Lohengrin turns with Elsa and the King to lead the procession to the cathedral; all prepare to follow.)

(Lohengrin wendet sich mit Elsa und dem Könige dem Zuge voran nach dem Münster; Alle lassen sich an, wohlgeordnet zu folgen.)

ed!
ssen!

31

cresc.

(Frederick appears upon the cathedral steps; the ladies and pages start back in horror at his approach.)

(Friedrich tritt auf der Treppe des Münsters hervor; die Frauen und Edelknaben weichen entsetzt aus seiner Nähe.)

riten.

Allegro agitato.
Heftig bewegt.

FRED.
FRIEDR.

King O Hen ry! Ye de-lud-ed nobles! Stay your
Kö - nig! Trug-be-thörte Fürsten! Hal - tet

p *Timp. Pk.* *trem.* *ff* *sp* *molto cresc.* *Str. S.*

RING.
KÖNIG.

CHORUS.
CHOR.

course!
ein!

What does he here?
Was will der hier?

What does he here?
Was will der hier?

Ac - curst one!
Ver - fluch - ter!

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

What does he here?
Was will der hier?

Accurst one!
Verfluch - ter!

What does he here?
Was will der hier?

Accurst one!
Verfluch - ter!

What does he here?
Was will der hier?

What does he here?
Was will der hier?

Accurst one!
Verfluch - ter!

FRED.
FRIEDR. *b*

KING.
KÖNIG. *f*

O hear my words! A -
O hört mich an! Zu -

Hence be - take thee! A -
Weich' von dan - nen! Zu -

Hence be - take thee! A way!
Weich' von dan - nen! Hinweg!

Hence be - take thee! A way!
Weich' von dan - nen! Hinweg!

Hence be - take thee! A way!
Weich' von dan - nen! Hinweg!

più f

FRED.
FRIEDR.

way! Hence be - take thee! Hear me, on
rück! Wei - che von dan - nen! Hört mich, dem

way! Thy life is for - - feit, man!
rück! Du bist des To - - des, Mann!

Thy life is for - - feit, man!
Du bist des To - - des, Mann!

Thy life is for - - feit, man!
Du bist des To - - des, Mann!

A - way! Thy life is for - - feit, man!
Hinweg! Des To - - des bist du, Mann!

trem.
ff *p*

RING.
KÖNIG.

whom is laid a cru - el wrong! A-way!
grim - mes Un-recht ihr ge - than! Hinweg!

Hence betake thee!
Weich' von dannen!

Hence betake thee!
Weich' von dannen!

A - way!
Hin - weg!

Hence betake thee!
Weich' von dannen!

Tromb. Pos. *cresc.*

Str. S. *f* *ff*

Timp. Pk. *ff*

ff

FRED.
FRIEDR.

Heav'n's dread or - deal he hath dis - graced, de - feat - ed!
Got - tes Ge - richt, es ward ent - ehrt. be - tro - gen!

Tromb. & Tpt. Pos. u. Tromp. *ff*

ff

By an en - chan - ter's craft ye have been cheat - ed!
Durch ei - nes Zaub - rers List seid ihr be - lo - gen!

ff

RING.
KÖNIG. *b2*

CHORUS.
CHOR.

Seize
Greift

the ac -
den Ver -

Seize
Greift

the ac - curst
den Ver - ruck -

one!
ten!

Seize
Greift

the ac - curst
den Ver - ruck -

one!
ten!

Seize
Greift

the ac - curst
den Ver - ruck -

one!
ten!

Seize
Greift

the ac - curst one!
den Ver - ruck - ten!

Hark!
Hört!

Str.
S.

Ad.

(They set on him from all sides.)

(Sie dringen von allen Seiten auf ihn ein.)

curst one!
ruck - ten!

Hark!
Hört!

how he blas-phemes!
Er lästert Gott!

Hark!
Hört!

how he blas-phemes!
Er lästert Gott!

Hark!
Hört!

how he blas-phemes!
Er lästert Gott!

How he blas-phemes!
Er lästert Gott!

Poco rallentando.
Etwas ritardierend.

Ad.

Ad.

ff *sempre* *immer ff*

Yon gleam - ing knight stand - ing be -
Den dort im Glanz ich vor mir

Più lento. (The throng shrink back from Frederick and listen with growing attention.)

Langsamer. (Die Andringenden schrecken vor Friedrich zurück und hören endlich aufmerksam zu.)

fore us I here accuse of ma - gie art! Like
se - he, den kla - ge ich des Zau - bers an! Wie

Timp. Pk. *Tromb. Pos.* *ff*

dust the breezes scat - ter - o'er us, his glam - our shall ere long de -
Staub vor Got - tes Hauch ver - we - he die Macht, - die er durch List ge -

Str. P.S. *f* *ff*

part! - How ill was the or - deal di - rect - ed
wann! - Wie schlecht ihr des Ge - rich - tes wahr - tet,

dim. *p*

by which ye brand.ed me with shame! One vi - tal
das doch die Eh - re mir be - nahm, da ei - ne

cresc. *f* *dim.*

ques - tion ye ne - glect - ed ere to the
 Frag' ihr ihm er - spar - ter, als er zum

p *cresc.*

bat - tle-field he came! For -
 Got - tes kam - pfe kam! Die

p *f* *piu f*

Tw.

bid me not with this to task him; from my lips be the question hurled:
 Fra - ge nun sollt ihr nicht wehren, dass sie ihm jetzt von mir ge - stellt:

ff *f* *f*

Tromb. & Tb.
Pos. u. Tb.

Tromb. Pos.
Tw.

his station, name I ask him; let them be known - to all the
 nach Namen, Stand und Ehren frag' ich ihn laut - vor al - ler

f *f* *ff*

Tw.

(General movement of consternation.)
 (Bewegung grosser Betroffenheit unter Allen.)

world!
 Welt!

pp *3* *3* *cresc.*

Tw. *Tw.*

Who was it on our
Wer ist er, der an's

*Cello, Tnr & Tromb.
Vol., Br. u. Pos.*

f *p* *più p*

ri-ver crui-sing, was drawn hither merely by a swan?
Land geschwommen, ge-zo-gen von einem wil-den Schwan?

pp *cresc.*

A knight such strange fa-mi-liars
Wem sol-che Zau-ber-thie-re

us-ing can sure-ly be no ho-nest man!
frommen, dess' Reinheit achte ich für Wahn!

p *cresc.*

Now let him stand and answer me; complies he.
Nun soll der Klag' er Re-de steh'n; vermag er's,

ff *ff*

*Tromb. & Tpt.
Pos. u. Tromp.*

(quickly)
(lebhaft)let my doom then fall,
so ge-schah mir Recht,if not, — then
wo nicht, — so

clearly all must see
sollet ihr er-seh'n,his vaunted great-ness is — but
um sei-ne Rei-ne steh-es

Presto.**Geschwind.**(All look disturbed and expectantly towards Lohengrin.)
(Alle blicken bestürzt und erwartungsvoll auf Lohengrin.)**KING.****KÖNIG.**small!
schlecht!The charge is
Welch' har-te**CHORUS.**
CHOR.The charge is
Welch' har-teThe charge is weight-y! What then will
Welch' har-te Klu-gen! Was wird erThe charge is weight-y! Oh
Welch' har-te Klu-gen! WasThe charge is weight-y! What then, oh
Welch' har-te Klu-gen! Was wird er**Presto.****Geschwind.**

weight - y!
Kla - gen!

**THE LADIES AND PAGES.
DIE FRAUEN U. KNABEN.**

What then will be his an - swer?
Was wird er ihm ent - geg - nen?

The charge is weight - y!
Welch' har - te Kla - gen!

weight - y! What can be his an - swer?
Kla - gen! Was wird er ent - geg - nen?

be his an - swer?
ihm ent - geg - nen?

what will be his an - swer?
wird er ihm ent - geg - nen?

what is his an - swer?
ihm nun ent - geg - nen?

W. Bl.
ff
Red.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Dis - honoured knight, it were not need - ed that I should answer words of
Nicht dir, der so vergass der Eh - ren, hab' Noth ich Re - de hier zu

** **

thine; the doubts of such I pass un - heed - ed, they cannot
steh'n; des Bö - sen Zweifel darf ich weh - ren, vor ihm wird

ff
Red.

in_jure truth di_vine! If
Rei-ne nie ver-geh'n! Darf

Str.
S.

worthless and dis-graced he deem me, suf-fer me, King, thy name to
ich ihm nicht als wür-dig gel-ten, dich ruf'ich, Kö-nig hoch-ge-

fp *p cresc.* *fp* *fp* Str.
W. Bl. S. W. Bl. S.

use! Will he perchance wor-thy es-teen thee, or candid
ehrt! Wird er auch dich un-ad-lig schel-ten, dass er die

p cresc. *fp* *fp* *p cresc.*
W. Bl. Str.
S.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

answer yet re-fuse? Yes, e'en the King I would o-
Fra-ge dir ver-wehrt? Ja, selbst dem Kö-nig darf ich

f *fp* *più f* *ff*

bey not, nor all the prin-ces of the
weh-ren, und al-ler Für-sten höch-stem

p *cresc.* *ff* *ff*

earth!
Rath!

Feel an-y doubt of me you may not;
Nicht darf sie Zwei-fels Last be-schweren,

f *più f* *f*

W. Bl.

Tpt. Tromp.

all saw my deed and know its worth!
sie sa - hen mei-ne gu-te That!

f *Str. S.* *f* *ff*

To one a-lone I may not use dis-sembling:
Nur Ei-ne ist's, der muss ich Antwort ge-ben:

dim. *p* *W. Bl.* *p* *più p*

W. Bl.

Andante moderato.

Mässig langsam.

(Lohengrin pauses in dismay, when, on turning towards Elsa he perceives that she is gazing before her with heaving bosom in wild inward perturbation.)

(Lohengrin hält betroffen an, als er sich zu Elsa wendend, diese mit heftig wogender Brust in wildem inneren Kampfe vor sich hinstarren sieht.)

El - sa - El - sa! - Nay,
El - sa - El - sa! - Wie

f *W. Bl.* *Cello. Vcl.* *Tromb. Pos.* *pp* *Timp. Pk.*

W. Bl.

W. Bl.

V. A. 959.

why so pale and trembling?
seh' ich sie er - be - ben!

Cor. Angl.
Engl. H.

mf

B. Cl.
Bel.

dim.

p

ORTTRUD.
ORTTRUD.

What dark —
In wil -

FRED.
FRIEDR.

What
In

KING.
KÖNIG.

O what a se - cret is —
Welch' ein Ge - heim - niss muss —

THE LADIES AND PAGES.
DIE FRAUEN U. KNABEN.

THE MEN.
DIE MÄNNER.

O what a
Welch' ein Ge -

O what a se - cret is — his heart — conceal - ing!
Welch' ein Ge - heim - niss muss — der Held — be - wah - ren?

O what a se - cret
Welch' ein Ge - heim - niss

Full orch.
Volles Orch.

pp
trem.

— dis - may — up - on her heart is steal - ing! Within — her
 - dem Brü - ten darf ich sie gewah - ren; der Zwei - fel

LOHENGRIN.
LOHENGRIN. *p*

I see her
 In wil - dem

p

dark dis - may — up - on — her heart is steal - ing! With -
 wil - dem Brü - ten darf — ich sie ge - wah - ren; der

— his heart con - ceal - ing! O —
 — der Held be - wah - ren? Welch —

p *piu p*

O what a se - cret is his heart con - ceal -
 Welch' ein Ge - heim - niss muss der Held be - wah -

piu p

se - cret is then his heart con - ceal -
 heim - niss muss wohl der Held be - wah -

pp

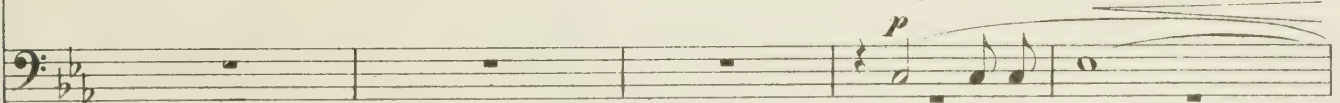
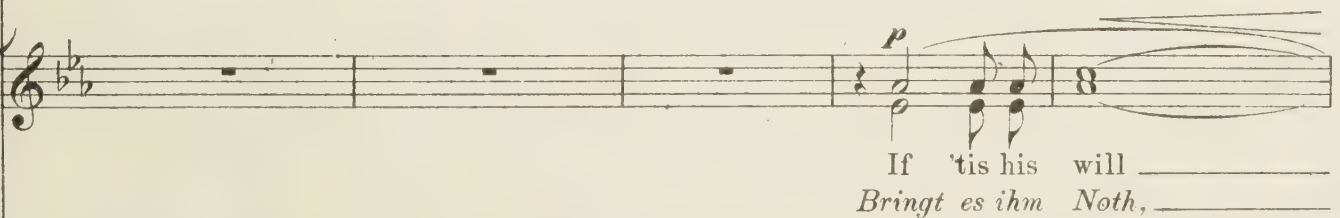
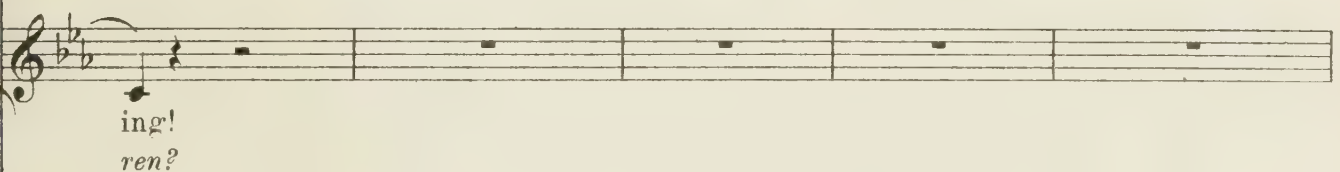
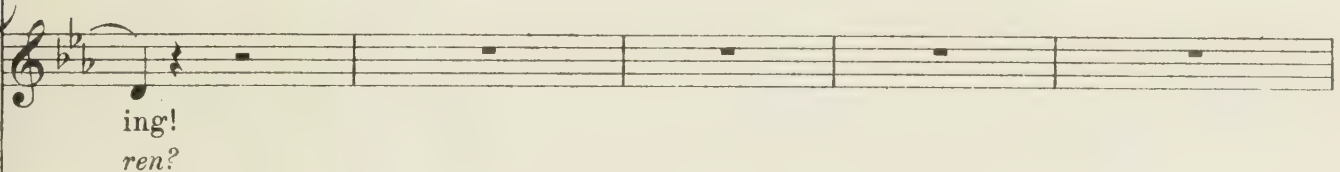
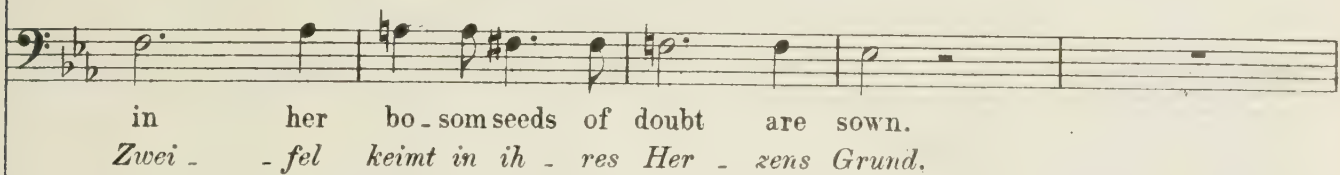
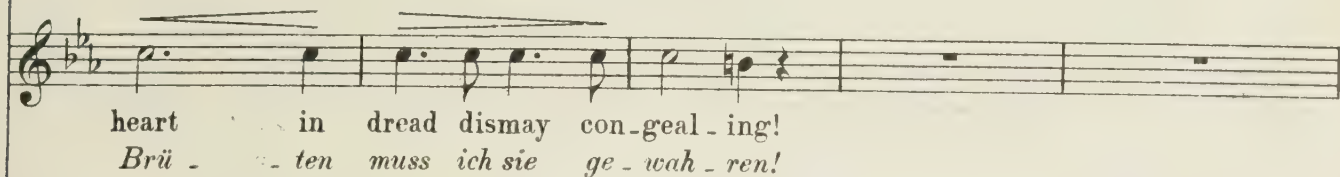
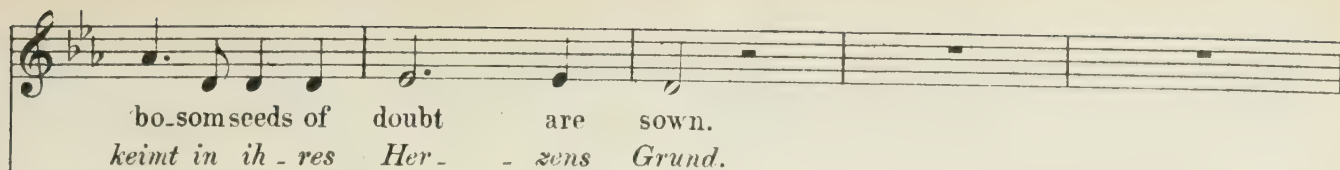
is his heart con - ceal - ing!
 muss der Held be - wah - ren?

dim. *pp* *p*

Cor. Angl.
Engl. H.

dim. *pp* *p*

dim. *pp* *p*



Within her bo - som the seeds of
Der Zwei - fel keimt tief in ih - res

Is she be - guiled by yon - der hate -
Hat sie be - thört des Has - ses Lü -

Within her bo - som the seeds of
Der Zwei - fel keimt tief in ih - res

will then let it
Noth, so wahr' es

Sop. I. Let it re -
Ver - schweig' es

p
 Let it
Wahr' es

dim.
 — let it re - main un - known, let it re -
 — *so wahr' es treu sein Mund, so wahr' es*

dim.
 If 'tis his will let
Bringt es ihm Noth, so

più p

Q. w.

ELSA (gazing before her, heedless of the others).

ELSA (der Umgebung entrückt vor sich hinblickend).

p

Pe - ril 'twould bring, this se - cret he's con - ceal - ing; if 'tis his
Was er ver - birgt, wohl brächt' es ihm Ge - fah - ren, vor al - ler

p

doubt are sown.
Her - zens Grund.

p

- fulcrone?
- genmund?

p

doubt are sown.
Her - zens Grund.

bide un - known! If
treu sein Mund! Bringt

main un - known! If 'tis his will let it
treu sein Mund! - Bringt sein Ge - heim - niss ihr

pp

Sop. II. If 'tis his will let it
Bringt sein Ge - heim - niss ih

più p

bide un - known! If 'tis his sa - cred will
treu sein Mund! Bringt sein Ge - heim - niss Noth,

pp

main un - known!
treu sein Mund!

pp

it bide un - known!
wahr' es sein Mund!

pp *W. Bl.*

mf

Ad. * *Ad.* *

p
will let it re - main un - known; he saved my
Welt spräch' es hier aus sein Mund; die er er -

p *cresc.*
What dark dis - may up -
In wil - dem Brü - - - - ten

p *cresc.*
I see her heart in
In wil - dem Brü - - - - ten

p *cresc.*
What dark dis - may up -
In wil - dem Brü - - - - ten

cresc.
'tis his com - mand and will then
ihm sein Ge - heim - niss Noth, o

bide all un - known!
Noth, bringt es Noth, *pp*

p
bide for aye un - known!
Noth, bringt ihr es Noth, *pp*

p
let it re - main un - known!
bringt sein Ge - heim - niss Noth,

p *Red.*

hon - our: heart de - void of
ret - tet, weh' mir Un - dank -

on her heart is
darf ich sie ge -

dread dis - may con -
muss ich sie ge -

on her heart is
darf ich sie ge -

let it ev - er
so be - wahr' es

molto cresc.

Ad. * *Ad.* * *Ad.*

f feel - - ing! and canst thou wish that it should e'er be shewn?
ba - ren! ver - rieth' ich ihn, dass hier es wer-de kund!
f steal - - - ing!
wah - - - ren!
f geal - - - ing! O Heav-en!
wah - - - ren! O Him-mel!
f steal - - - ing!
wah - - - ren!
f bide un - known! We'll fight for
treu sein Mund! Wir schirmen
p Aye let it re - main un - known!
so wahr' es - ge - treu sein Mund!
f dim.
p
pp

Held I the truth, held I the truth,
 Wüsst' ich sein Loos, wüsst' ich sein Loos,

He is un - done, he is un - done,
 Er ist be - siegt, er ist be - siegt,

fp. aid and strengthen her heart! Sup - port her and hear my pray'r ap -
 schirm', o — schir - me ihr Herz! O schir - me ihr Herz vor den Ge -

He is un - done, yes! the he - ro is un -
 Er ist be - siegt, ja! be - siegt ist die - ser

thee a - gainst all dan - ger steal - - - ing;
 ihn, den Ed - - - len, vor Ge - fah - - - ren;

mf We'll fight for thee a - gainst all dan - ger stealing; by val - iant
 Wirschir - men ihn, den Ed - len, vor Ge - fahren; durch sei - ne

W. Bl.
p Hns. Hörn.

there could be no re-vealing: but doubt and
 ich wollt' es treu be-wahren! Im Zwei-fel

he who has wronged my hon-our past
 der mir zur Noth in die-ses Land

peal - ing! Let nought of doubt, let
 fah - ren! Nie wer-de Zwei-fel,

done, this knight who wronged my honour past all healing.
 Held, der mir zur Noth in dieses Land ge-fahren,

by val-iant deeds thy no-ble worth is
 durch sei-ne That ward uns sein A-del

Thus he has an-nounced his will,
 Bringt ihr sein Ge-heim-niss Noth,

deeds thy no-ble worth is shewn! We'll fight for
 That ward uns sein A-del kund! Wir schir-men

cresc. *f* *dim.* *p*
Red. *Str.* *trem.* *Red.*

dread, — but doubt and dread — with — in my —
 doch, — im Zwei — fel doch — er — bebt des —

— all heal — ing, he is un — done if once the truth be
 — ge-fah — ren, er ist be — siegt, wird ihm die Fra — ge

no — thing of doubt to her pure — heart be
 nie — wer — de Zwei — fel die — ser Rei — nen

he is undone, he is un — done if once the truth be known, if once the
 er ist besiegt, er ist be — siegt, wird ihm die Fra — ge kund, wird ihm die

shewn, yes, by val — iant deeds thy — no — ble
 kund, ja, durch sei — ne That ward — uns sein

thus he has — an — nounced —
 bringt ihr sein — Ge — heim —

thee, we'll fight for thee, we'll — fight —
 ihn, wir schir — men ihn, wir schir —

Full orch.
 Volles Orch.
 poco cresc. f mf più f

Red. *

heart — have grown!
Her — zens Grund!

known! —
kund! —

known! —
kund! —

truth be known!
Fra ge kund!

worth is shewn!
A — del kund!

He is un-done if
Er ist be-siegt, wird

Let — nought of
Nie — wer- de

He is un-done if
Er ist be-siegt, wird

We'll fight for thee — a —
Wir schirmen ihn, — den

— his will — let it there — fore bide un —
— niss Noth. — so be-wahr' es treu sein

— for thee a — gainst all danger steal — ing,
men ihn. den Ed — len, vor Ge-fah — ren,

8.
Tpt. Tromp. (48)
dim. —

* Ed. *

But doubt and dread with in my heart have
 Im Zwei - fel doch er - bebt des Her - zens

dim. once the truth be known!
 ihm die Fra - ge kund!

dim. doubt to her heart be known! O —
 Zwei - fel der Rei - nen kund! O —

dim. but the fa - tal truth be known! Un -
 ihm von ihr — die Fra - ge kund! Be -

dim. gainst all dan - ger steal - ing! We'll
 Ed - len, vor Ge - fahr! Wir

bide all un -
 treu - lich sein

known, let it bide un -
 Mund, wahr' es treu sein

We'll fight for thee — valiant knight!
 wir schirmen ihn — vor Ge - fahr!

W. Bl.
pp *più p* *pp* *Vi. Br.*

grown!
Grund!

Heav'n! aid her and hear my pray'r ap - peal - ing! Let nought of doubt to her pure
Him - mel! schir-me sie vor den Ge - fah - ren! Nie wer-de Zwei-fel die-ser

done is he if but — the fa - tal truth be known,
siegt ist er, wird ihm — von ihr die Fra - ge kund,

fight for thee gainst all dan - ger; by valiant deeds thy no - ble
schir - men ihn vor Ge - fah - ren; durch sei-ne That ward uns sein

known!
Mund!

We'll fight for thee val - iant knight, for thy no - ble
Wir schirmen ihn vor Ge - fahr, wohl ward uns sein

ppf

Held I the truth,
Wüsst' ich sein Loos,

held I. the truth!
wüsst' ich sein Loos!

He is un done if once the truth be— known,
Er ist be— siegt, wird ihm die Fra— ge— kund,

heart be known!
Rei— nen kund!

O Heav— en,
O Him— mel,

sue— cour her!
schir— me sie!

if but the fa— tal truth be known,
wird ihm von ihr die Fra— ge kund,

if once the truth be
wird ihm die Fra— ge

worth is shewn. by val— iant deeds a— lone!
A— del kund, durch sei— ne That at— lein!

Let it bide un— known!
Wahr'es treu sein Mund!

worth is shewn!
A— del kund!

We'll
Wir

Vln.
Fl.

molto cresc.

*p ritard.**pp*

Held I the truth! —
Wüsst' ich sein Loos! —

if — once — the truth be known! —
wird — ihm — die Fra-ge kund! —

O succour her! —
O schirme sie! —

known, if — once — the truth be known! —
kund, wird — ihm — die Fra-ge kund! —

By valiant deeds! —
Durch sei-ne That! —

Great
Mein

Be it un - known! —
Wahr' er es treu! —

fight for thee, our cham - pion!
schir - men ihn, den Ed - len!

ff Fall orch.
Volles Orch. *dim.*
trem.

p w.w. ritard.
Hbl.

pp

Allegro.
Lebhaft.

knight, — heed not the vile — in-sin-u-a-tion! Thou art too
Held, — ent-geg-ne kühn — dem Un-ge-treu-en! Du bist zu

Str.

Red.

pure to deign a re - fu - ta - tion; thou art too
hehr, um, was er klagt, zu scheu - en; du bist zu

pure, thou art too pure to deign a re -
hehr, du bist zu hehr, um, was er klagt,

- fu - ta - tion!
- zu scheu - en!

THE SAXON NOBLES (thronging round Lohengrin).

DIE SÄCHSISCHEN EDLEN (sich an Lohengrin drängend).

CHORUS I.
CHOR I.

We are for thee; it nev-er shall re-
Wir steh'n zu dir, es soll uns nie ge-

THE BRABANTINE NOBLES (thronging round Lohengrin).

DIE BRABANTISCHEN EDLEN (sich an Lohengrin drängend).

CHORUS II.
CHOR II.

We are for thee; it
Wir steh'n zu dir, es

Ped. *

pent us that we have staked our faith up - on thy word! Give
 reu - en, dass wir der Hel - den Preis in dir er - kannt! Reich'

pent us to stake our faith on thy word! Give us thy
 reu - en, dass wir den Preis dir er - kannt! Reich' uns' die

re - pent us
 ge - reu - en,

nev - er shall re - pent us that we have staked our faith up - on thy
 soll uns nicht ge - reu - en, dass wir der Hel - den Preis in dir er -

nev - er shall re - pent us that we have staked our faith on thy
 soll uns nicht ge - reu - en, dass wir der Hel - den Preis dir er -

Ad. ** f* *Ad.*

LOHENGRIN.
 LOHENGRIN.

O he - - - roes, all, your faith shall ne'er re - pent ye
 Euch Hel - - - den soll der Glau - be nicht ge - reu - en,

Give us thy hand! Thy looks a - lone con - tent us; thy
 Reich' uns die Hand! Wir glau - ben dir in Treu - en, dass

hand! Thy looks a - lone con - tent us; thy
 Hand! Wir glau - ben dir in Treu - en, dass

word! Give us thy hand! Thy looks a - lone con -
 kannt! Reich' uns die Hand! Wir glau - ben dir in

word! Give us thy hand! Thy looks a - lone con -
 kannt! Reich' uns die Hand! Wir glau - ben dir in

sp *3* *3* *3*

al-though my name must e-ver rest un-heard; your trust and
 ierd'euch mein Nam' und Art auch nie ge-nannt; euch soll der

name is no-ble though it rest unheard; thy looks a-lone con-
 hehr dein Nam', auch wenn er nicht genannt; wir glau-ben dir in

name is no-ble though it rest unheard; thy looks a-lone con-
 hehr dein Nam', auch wenn er nicht ge-nannt; wir glau-bendir in

tent us, thy name is no-ble, thy
 Treuen, dass hehr dein Na-me, wir

tent us, thy name is no-ble though it rest unheard.
 Treu-en, dass hehr dein Nam', auch wenn er nicht ge-nannt.

(Frederick creeps up to Elsa, who stands apart in the foreground lost in thought.)

(Friedrich drängt sich dicht an Elsa, welche vorsich hinbrütend einsam im Vordergrund zur Seite steht.)

faith shall ne'er re-pent ye though un-to all my name
 Glau-be nicht ge-reu-en. werd' euch mein Nam' und Art

tent us; thy name is no-ble though it rest unheard. Give us thy
 Treu-en, dass hehr dein Nam', auch wenn er nicht genannt. Reich' uns die

tent us; thy name is no-ble though it rest unheard.
 Treu-en, dass hehr dein Nam', auch wenn er nicht ge-nannt.

Give Reich'

looks a-lone con-tent us. Give us thy hand,
 glauben dir in Treu-en! Reich' uns die Hand,

looks a-lone con-tent us. Give us thy hand, give
 glauben dir in Treu-en! Reich' uns die Hand, reich'

— must rest · un·heard!
 auch nie ge·nannt!
FRED. (softly, with an air of sympathy).

FRIEDR. (leise, mit leidenschaftlicher Unterbrechung).

Believe in me! I can in·struct thee right·ly how to dis·
 Ver·traue mir! Lass dir ein Mit·tel hei·ssen, das dir Ge·

hand, give us thy hand!
 Hand, reich' uns die Hand!

Give us thy hand!
 Reich' uns die Hand!

(The men form a circle round Lohengrin and all successively grasp his hand in token of allegiance.)

(Die Männer schliessen einen Ring um Lohengrin; er empfängt von Jedem der Reihe nach den Handschlag.)

give us thy hand!
 reich' uns die Hand!

(19) *Bel.*

f
p
Vi. & Cello.
Br. u. Fel.
trem.

cresc.

ELSA (startled, but under her breath).

FRED.

ELSA (erschrocken, doch leise). **FRIEDR.**

cern the truth! A·way from me! Let me but wound the he·ro e'er so slightly, one
 wiss·heit schafft! Hin·weg von mir! Lass mich das klein·ste Glied ihm nur ent·rei·ssen, des

(19) *Fg.*

p

drop of life-blood, then I swear to thee, all now con·cealed no long·er will he hide: Faith·
 Fin·gers Spi·tze, und ich schwö·re dir, was er dir hehlt, sollst frei du vor dir seh'n, — dir

Cor. Angl.
Engl. H.

p cresc.

p

cresc.

ELSA.
ELSA.

I! can-not do't!
Ha! Nim-mer-mehr!

ful, he nev-er then will quit thy side! This night I shall be
treu, soll nie er dir von hin-nengehn! Ich bin dir nah' zur

Vln. Fl.
sp

Ed. *

near;— call me, 'tis done and there is nought to fear! El - - - sa, with
Nacht,— rufst du, ohn' Scha-den ist es schnell voll-bracht! El - - - sa, mit

*LOHENGRIN (suddenly coming forward).
LOHENGRIN (schnell in den Vordergrund tretend).*

f *cresc.* *ff*

Ed. *

(In a terrible voice to Ortrud and Frederick.)
(Mit fürchterlicher Stimme zu Ortrud und Friedrich.)

whom con-fer-rest thou? De-part from her, ac-
wem verkehrst du da? Zu-rück von ihr. Ver-

mf *cresc.* *ff* *Hns. Hörn.*

Ed. *

curst ones! and ne'er a-cross my way henceforth pre-sume to
fluch-te! Dass nie mein Au-ge je euch wie-der bei ihr

W. Bl.

ff

Ed. *

(Frederick makes a gesture of
rage and anguish.)
(Friedrich macht eine Gebärde der
schmerzlichsten Wuth.)

(Lohengrin turns to Elsa, who at the first sound of
his voice has sunk at his feet as if annihilated.)
(Lohengrin wendet sich zu Elsa, welche bei seinem ersten
Zurufe wie vernichtet ihm zu Füßen gesunken ist.)

stray!
seh!

*molto espress.
sehr ausdrucksvoll.*

f *più f* *ff rit.* *dim.*

Ed. *

*Poco più lento.
Etwas langsamer.*

dim.

El - sa, oh rise - my love! With - in thy breast our ev - ry hope of
El - sa, er - he - be dich! In dei - ner Hand, in dei - ner Treu' liegt

p più p *p* *più p*

future joy doth rest! Let not dis - trust thy mind en - slave,
al - les Glü - ckes Pfand! Lässt nicht des Zweifels Macht dich ruh'n?

pp *f* *ff* *f*

*Fl. & Ob.
Fl. u. Ob.*

Ed. *

*Lento.
Langsam.*

ELSA (in a tumult of emotion,
ELSA (in heftigster innerer Auf-

dost thou to learn my se - cret crave? Pre - ser - ver, who my
Willst du die Fra - ge an mich thun? Mein Ret - ter, der mir

ff *ff* *dim.* *trem.*

*Ob.
Ob.* *W.
Bl.* *Vln.
Vl.*

Ed. *

shame and confusion).
regung und in schamvoller Vermirrung).

(significantly and
(mit Bedeutung und

foes did rout! O thou who dost my life in - vest! Far o'er the
 Heil ge-bracht! Mein Held, in dem ich muss ver-geh'n! Hoch ü-ber

with resolution)
Entschluss)

Lento.
Langsam.

(She sinks upon his breast.)
(Sie sinkt an seine Brust.)

gloomy clouds of doubt love in my heart shall rest!
 al - les Zwei-fels Macht soll mei - ne Lie - be steh'n!
 W. Bl. Organ in the cathedral.
Orgel im Münster.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

(Lohengrin leads Elsa solemnly past the No-
 bles to the King.)

*(Lohengrin führt Elsa feierlich an den Edlen vor-
 über zum König.)*

El-sa, dearest! now to the al - tar blest! (As Lohengrin and Elsa pass the people
 Heil dir, El - sa! Nun lass vor Gott uns geh'n! respectfully make way.)
*(Wo Lohengrin mit Elsa vorbei kommt,
 machen die Männer ehrerbietig Platz.)*

THE LADIES AND PAGES.
DIE FRAUEN UND KNABEN.

Hail! Hail!
 Heil! Heil!

Hail! Hail! Hail!
 Heil! Heil! Heil!

THE MEN

(with enthusiasm).

DIE MÄNNER

(in begeisterter Rührung).

Lo, the he - ro Heav'n doth grant!
 Seht, er ist von Gott ge - sandt!

(29)

P. W. Bl.

Ad.

*

Ad.

*

Ad. * *Ad.* *

250 THE MEN.
DIE MÄNNER.
Ten. I.

p
Hail thee, El - sa!
Heil dir, El - sa!

Ten. II. *p*
Hail El - sa of Brabant!
Heil El - sa von Brabant!

Bass I. *p*
May ev'ry joy be-tide thee!
Ge-segnet sollst du schreiten!

Bass II. *p*
Hail to ye!
Heil, Heil euch!

(Conducted by the King, Lohengrin and Elsa slowly advance to the cathedral.)
(Von dem König geleitet, schreiten Lohengrin und Elsa langsam dem Münster zu.)

*Ad. **

Str. S.

Sopr. *p*
Hail thee, spot-less
Heil dir, Tu-gend.

THE LADIES AND PAGES.
DIE FRAUEN UND KNABEN.
Alt. *p*
Hail thee, spot-less
Heil dir, Tu-gend.

cresc.
May ev'ry joy be-tide thee! Hail thee, spot-less
Ge-segnet sollst du schrei-ten! Heil dir, Tu-gend.

cresc.
ev'ry joy be-tide thee! Hail thee! Hail thee, spot-less
segnetsollst du schrei-ten! Heil dir! Heil dir, Tu-gend.

mf
Hail thee, spot-less
Heil dir, Tu-gend.

mf
May Heaven's mer-cy guide thee, may
Gott mö-ge dich ge-lei-ten, ge-

cresc. poco a poco

ff

bant!
bant!

Hail
Heil

ff

thee!
dir!

bant!
bant!

Hail
Heil

ff

thee!
dir!

Tpts. before the Pallas.
Tromp. vor dem Pallas

ff 3

Tpts. on the turret R.
Tromp. auf dem Thurme rechts.

Org. in the cath.
Orgel im Münster.

Tpts. on the balcony L.
Tromp. auf dem Söller links.

ff

(Here the King and the bridal pair have reached the highest step of the cathedral; Elsa turns in deep emotion to Lohengrin, who takes her in his arms. She starts from his embrace in modest confusion and turning R. perceives Ortrud, who raises her arm against her as if in triumph; Elsa averts her face in terror.)

(Hier hat der König mit dem Brautpaar die höchste Stufe zum Münster erreicht; Elsa wendet sich in grosser Ergriffenheit zu Lohengrin, dieser empfängt sie in seinen Armen. Aus dieser Umarmung blickt sie mit scheuer Besorgniss rechts von der Treppe hin ab und gewahrt Ortrud, welche den Arm gegen sie erhebt, als halte sie sich des Sieges gewiss, Elsa wendet erschreckt ihr Gesicht ab.)

trem.

pp Orch. *cresc.* - - - *ff*

Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

ff 14

ff

(As Elsa and Lohengrin, again led onward by the King, pass through the entrance of the cathedral, Elsa averts her face in terror.)

dim. *ptrem. cresc.* *ff*

Tpts., Org. & Orch.
Tromp., Orgel u. Orch.

the entrance of the cathedral the Curtain falls.)
Münsters weiter zuschreiten, fällt der Vorhang.)

ff

First system of musical notation, piano part. The right hand features dense chordal textures with many accidentals. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Vln., Fl., Ob., Cl.
 Ft., Fl., Ob., Cl.

Second system of musical notation, woodwind and string parts. The woodwinds play a melodic line with many accidentals. The strings play a rhythmic pattern. The dynamic marking *sempre immer ff* is present.

Cello, Bsn., Hns. & Tromb.
 Vel., Fg., Hörn. u. Pos

Third system of musical notation, piano part. The right hand continues with dense chordal textures. The left hand features a triplet of eighth notes marked *ff*.

Fourth system of musical notation, piano part. The right hand continues with dense chordal textures. The left hand features a triplet of eighth notes marked *ff*.

Fifth system of musical notation, piano part. The right hand continues with dense chordal textures. The left hand features a triplet of eighth notes marked *ff*. A circled number 33a is visible above the right hand.

Sixth system of musical notation, piano part. The right hand continues with dense chordal textures. The left hand features a triplet of eighth notes marked *p*. A circled number 33a is visible above the right hand.

33c

W. Bl.

mf *dim.* *p*

This system contains the first staff of music. The treble clef staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a circled measure number '33c'. The bass clef staff has a key signature of two sharps (F# and C#). Dynamics include *mf* and *dim.* with a hairpin, and *p*.

mf *dim.* *p* *mf* *dim.* *p*

This system contains the second staff of music. It continues the musical notation with various dynamics: *mf*, *dim.*, *p*, *mf*, *dim.*, and *p*.

mf *dim.* *p* *p*

This system contains the third staff of music. Dynamics include *mf*, *dim.*, *p*, and *p*.

Cl. *Cl.* *ff* *p*

This system contains the fourth staff of music. It includes the instruction *Cl.* (Cello) and dynamics *ff* and *p*.

Cl. *Cl.*

This system contains the fifth staff of music. It includes the instruction *Cl.* (Cello) and *Cl.* (Cello).

riten. *a tempo* *3* *tr.*

33a

f *dim.* *p dolce* *ff*

This system contains the sixth staff of music. It includes the tempo markings *riten.* and *a tempo*, a triplet marking *3*, and a trill marking *tr.*. The circled measure number '33a' is present. Dynamics include *f*, *dim.*, *p dolce*, and *ff*.

First system of the musical score. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines. There are two 'Ped.' (pedal) markings with asterisks below the bass staff. A measure number '8' with a dotted line follows.

Second system of the musical score. It continues the melodic and harmonic development. A measure number '8' with a dotted line is at the beginning. A 'ff' (fortissimo) dynamic marking is present. A circled measure number '33b' is shown. A triplet of eighth notes is marked with a '3'.

D. Bass, Tromb., Hns. & Bssn.
Cb., Pos., Hörn. u. Fg.

Third system of the musical score. The texture remains dense with many beamed notes in the treble staff. The bass staff continues with harmonic support.

Fourth system of the musical score. The melodic line in the treble staff is highly active. The bass staff has some longer note values and rests.

Fifth system of the musical score. A 'ff' (fortissimo) dynamic marking is present. A 'dim.' (diminuendo) marking is also present. A 'Ped.' (pedal) marking with an asterisk is below the bass staff.

Sixth system of the musical score. Dynamics include 'p' (piano), 'più p' (pianissimo), and 'pp' (pianissimo). A 'W. Bl.' (Wood Block) marking is present above the treble staff. A 'Ped.' (pedal) marking with an asterisk is below the bass staff.

Seventh system of the musical score. Dynamics include 'p' (piano) and 'più p' (pianissimo). Trills are marked with 'tr' above notes in the treble staff.

(The Curtain rises.)
(Der Vorhang geht auf.)

Scene I. | Erste Scene.

(The bridal chamber. R. a window in a recess, open. Music behind the scenes. The song is heard in the distance approaching. In the middle of the song doors on each side at back are opened: R. enter the ladies conducting Elsa. L. the men with the King escorting Lohengrin. Pages go before with torches.)

(Das Brautgemach, rechts ein Erkerthurm mit offenem Fenster. — Musik hinter der Bühne; der Gesang ist erst entfernt, dann näher kommend. In der Mitte des Liedes werden rechts und links im Hintergrunde Thüren geöffnet: rechts treten die Frauen auf, welche Elsa, — links die Männer mit dem König, welche Lohengrin geleiten; Edelknaben mit Lichtern voraus.)

Moderato con moto.
Mässig bewegt.

CHORUS.
CHOR.

Sopr. *p*

Friends at your side, bride-groom and bride, en-ter the
Treu-lich ge-führt zie-het da-hin, wo euch der

Alt. *p*

Friends at your side, bride-groom and bride, en-ter the
Treu-lich ge-führt zie-het da-hin, wo euch der

Ten. *p*

Friends at your side, bride-groom and bride, en-ter the
Treu-lich ge-führt zie-het da-hin, wo euch der

Bass. *p*

Friends at your side, bride-groom and bride, en-ter the
Treu-lich ge-führt zie-het da-hin, wo euch der

Moderato con moto.
Mässig bewegt.

On the stage.
Auf der Bühne.

p

W., Hp. & Triangle.
Bl., Hf. u. Trgl.

(84)

p

chamber where love waits to bless! Va-lour and might, beau-ty so bright, bide here to-
Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne-ge-winn eint euch in

chamber where love waits to bless! Va-lour and might, beau-ty so bright, bide here to-
Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne-ge-winn eint euch in

chamber where love waits to bless! Va-lour and might, beau-ty so bright, bide here to-
Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne-ge-winn eint euch in

cham-ber of love! Va-lour and might, beau-ty so bright, bide here to-
Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne-ge-winn eint euch in

p

p

ge-ther in joy mea-sure-less. Cham-pion of du-ty, bold-ly ad-vance!
Treu-e zum se-lig-sten Paar. *Strei-ter der Tugend, schrei-te vor-an!*

ge-ther in joy mea-sure-less. Cham-pion of du-ty, bold-ly ad-vance!
Treu-e zum se-lig-sten Paar. *Strei-ter der Tugend, schrei-te vor-an!*

Ten. I. *All. mf Alle.*
 ge-ther in joy mea-sure-less. Cham-pion of du-ty, bold-ly ad-vance!
Treu-e zum se-lig-sten Paar. *Strei-ter der Tugend, schrei-te vor-an!*

ge-ther in joy mea-sure-less. bold-ly ad-vance!
Treu-e zum se-lig-sten Paar. *schrei-te vor-an!*

p Flow-er of beau-ty, bold-ly ad-vance! Sound of the re-vel no more de-lights you;
Zier-deder Jugend, schreite vor-an! *Rauschen des Fe-stes* *seid nun ent-ron-nen,*

p Flow-er of beau-ty, bold-ly ad-vance! Sound of the re-vel nought de-lights you;
Zier-deder Jugend, schreite vor-an! *Rauschen des Fe-stes* *seid ent-ron-nen,*

Ten. I. *All. p Alle.*
p Flow-er of beau-ty, bold-ly ad-vance! Sound of the re-vel no more de-lights you;
Zier-deder Jugend, schreite vor-an! *Rauschen des Fe-stes* *seid nun ent-ron-nen,*

p bold-ly ad-vance! The re-vel no more de-lights you;
schreite vor-an! Dem Fe-ste *seid ent-ron-nen,*

comewhere af-fec-tion's meed doth in-vite you! Sweetness and joy with-in yeshall find,
Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur Lie-be ge-schmückt.

comewhere af-fec-tion's meed doth in-vite you! Sweetness and joy with-in yeshall find,
Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur Lie-be ge-schmückt.

comewhere af-fec-tion's meed doth in-vite you! Sweetness and joy with-in yeshall find,
Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur Lie-be ge-schmückt.

comewhere af-fec-tion's meed doth in-vite you! Sweetness and joy with-in yeshall find,
Won-ne des Her-zens sei euch ge-won-nen! Duf-ten-der Raum, zur Lie-be ge-schmückt,

dim. *p* feast-ing and mirth left glad-ly be-hind. Friends at your side, bride-groom and bride,
nehm' euch nun auf, dem Glan-ze ent-rückt. Treu-lich ge-führt zie-het nun ein,

dim. *p* feast-ing and mirth left glad-ly be-hind. Friends at your side, bride-groom and bride,
nehm' euch nun auf, dem Glan-ze ent-rückt. Treu-lich ge-führt zie-het nun ein,

dim. *p* feast-ing and mirth left glad-ly be-hind. Friends at your side, bride-groom and bride,
nehm' euch nun auf, dem Glan-ze ent-rückt. Treu-lich ge-führt zie-het nun ein,

dim. *p* feast-ing and mirth left glad-ly be-hind. Friends at your side, bride-groom and bride,
nehm' euch nun auf, dem Glan-ze ent-rückt. Treu-lich ge-führt zie-het nun ein

dim. *p* W. in the orch.
Bl. im Orchester.

Ed. *

en-ter the cham-ber where love waits to bless! Va-lour and might, beau-ty so bright,
 wo euch der Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne so rein

en-ter the cham-ber where love waits to bless! Va-lour and might, beau-ty so bright,
 wo euch der Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne so rein

en-ter the cham-ber where love waits to bless! Va-lour and might, beau-ty so bright,
 wo euch der Se-gen der Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne so rein

en-ter the cham-ber of love! Va-lour and might, beau-ty so bright,
 wo euch die Lie-be be-wahr! Sieg-rei-cher Muth, Min-ne so rein

mf

cresc. * *cresc.* *

cresc. *f* *dim.* *f* *dim.* *p*
 rest here to-ge-ther in joy—measure-less, in joy measure-less!
 eint euch in Treu-e zum se-lig-sten Paar, zum se-lig-sten Paar!

cresc. *f* *dim.* *f* *dim.* *p*
 rest here to-ge-ther in joy—measure-less, in joy measure-less!
 eint euch in Treu-e zum se-lig-sten Paar, zum se-lig-sten Paar!

cresc. *f* *dim.* *f* *dim.*
 rest here to-ge-ther in joy—measure-less. In joy!
 eint euch in Treu-e zum se-lig-sten Paar. In Treu-e!

cresc. *f* *dim.* *f* *dim.*
 rest here to-ge-ther in joy measure-less. In joy! *dim.*
 eint euch in Treu-e zum se-lig-sten Paar. In Treu-e!

cresc. *f* *dim.* *p* *p*

Str. S. *W. Bl.*

cresc. * *cresc.* *

(As the two trains meet in the centre of the stage Elsa is led to Lohengrin; they embrace and remain standing in the midst. Eight ladies solemnly parade round the couple whom the pages meanwhile relieve of their heavy upper garments.)
 (Als die beiden Züge in der Mitte der Bühne sich begegneten, ist Elsa von den Frauen Lohengrin zugeführt worden; sie umfassen sich und bleiben in der Mitte stehen. Acht Frauen umschreiten feierlich Lohengrin und Elsa, während diese von den Edelknaben ihrer schweren Obergewänder entkleidet werden.)

Four Sopr.
 Vier Sopr.

EIGHT WOMEN
 (after their procession).

As Heav'n your
 Wie Gott euch

ACHT FRAUEN
 (nach dem Umschreiten).

Four Alt.
 Vier Alte.

Poco più lento.
 Etwas langsamer.

un-ion bles - ses we bless—your hap - py lot; (They walk round a second time.)
 se - lig weih - te, zu Freu - den weih'n euch wir; (Sie halten einen zweiten Umzug.)

this hour of sweet ca - res - ses, oh be— it
 in Lie - bes - glück's Ge - lei - te denkt lang' der

ne'er for - got! (The King embraces and blesses Lohengrin and Elsa.)
Stun-de hier! (Der König umarmt und segnet Lohengrin und Elsa.)

pp *p* *dim.*

*Ed. ** *Ed. **

(The Pages give the signal for departure. The processions are re-formed and during the following they pass by the newly wedded pair, so that the men quit the chamber R. and the women L.)
 (Die Edelknaben mahnen zum Aufbruch. Die Züge ordnen sich wieder und während des Folgenden schreiten sie an den Neuvermählten vorüber, so dass die Männer rechts, die Frauen links das Gemach verlassen.)

Tempo I.

Im ersten Zeitmass.

In the orchestra.

Im Orchester.

W. Bl. *p* *On the stage.*
Auf der Bühne.

ALL MEN AND WOMEN.

ALLE MÄNNER UND FRAUEN.

p *Now side by side, bridegroom and bride, rest in the cham - ber where*
Treu-lich be-wacht blei - bet zu-rück, wo euch der Se - gen der

p *Now side by side, bridegroom and bride, rest in the cham - ber where*
Treu-lich be-wacht blei - bet zu-rück, wo euch der Se - gen der

p *Now side by side, bridegroom and bride, rest in the cham - ber where*
Treu-lich be-wacht blei - bet zu-rück, wo euch der Se - gen der

p *Now side by side, bridegroom and bride, rest in the cham -*
Treu-lich be-wacht blei - bet zu-rück, wo euch die Lie -

Hp. & W. Hf. u. Bl. *Ed.* *** *Ed.* ***

love waits to bless! Va - lour and might, beau - ty so bright,
 Lie - be be - wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne und Glück

love waits to bless! Va - lour and might, beau - ty so bright,
 Lie - be be - wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne und Glück

love waits to bless! Va - lour and might, beau - ty so bright,
 Lie - be be - wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne und Glück

- - ber of love! Va - lour and might, beau - ty so bright,
 - - be be - wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne und Glück

Ad. * *Ad.* * *Ad.*

bide here to - ge - ther in joy mea - sure - less. Champion of du - ty,
 eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar. Strei - ter der Tu - gend,

bide here to - ge - ther in joy mea - sure - less. Champion of du - ty,
 eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar. Strei - ter der Tu - gend,

bide here to - ge - ther in joy mea - sure - less. Champion of du - ty,
 eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar. Strei - ter der Tu - gend,

bide here to - ge - ther in joy mea - sure - less.
 eint euch in Treu - e zum se - lig - sten Paar.

Ten. I.

P

* *Ad.* *

The musical score is arranged in five systems. The first system contains the vocal staves for Soprano, Alto, and Tenor I, with lyrics in German and English. The second system continues the vocal parts. The third system introduces the piano accompaniment (piano) and the vocal parts continue. The fourth system shows the piano accompaniment and the vocal parts. The fifth system shows the piano accompaniment and the vocal parts. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

System 1: Soprano, Alto, and Tenor I staves. Lyrics: *glad-ly a-bide! blei-be da-heim! Flow-er of beau-ty, glad-ly a-bide! Zier-de der Ju-gend, blei-be da-heim! Sound of the Rau-schen des*

System 2: Soprano, Alto, and Tenor I staves. Lyrics: *glad-ly a-bide! blei-be da-heim! Flow-er of beau-ty, glad-ly a-bide! Zier-de der Ju-gend, blei-be da-heim! Sound of the Rau-schen des*

System 3: Soprano, Alto, and Tenor I staves. Lyrics: *glad-ly a-bide! blei-be da-heim! Flow-er of beau-ty, glad-ly a-bide! Zier-de der Ju-gend, blei-be da-heim! Sound of the Rau-schen des*

System 4: Soprano, Alto, and Tenor I staves. Lyrics: *glad-ly a-bide! blei-be da-heim! Flow-er of beau-ty, glad-ly a-bide! Zier-de der Ju-gend, blei-be da-heim! Sound of the Rau-schen des*

System 5: Soprano, Alto, and Tenor I staves. Lyrics: *glad-ly a-bide! blei-be da-heim! Flow-er of beau-ty, glad-ly a-bide! Zier-de der Ju-gend, blei-be da-heim! Sound of the Rau-schen des*

re - vel no more de - lights you; come where af - fection's meed doth in - vite you!
 Fe - stes seid nun ent - ron - nen, Won - ne des Her - zens sei euch ge - won - nen!

re - vel nought de - lights you; come where af - fection's meed doth in - vite you!
 Fe - stes seid ent - ron - nen, Won - ne des Her - zens sei euch ge - won - nen!

re - vel no more de - lights you; come where af - fection's meed doth in - vite you!
 Fe - stes seid nun ent - ron - nen, Won - ne des Her - zens sei euch ge - won - nen!

vel no more de - lights you; come where af - fection's meed doth in - vite you!
 - - ste seid ent - ron - nen, Won - ne des Her - zens sei euch ge - won - nen!

pia p

p

Sweet - ness and joy with - in ye shall find, feast - ing and mirth left
 Duf - ten - der Raum, zur Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem

p

Sweet - ness and joy with - in ye shall find, feast - ing and mirth left
 Duf - ten - der Raum, zur Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem

p

Sweet - ness and joy with - in ye shall find, feast - ing and mirth left
 Duf - ten - der Raum, zur Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem

p

Sweet - ness and joy with - in ye shall find, feast - ing and mirth left
 Duf - ten - der Raum, zur Lie - be ge - schmückt, nahm euch nun auf, dem

W. Bl.

più p

(Here the trains have quite left the stage; the doors are closed by the hindermost pages.)

(Hier haben die Züge die Bühne gänzlich verlassen; die Thüren werden von den letzten Knaben geschlossen.)

(retreating gradually)

(allmählig immer entfernter)

dim.

glad - ly be - hind. Now side by side, bridegroom and
Glan - ze ent - rückt. Treu - lich be - wacht blei - bet zu

dim.

glad - ly be - hind. Now side by side, bridegroom and
Glan - ze ent - rückt. Treu - lich be - wacht blei - bet zu

dim.

glad - ly be - hind. Now side by side, bridegroom and
Glan - ze ent - rückt. Treu - lich be - wacht blei - bet zu

dim.

glad - ly be - hind. Now side by side, bridegroom and
Glan - ze ent - rückt. Treu - lich be - wacht blei - bet zu

On the stage.
Auf der Bühne.

Hp.
Pf.

Ped.

bride, rest in the cham - ber where love waits to
 rück, wo euch der Se - gen der Lie - be be -

bride, rest in the cham - ber where love waits to
 rück, wo euch der Se - gen der Lie - be be -

bride, rest in the cham - ber where love waits to
 rück, wo euch der Se - gen der Lie - be be -

bride, rest in the cham - ber of
 rück, wo euch die Lie - be be -

Ced.

bless! Va - lour and might, beau - ty so
 wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne und

bless! Va - lour and might, beau - ty so
 wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne und

bless! Va - lour and might, beau - ty so
 wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne und

love! Va - lour and might, beau - ty so
 wahr! Sieg - rei - cher Muth, Min - ne und

Ced. * *Ced.* *

bright, bid here to - ge - - ther in joy measure -
 Glück eint euch in Treu - - e zum se - - - - - lig - sten

bright, bid here to - ge - - ther in joy measure -
 Glück eint euch in Treu - - e zum se - - - - - lig - sten

bright, bid here to - ge - - ther in joy measure -
 Glück eint euch in Treu - - e zum se - - - - - lig - sten

bright, bid here to - ge - - ther in joy mea - sure -
 Glück eint euch in Treu - - e zum se - - - - - lig - sten

Ad. * *Ad.* *

(quite dying away)
 (ganz verhallend)
pp

less, in joy mea - sure - less! -
 Paar, zum se - - lig - sten Paar! -

pp

less, in joy mea - sure - less! -
 Paar, zum se - - lig - sten Paar! -

pp

less. In joy! -
 Paar. In Treu - e!

less.
 Paar.
 (very distant)
 (sehr entfernt)

(As the trains leave the apartment, Elsa, overcome by emotion sinks upon Lohengrin's breast. The latter seats himself, while the song is dying away, on a couch by the bow window and draws Elsa tenderly to his side.)
 (Elsa ist, als die Züge das Gemach verlassen haben, wie überselig Lohengrin an die Brust gesunken. Lohengrin setzt sich, während der Gesang verhallt, auf einem Ruhebett am Erkerfenster nieder, indem er Elsa sanft nach sich zieht.)

pp *Str. con sord.*
pp *S. gedämpft.*

Ad. *

Scene II. | Zweite Scene.

*Molto tranquillo.**Sehr ruhig.*

LOHENGRIN.

LOHENGRIN.

The ten-der strain is o'er; we are a-lone who nev-er were a-lone since first we
 Das sü-sse Lied ver-hallt; wir sind al-lein, zum er-sten Mal al-lein, seit wir uns

tutti legato
allès gebunden

met.
sah'n.

Cl.
 Cl.
 (36)

Now like a dream the out-er world has
 Nun sol-len wir der Welt ent-ron-nen

Ob.
 Ob.

pp

flown, no pry-ing ears our ten-der vows can fret.-
 sein, kein Lau-scher darf des Her-zens Grü-ssen nah'n.-

El - - sa, my
 El - - sa, mein

molto cresc.

Leg. *

wife! My an-gel, pure, di-vine! Art thou con-tent thus to be whol-ly
 Weib! Du sü-sse, rei-ne Braut! Ob glück-lich du, das sei mir jetzt ver-

W.w.
 Hbl.

ELSA.

ELSA.

mine? Oh, it were cold, to thus de-fine my feel-ing, up-on me all the joys of
traut. Wie wär' ich kalt, mich glücklich nur zu nen-nen, be-sitz' ich al-ler Him-mel

Str. S. *fp* *dim.* *f dim.*

Ancora più lento.

Noch etwas langsamer.

Heav-en flow!— When un-to thine my heart is soft-ly steal-ing,
Se-lig-keit!— Fühl' ich zu dir so süß mein Herz ent-bren-nen,

W.w. Hbl. *p* *più p* Str. 7 S. *pp*

raptures I taste that mortals cannot know; when un-to thine my heart soft-ly stealeth,
ath-me ich Won-nen, die nur Gott ver-leiht; fühl ich zu dir so süß mich entbrennen,

pp *p* *pp*

LOHENGRIN (ardently).

LOHENGRIN (feurig).

rap-tures I taste that mortals ne'er can know. Di-vine, in-deed, may'st
ath-me ich Won-nen, die nur Gott ver-leiht. Ver-magst du, Hol-de,

mf *mf* *dim.* *p* *mf* *dim.*

Ed.

*

thou be - lieve the feeling which thou, oh love, up - on me dost be - stow!
 glück - lich dich zu nen - nen, giebst du auch mir des Him - mels Se - lig - keit!

(tenderly)
 (zärtlich)

When un - to thine my heart is soft - ly steal - ing, rap - tures I taste that
 Fühl' ich zu dir so süß mein Herz ent - bren - nen, ath - me ich Won - nen,

Ob. (37)
 Ob.

Vln.
 Vl.

Fl. & Cl.
 Fl. u. Cl.

Vln.
 Vl.

Str.
 S.

ELSA.
 ELSA. *p*

My heart is soft - ly steal - ing,
 Fühl' ich so süß mich entbren - nen,

mor - tals can - not know;
 die nur Gott verleiht;

when un - to thine
 fühl' ich so süß,

my heart is
 fühl' ich so

p W.w.
 Hbl.

is soft - ly stealing, rap - - tures I taste that mortals
 so süß mich entbrennen, ath - - me ich Wonnen, die nur

soft - ly steal - ing,
 süß mich ent - bren - nen,

rap - - tures I taste that mortals
 ath - - me ich Won - nen, die nur

mf Str.
 S.

W.w.
 PP Hbl.

Str. *trem. molto cresc.*

dim.

Ad.

* Ad. *

Poco più animato.

Etwas bewegter.

dim. *più p*

ne'er can know, mortals ne'er can know.
 Gott ver-leiht, die nur Gott ver-leiht.

dim. *p* *più p*

ne'er can know, mortals ne'er can know.
 Gott ver-leiht, die nur Gott ver-leiht.

Poco più animato.

Etwas bewegter.

p *più p* *pp* *pp* *dim.*

Lo.
 LOHENGRIN.
 LOHENGRIN.

Of won-drous growth is our af-fec-tion ten-der! We ne'er had
 Wie hehr er-kenn' ich uns-rer Lie-be We-sen! Die nie sich

Cl.
Vln. *p* *più p* *pp*

p *mf*

met yet each the o-ther knew; when Heav'n ap-pointed me as thy de-
 sah'n, wir hat-ten uns ge-ähnt; war ich zu dei-nem Streiter aus-er-

mf

dim. *mf*

fend-er, by love di-rect-ed, to thy side I drew. Thy looks
 le-sen, hat Lie-be mir zu dir den Weg ge-bahnt. Dein Au-

dim. *p*

dim.
 —proclaimed thee free of all of-fence; I could not choose but
 ge sag - - te mir dich rein von Schuld, mich zwang dein Blick, zu

p *pp*

riten. **ELSA.**
ELSA.
 fight for in - no - cence. But ere that day a vision strange came o'er me;
 die-nen dei - ner Huld. Doch ich zu-vor schon hat-te dich ge - se - hen,

riten. *p* *W.w. dim.* *Hbl.* *p* *pp*

p
 it seemed that in thy pre-sence I did stand:
 in sel'-gem Trau-me warst du mir ge - naht:

Str. *S.* *pp* *Fl. & Cl.* *Fl. u. Cl.* *6* *3* *3* *Ed.* *

and when my wak-ing eyes saw thee be-fore me
 als ich nun wa-chend dich sah vor mir ste hen,

poco cresc. *Ed.* *

Lento.
Langsam.

I knew that thou wert come by God's com-
er - kannt' ich, dass du kamst auf Got - tes

Qd. *Allegro. Lebhaft.* **Qd.* **fp* *Cl. & Fg. Cl. u. Fg. piu p*

mand. Oh then I wished I were a stream - let flow - ing be-side thy
Rath. Da woll - te ich vor dei - nem Blick zer - flie - ssen, gleich ei - nem

pp *fp* *p* *VI. VI.*

way my hap - py course to spread; or else a flow' - ret in the mea-dow'
Bach um - win - den dei - nen Schritt, als ei - ne Blu - me, duftend auf der

p *piu p* *pp* *fp*

grow - ing hop - ing with joy to die beneath thy tread.
Wie - sen, wollt ich ent - zückt mich beu - gen dei - nem Tritt.

cresc. *ritard.* *fp* *piu p*

Più lento.
Langsamer.

Più mosso.
Lebhafter.

Sempre animando.
Immer lebhafter.

Is this but love, then? Ah! how shall I ev-er dis-cern the word by
Ist dies nur Lie-be? Wie soll ich es nennen, dies Wort, so un-aus-

pp *W.w. Hbl. > p dim. pp* *p* *>* *>* *>* *>*

Ad. *

Più lento.
Langsamer.
dim. *p*

which it were ex-pressed? 'Tis like thy name, too, to be spo-ken nev-er
sprech-lich won-ne-voll, wie, ach! dein Na-me, den ich nie darf-ken-nen,

sp *W.w. Hbl. dim.* *pp* *Str. S. pp*

but in e-ter-nal mys-ter-y to rest! My name! how
bei dem ich nie mein Höch-stes nen-nen soll! Wie süß mein

p *>*

LOHENGRIN (caressingly).
LOHENGRIN (schmeichelnd).

El - sa!
El - sa!

pp *cresc.* *mf* *dim.*

Ad. *

(hesitating)
(etwas zögernd)

sweetly from thy lips it glid-eth! Must thou re-fuse to let thine own be
Na-me dei-nem Mund ent-glei-tet! Gönnst du des dei-nen hol-den Klang mir

p *più p* *pp*

heard? On - - ly when pri - va - cy of love a - bid - eth, thou shalt al -
 nicht? Nur; wenn zur Lie - bes - stil - le wir ge - lei - tet, sollst du ge -

mf *p*

Ad. *

low me to pronounce the word. Whis - per when all men sleep; ne'er to the
 stat - ten, dass mein Mund ihn spricht. Ein - sam, wenn Nie - mand wacht; nie sei der

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

My dearest wife!
 Mein sü - sses Weib!

pp *mf* *p* *più p*

Ad. *

Andante animato.
 Ruhig bewegt.

(Lohengrin gently embraces Elsa and points through the open window to the flower garden.)
 (Lohengrin umfasst Elsa freundlich und deutet durch das offene Fenster auf den Blumengarten.)

world's ears shall the se - cret creep!
 - Welt er zu Ge - hör ge - bracht!

pp *W. w. Hbl. pp* *3* *3* *simile* *dim.*

Ad. * *Ad.* *

LOHENGRIN. (38)
LOHENGRIN. *p*

Dost thou not breathe as I the scents of flow - ers?
 Ath - - mest du nicht mit mir die sü - ssen Düs - te?

Str. consord. S. gedämpft.

più p *pp*

Cello. Vol. Ad.

V.A. 959.

O what e - mo - - tions on their incense roll! How float they hi - - ther
 O wie so hold be - rau - schen sie den Sinn! Ge - heim - niss - voll sie

sempre pp
immer pp

from their unknown bowers? Ask not, but let the charm pervade thy soul. —
 na - hen durch die Lüf - te, frag - los geb' ih - rem Zau - ber ich mich hin. —

(raising his voice)
 (mit erhobener Stimme)

So with the charm that to my heart has chained thee; when to my first gaze, sweet
 So ist der Zau - ber, der mich dir ver - bun - den, du als ich zu - erst, du

W. Bl. p
mf
p
dim.

El - sa, thou wert shown; what were to me thy rank and who ar - raigned thee?
 Sü - sse, dich er - sah; nicht, dei - ne Art ich brauch - te zu er - kun - den,

piu p
mf
dim.
p

One sin - gle glance, — and I was all thine own. As by the
 dich sah mein Aug' — mein Herz be - griff dich da. Wie mir die

f
p
Str. S. p

o - dours ev' - ry sense is rap - tured, though from the
 Duf - - te hold den Sinn be - rü - - cken, nah'n sie mir

Vln.
pp
Ad. *

dark a - byss of night they came: so thou my
 gleich aus rüth - sel - vol - ler Nacht: so dei - - ne

(con fuoco)
(feurig)

heart by in - nocence hast cap - tured, though I be -
 Rei - - ne muss - te mich ent - - zü - - cken, traf ich dich

fp *mf dim.* *p* *p* *piu p*

Lento.
Langsam.

held thee sunk in grief and shame.
 auch / in schwe - rer Schuld Ver - dacht.

(Elsa hides her confusion, modestly clinging to him.)
 (Elsa birgt ihre Beschämung, indem sie sich demüthig an ihn schmiegt.)

(38) *Fl. & Cl.* *Fl. u. Cl.*
pp *p*
Ad. *

Tranquillo.
Ruhig.

ELSA.
ELSA.

Ah! couldst thou on - ly wor - thy find me, then would my
 Ach! könnt' ich dei - ner werth er - schei - nen, müsst' ich vor

p *simile*

life not all be vain; some noble act to thee to
 dir nicht bloss ver- geh'n; könnt' ein Ver-dienst mich dir ver-

bind me, suf-fer for thy sake woe or pain! As
 ei-nen, dürft' ich in Pein für dich mich sch'n! Wie

thou didst find me quelled by sor-row, O fain I'd suc-cour thee as
 du mich trafst vor schwe- rer Kla-ge, o! wüss-te ich auch dich in

well! Couldst thou from me as-sis-tance
 Noth! Dass muth- - - voll ich ein Mü- - - hen

bor-row some care or dan-ger to dis-pel! Hap-ly thy
 tra-ge, kennt' ich ein Sor-gen, das dir droht! Wür' das Ge-

(more secretly)
(immer geheimnisse
voller)

se - cret e - vil work-eth there-fore thy lips per-force are sealed! Perchance some
heim-niss so ge - ar - tet, das al - ler Welt verschweigt dein Mund? Vielleicht, dass

W. Bl. Vln. Vln. W. Bl. Vln.
p trem. più p

dead-ly pe-ril lurk-eth if to the world it were re-vealed?
Un-heil dich er - war-tet, würd' al - ler Welt es of - fen kund?

W. Bl. Vln. Str. S.
pp p cresc.

Qd. *

Were it so, and did I share it, if in my heart it lay se-cre. no
Wär' es so! und dürft' ich's wis-sen, dürft' ich in mei-ner Macht es seh'n. durch

W. Bl. Str. S.
fp p cresc.

Qd. *

pow'r on earth from me should tear it, e'en death I would for
Kei - nes Drohn sei mir's ent - ris-sen, für dich wollt' ich zum

f p cresc.

Qd. *

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

ELSA (with rising grief).
ELSA (immer leidenschaftlicher).

thee en-dure! Be-lov-ed! Proud of thy con-fidence, oh
To-de geh'n! Ge-lieb-te! O mach' mich stolz durch dein Ver-

p *cresc.* *fp* *mf*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

make me, ere in dis-trust I pine and die! Let not the
trau-en. dass ich in Un-werth nicht ver-geh! Lass dein Ge-

p *cresc.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

(lento)
(langsam)

dread mys-ter-y break me; all that thou art I would des-
heim-niss mich er-schau-en, dass, wer du bist, ich of-fen

fp *p* *fp*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

ELSA (more urgently).
ELSA (immer drängender).

cry! Ah si-lence, El-sa! O con-tent me! de-
seh! Ach, schwei-ge, El-sa! Mei-ner Treu-e ent-

f *ff* *mf*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

clare the truth for which I yearn! Re-veal thy name; ne'er 'twill re-
 hül - le dei - nes A - dels Wërth! Wo - her du kamst, sag' oh - ne

p

Ad. *

Più lento. Langsamer.

pent thee,— my pow'rs of si - lence thou shalt learn!
 Reu - e,— durch mich sei Schwei - gens Kraft be - währt!

cresc. *f* *f* *dim.*

Tromb. Pos. ff

Ad. * *Ad.* *

LOHENGRIN (sternly and gravely stepping back from her).

LOHENGRIN (streng und ernst einige Schritte zurücktretend).

Trust I have shewn thee, El - sa of the deep - est, when in thy word - all
 Höch - stes Ver - trau'n hast du mir schon zu dan - ken, da dei - nem Schwur ich

dim.

Str. p *Vi., Cello & Tromb. Br., Fel. u. Pos.* *Str. p* *> più p*

trust I did con - fide, while my com - mand in - vi - o - late thou
 Glau - ben gern ge - währt; wirst nim - mer du vor dem Ge - bö - te

39

Tromb. Pos. cresc. *ff Str. dim.* *p* *Vi., Cello & Tromb. Br., Fel. u. Pos.*

Ad. *

keepest no-blest of wo-man-kind I'll deem my
 wan-ken, hoch ü-ber al-le Frau'n dünkst du mich

Str. *p*

Ed. *

Più mosso.
Viel bewegter.

bride! (He quickly turns again lovingly to Elsa.) O let my arm, sweet love, en-
 werth! (40) (Er wendet schnell sich wieder liebevoll zu Elsa.) An mei-ne Brust, du Sü-sse.

Vln. *f* *p* W. Bl. *p*

Ed. *

fold thee! Un-to my beat-ing heart draw nigh, by thine own
 Rei-ne! Sei meines Her-zens Glü-hen nah, dass mich dein

Str. *f* *p* W. Bl. *p* Str. *p*

Ed. *

light let me be-hold thee, in whom the world for me doth lie!
 Au-ge sanft be-schei-ne, in dem ich all' mein Glück er-sah!

più p *pp* *p*

(ardently)
 (feurig)

Let me then ten-der-ly ca-ress thee, thy breath up-on my cheek to feel!
 O gön-ne mir, dass mit Ent-zü-cken ich dei-nen A-then sau-ge ein!

Vln. *f* *p* *p* *più p*

Ed. *

ritenuto

Near - er and near - er let me press thee, till bliss com - plete shall o'er me
 Lass fest, ach! fest an mich dich drü - cken, dass ich in dir mög' glück - lich

fp *fp* *ritenuto* *p* *p*

Molto tranquillo.**Sehr ruhig.**

steal! Thy love's to me suf - fi - - - cient
 sein! Dein Lie - ben muss mir hoch ent -

p *p* *pp*

Tpts. Tromp. *Vln. Vl.* *Str. pizz. Spizz.* *più p*

trea - sure; to pay for all that it has cost;
 gel - ten für das, was ich um dich ver - liess;

sempre pp
immer pp

W. Bl.

for who up - on God's earth can mea - sure a
 kein Loos in Got - tes wei - ten Wel - ten wohl

proud - er lot than I have lost?
 ed - ler als das mei - ne hiess'.

W. Bl. *W. Bl.* *W. Bl.*

Kings at my feet a crown might lay me, I should with scorn the gift dis-
 Böt' mir der Kö-nig sei - ne Krö - ne, ich dürf - te sie mit Recht ver-

fp *W. Bl.* *fp* *f* *p* *Tpts.* *Trp.* *Str.* *S.* *mf*

Poco più lento.
Etwas langsamer.

own. But one thing can for all re - pay —
 schmük'n. Das Einz' - ge, was mein Op - fer loh -

f *dim.* *p*

sempre più lento *come pri-*
immer langsamer *wie vor-*

me, but one thing can for all re - pay me: thy con - fidence, thy love a - lone!
 ne, das Einz' - ge, was mein Op - fer loh - ne, muss ich in dei - ner Lieb' er - seh'n!

fp *p* *più p* *Bel.* *pp* *Bel.*

mo, ma poco ritenuto
her, doch etwas zurückhaltend

Doubt must with-in thy bo - som wither, our love — then time can ne'er de -
 Drum wol-le stets den Zwei - fel meiden, dein Lie - ben sei mein stolz Ge -

Ob.s. Cl. *Ob.s. Cl.* *Str.* *S.* *f* *W. Bl.* *Tpts.* *Tromp.*

stroy; from night and woe I came not hi - ther, my
 währ; denn nicht komm' ich aus Nacht und Lei - den, aus

p *cresc.* *fp* *p*

Allegro molto.

Sehr lebhaft.

ELSÄ.

ELSA.

Lento.

Langsam.

home's a land of light and joy! O Heav'n, what hast thou told me! What have thy lips be-
 Glanz und Won-ne komm' ich her! Hilf Gott, was muss ich hö-ren! Welch Zeugniss gab dein

Vln. (19)
 Vl.
 P. W. Bl.
 f
 Ad. *

trayed! The truth thou wouldst with - hold me new - ter - rors -
 Mund! Du wolltest mich be - thö - ren, nun wird mir -

cresc.
 cresc.
 Ad.

now in - vade!
 Jam - mer kund!

8.
 più f
 ff
 Ad. *

The lot thou hast for - sa - - ken was high and no - ble,
 Das Loos, dem du ent - ron - nen, es war dein höch - stes

fp
 Cello.
 Vl.
 p

then? from blisses thou wert ta - ken to yearn for them a - gain! O
 Glück: du kamst zu mir aus Won - nen und seh - nest dich zu - rück! Wie

fp *orec.* *f* (19)

how can I de - ceive me? what pow'r have I to hold? Ere
 soll ich Ärm - ste glau - ben, dir g'nü - ge mei - ne Treu? Ein

p *cresc.*

Più lentø. *Vivo.*
Langsamer. *Schnell.*

long a - gain thou'llt leave me, when love, a - las! is cold, when love, a -
 Tag wird dich mir rau - ben durch dei - ner Lie - be Reu', durch dei - ner

f *W. Bl.* *p* *Str.* *f* *p*

Ad. *

las! is cold! Tor - ments thy - self dost
 Lie - be Reu! Was quä - lest du mich

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Tor - ment thy - self not vain - ly!
 Halt' ein, dich so zu quä - len!

fp *f*

raise! How much of bliss re - mains me, must I then count the days? In
 doch? Soll ich die Ta - ge zäh - len, die du mir blei - best noch? In

p

dread of thy de - ser - tion my cheek will pale with care, then wilt thou feel a -
 Sorg' um dein Ver - wei - len ver - blüht die Wan - ge mir: dann wirst du mir ent -

p

Ad. *

version, and leave — me to des - pair!
 ei - len, im E - - lend bleib' ich hier!

LOHENGRIN (quickly).
LOHENGRIN (lebhaft).

Ne'er fades thy beau - ty's flow - er while thou from
 Nie soll dein Reiz ent - schwinden, bleibst du von

f *f* *p* *p^{W.} Bl.* *mf*

W. Bl. *Str. S.* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

ELSA.
ELSA.

doubt art free! Ah, how at - tain the pow - er to bind thy heart to me? There's
 Zwei - fel rein! Ach, dich an mich zu bin - den, wie sollt ich mäch - tig sein? Voll

Vln. (49) *f* *p* *cresc.* *f* *p* *trem.*

Ad.

ma - - - gie in thy be - - ing. by ma - -
 Zau - - - ber ist dein We - - sen. durch Wun - -

p *Ad.* *Ad.*

- - gie camist thou here; — what can pre - - vent —
 - - der kamst du her; — wie sollt' ich du —

cresc. *ff* *Ad.*

— thee flee - ing? how — can I cast — off
 — ge - ne - sen? wo — fünd'ich dein — Ge —

p *trem* *cresc.* *f* *più f* *ff* *Ad.* *Ad.*

Recit.
Recit.

(She starts in violent excitement and pauses, listening.)

(Sie schreckt in heftigster Aufregung zusammen und hält an, wie um zu lauschen.)

fear?
 wahr?

Presto.
Schnell.

Dost thou not hear? No sound thine ears are noting? El - - sa!
 Hörstest du nichts? Ver-nah-mest du kein Kommen? El - - sa!

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

8: *trem.* *ff* *p* *Vln.* *Fl.* *più p* *ff* *Ad.*

ELSA (gazing wildly before her).

ELSA (vor sich hinstarrend).

Poco più lento.

Etwas langsamer.

'Tis nought!—

Ach nein!—

Yet there, the swan, the swan! I see him yonder

Doch dort, der Schwan, der Schwan! Dort kommt er auf der

(12)

Fl. & Ob.
Fl. u. Ob.
p

Vln.
Fl. trem.
>pp

>pp

pp

Fl.

Fl.

Più vivo.
Lebhafter.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

on the ri-ver floating,— thou cal-lest him,— the boat he draw-eth on! El - sa, no
Wasserfluth geschwommen,— du ru-fest ihm,— er zieht her-bei den Kahn! El - sa, halt

Fl.

Fl.

Presto.
Schnell.

more! these fancies bid be - gone!
ein! Be-ruh-ge dei-nen Wahn!

p

cresc.

ELSA.
ELSA.

Ne'er
Nichts will that dream be lost in me,
kann mir Ru - he ge - ben,

that sight
dem Wahn

f

p

f

Fl.

Fl.

— will ne'er de - part; but — though my life it
 — mich nichts ent - reisst, als. — gelt' es auch mein

LOHENGRIN.
 LOHENGRIN.

cost — me, — I must know who thou art! El — sa, oh I im-
 Le — ben, — zu wis - sen, wer du seist! El — sa, was willst du

ELSA.
 ELSA.

O man of myst'ry fell! hear when I now con-jure thee thy name —
 Un - se - lig hol - der Mann, hör', was ich dich muss fra - - gen! Den Na - -

plore thee!
 wa - - gen?

Vi., Cello, Bsn. & Hns.
 Br., Vel., Fg. u. Hörn.

— and race to tell! Thy home im-part! Say — what thou art! —
 — men sag' mir an! Wo - her die Fahrt? Wie — dei - ne Art? —

Forbear!
 Halt' ein!

Woe's me!
 Weh' dir!

piu f

(Elsa perceives Frederick and his four companions who break in through a back door with drawn swords.)

(Elsa gewahrt Friedrich und seine vier Genossen, welche mit gezückten Schwertern durch eine hintere Thür hereinbrechen.)

ELSA (with a shriek).

ELSA (nach einem Schrei).

Save thy-self!
Ret-te dich!

El - sa! What hast thou done!
Weh' uns! Was ha-test du?

8..... Str. S.
fp cresc. Tpts., Tromb. u. Tb.
Tromp., Pos. u. Tb.

(She hurriedly reaches Lohengrin his sword which is resting against the couch, so that he can draw it swiftly from the sheath as she holds it. — Lohengrin strikes Frederick, who is aiming a blow at him, dead to the ground; the terrified Nobles let fall their swords, and sink on their knees to Lohengrin.)

(Sie reicht das am Ruhebett angelehnte Schwert hastig Lohengrin, so dass dieser schnell es aus der Scheide, welche sie hält, ziehen kann. — Lohengrin streckt Friedrich, welcher nach ihm ausholt, mit einem Streiche todt zu Boden; den entsetzten Edlen entfallen die Schwerter; sie stürzen zu Lohengrin's Füßen auf die Knie.)

Thy sword, thy sword!
Dein Schwert, dein Schwert!

8..... ff fff Ed.

(Elsa, who has thrown herself upon Lohengrin's breast, sinks fainting to the ground. Long silence.)

(Elsa, die sich an Lohengrin's Brust geworfen hatte, sinkt ohnmächtig langsam an ihm zu Boden. Langes Stillschweigen.)

Adagio.
Langsam.

(Lohengrin, deeply shocked, stands erect alone.)

(Lohengrin, tieferschüttelt, steht allein aufrecht.)

p Hns. Hörn. più p pp Timp. Pk. Cello. Vcl. pp

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Ah, now for ev - er our joy has fled!
Weh, nun ist all' un-ser Glück da-hin!

Tr. Pos. pp Cello. Vcl. pp

(Lohengrin bends down to Elsa, raises her gently and places her on the couch.)

(Lohengrin neigt sich zu Elsa hinab, erhebt sie sanft und lehnt sie auf das Ruhebett.)

Cl. (37)
Cl.
Ob.
Ob.
W. Bl. più p
p Str.
più p

Ed.

ELSA (feebly opening her eyes).

ELSA (matt die Augen aufschlagend).

(At a sign from Lohengrin the four Nobles rise.)

(Auf Lohengrin's Zeichen erheben sich die vier Edlen.)

Al-migh-ty Heav'n, oh pi-ty me!
All-e-wi-ger, er-burm' dich mein!

pp
p
cresc.
ff

Ob., Cello. & Vi.
Ob., Fel. u. Br.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

(The four Nobles raise the body of Frederick and bear it off through the door R.)

(Die vier Edlen nehmen die Leiche Friedrich's auf und entfernen sich mit ihr durch die Thüre rechts.)

Bear von-der slain man to the King's judgment seat!
Tragt den Erschlagenen vordes Königs Gericht!

ff W. Bl.
p
Hns. & Tromb.
ff Hörn. u. Pos.
dim.
più p

Ed.

(18)
Tb., Bsn. & D. Bass.
Tb., Fg. u. Cb.

(Lohengrin strikes a bell: two women enter L.)

(Lohengrin läutet an einem Glockenzuge: zwei Frauen treten von links ein.)

Con moto.

Bell.
Die Glocke.

Ruhig bewegt.

pp Cello.
Fel.
p Str.
S.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Be-fore the King: when ye've ar-raved her, let my sweet bride pre-pare to
Sie vor den Kö-nig zu ge-lei-ten, schmückt El-sa, mei-ne sü-sse

(Exit slowly and sadly. — The women lead Elsa off L., incapable of speech. Day has slowly begun to glimmer; the lights are extinguished.)

(*Ergelt mit traurig stierlicher Haltung ab. — Die Frauen geleiten Elsa, die keines Wortes mächtig ist, nach links von dannen. Der Tag hat langsam begonnen zu grauen; die Kerzen sind verloschen.*)

Ob. & Cl.
Ob., u. Cl.

W. *dim*

Cor. Ang. & B.Cl.
Engl. H. u. Bel.

B. Cl.
Bcl.

On the stage.
Auf der Bühne.

Lungo tenuto.
Sehr lange
gehalten.

Scene III. | Dritte Scene.

(On the front curtain reopening the meadow on the banks of the Scheldt is seen, as in Act I: rosy dawn and gradual approach of full daylight.)

(Als der vordere Vorhang wieder aufgezogen wird, stellt die Bühne die Aue am Ufer der Schelde dar, wie im ersten Act; glühende Morgenröthe, allmählicher Anbruch des vollen Tages.)

Allegro.

Lebhaft.

Tpts. in Eb (afar, then approaching from R.).

Tromp. in Es (entfernt, dann von rechts sich der Scene nähernd).

p On the stage.
Auf der Bühne.

Cello.
Vcl.
p

In the orchestra.
Im Orchester.

sempre stacc.

Vln. & Cello.
Fl. u. Vcl.

(gradually approaching and louder)
(allmählich immer näher und stärker)

All the Str.
Alle Str.

(still louder)
(immer stärker)

cresc. poco a poco

(A Count enters R.: E. with his adherents, dismounts from his horse, which he entrusts to an esquire; two
(Ein Graf mit seinem Heergefolge zieht im Vordergrunde rechts auf, steigt vom Pferd und übergibt dies einem Knechte:

ff All the W. in the orch. Melody in the Ob., Cl. u. Hns.
Alle Bl. im Orch. Melodie in den Ob., Cl. u. Hörn.

f *vp*

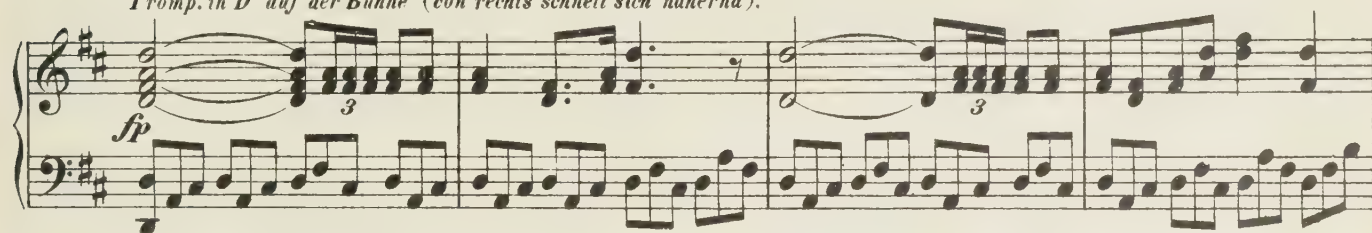
pages bring him his shield and spear. He plants his banner, his followers gather around it.)

zwei Edelknaben tragen ihm Schild und Speer. Er pflanzt sein Banner auf, sein Heergefolge sammelt sich um dasselbe.)



Tpts. in D on the stage (from the R. quickly approaching).

Tromp. in D auf der Bühne (von rechts schnell sich nähernd).



(nearer and louder still)
(immer näher und stärker)



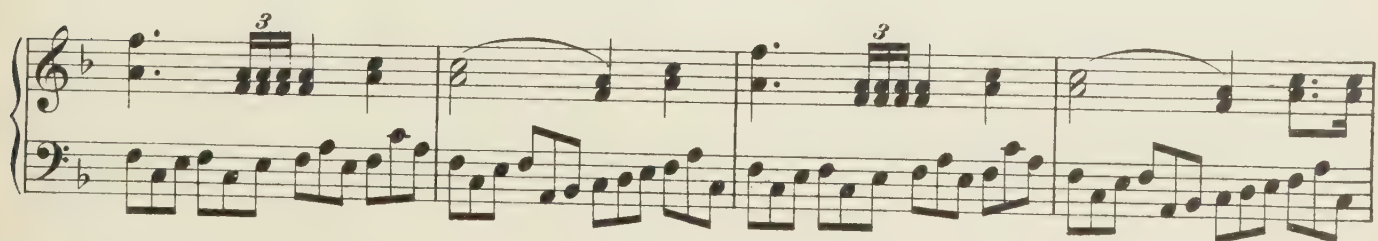
(Whilst a second
(Während ein zwei-

Tpts. in F (farther off, then approaching).

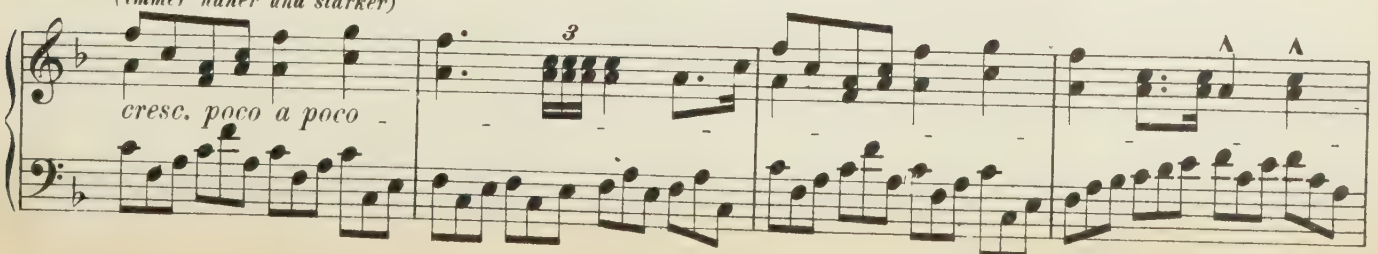
Tromp. in F (entfernter, dann immer näher).



Count enters in the same manner as the first the trumpets of a third are already heard approaching.)
ter Graf auf die Weise, wie der erste einzieht, hört man bereits die Trompeten eines dritten sich nähern.)



(louder and nearer)
(immer näher und stärker)



(A third Count with his train enters in similar fashion. The new troops assemble under their respective banners. (Ein dritter Graf zieht mit seinem Heergefolge ebenso ein. Die neuen Schaa ren sammeln sich um ihre Banner; die Gra-

(41)

ff All the W. in the orchestra.
Alle Bl. im Orchester.

f *mf*

ners, the Counts and nobles greet one another, examine and admire weapons &c.)
sen und Edlen begrüßen sich, prüfen und loben ihre Waffen u. s. w.).

Tpts. in E on the stage (approaching from the back R.).

Tromp. in E auf der Bühne (von rechts im Hintergrunde sich nähernd).

fp

(nearer and louder)
(immer näher und stärker)

3

crese. poco a poco

First system of music, piano introduction with triplets in both staves.

The King's Tpts. in C (approaching from the L.).
 Tromp. des Königs in C (von links sich nähernd).

Second system of music, piano introduction with a crescendo and a fourth count entering.

(A fourth Count enters with his followers R. and takes his stand in the middle at back. On hearing the trumpets
 (Ein vierter Graf zieht mit seinem Heergefolge von rechts herein und stellt sich bis in die Mitte des Hintergrundes auf.)

Tpts. in D.
 Tromp. in D.

Third system of music, piano introduction with a crescendo and a fourth count entering.

of the King all hasten to range themselves under their banners.)
 Als die Trompeten des Königs vernommen werden, eilt Alles sich um die Banner zu ordnen.)

Tpts. in F.
 Tromp. in F.

Tpts. in Eb.
 Tromp. in Es.

Tpts. in E.
 Tromp. in E.

Fourth system of music, piano introduction with a crescendo and a fourth count entering.

molto cresc.

All the Tpts. on the stage.
 Alle Tromp. auf der Bühne.

Fifth system of music, piano introduction with a crescendo and a fourth count entering.

(The King enters with the Saxon arrière-ban.)
 (Der König mit seinem sächsischen Heerbann zieht von links ein.)

Sixth system of music, piano introduction with a crescendo and a fourth count entering.

All W. in the orchestra.

ff Alle Bl. im Orchester.
sempre
immer ff

Melody in the Tpts. & Tromb.
 Melodie in den Tromp. u. Pos.

Seventh system of music, piano introduction with a crescendo and a fourth count entering.

The piano introduction consists of three systems of staves. The first system has a treble staff with chords and a bass staff with a continuous eighth-note melody. The second system continues the melody in the bass staff while the treble staff has chords. The third system features a more active treble staff with chords and a bass staff with a continuous eighth-note melody. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

CHORUS.
CHOR.

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

(striking their shields as the
King reaches the oak)
(*an die Schilde schlagend, als der Kö-
nig unter der Eiche angelangt ist*)

ff

Hail
Heil

to our
Kö - nig

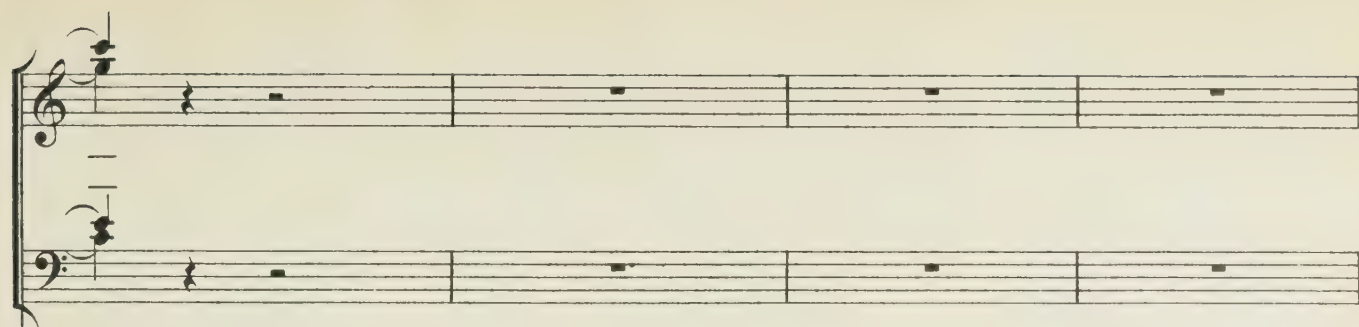
ff

The piano accompaniment for the chorus begins with a treble staff containing chords and a bass staff with a continuous eighth-note melody. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

The vocal staves for the chorus. The treble staff has the lyrics: "sov' - reign! Roy - al Hen - ry, hail!" and "Hein - rich! Kö - nig Hein - rich Heil!". The bass staff has the lyrics: "Hein - rich! Kö - nig Hein - rich Heil!". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

The piano accompaniment for the chorus continues. The treble staff has chords and the bass staff has a continuous eighth-note melody. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Ped.



The King's Tpts. on the stage.

Tromp. des Königs auf der Bühne. ff



All the Tpts. on the stage.

Alle Tromp. auf der Bühne.

Tpts. in the orch.

Tromp. im Orch.

KING.
KÖNIG.

'Tis well, brave subjects of Bra-bant!
Habt Dank, ihr Lie-ben von Bra-bant!

Side drum roll.

Trommelwirbel.



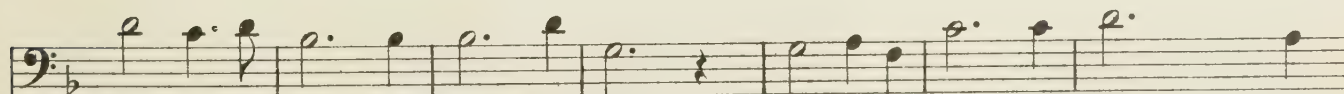
dim.

p

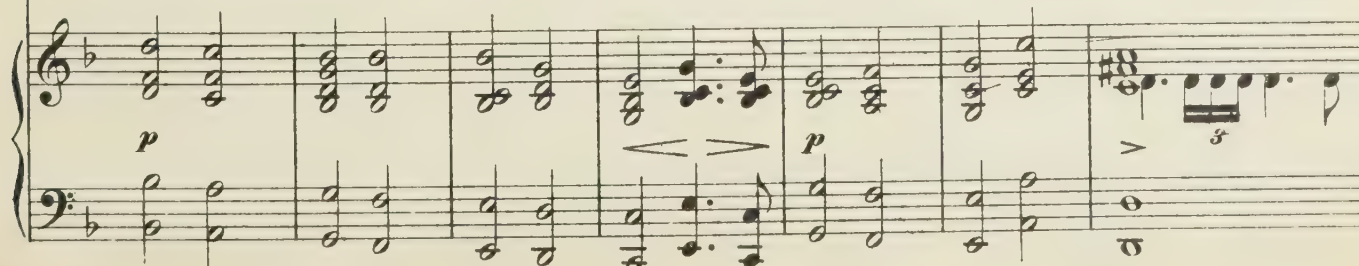
p Tpts., Tromb. & Tb.
Tromp., Pos. u. Tb.

p cresc.

f



Feelings of pride my heart en-chant, may I in ev'-ry Ger-man
Wie fühl' ich stolz mein Herz ent-brannt, find'ich in je-dem deut-schen



land find such a true and loy- al band! Now let him
 Land so kräftig rei- cher Heer- ver- bund! Nun soll des

come, our na- tion's foe; val- iant the front
 Rei- ches Feind sich nah'n, wir wol- len tap-

- that we shall show; till from the de- sert East- ern plain
 - fer ihn em- pfah'n: aus sei- nem ö- den Ost du- her

he shall not dare to stir a- gain! For Ger- man lands the
 soll er sich nim- mer wa- gen mehr! Für deut- sches Land das

Ger- man sword strength to the realm will best af- ford!
 deut- sche Schwert! So sei des Rei- ches Kraft be- währt!
 Str.

CHORUS.
CHOR.ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.For
FürGer - man lands the Ger - man sword
deut - sches. Land das deut - sche Schwert!*ff* Brass.
Mbl.

Red. *

Red. *

Red. *

strength to the realm will best af - ford!
So sei des Rei - ches Kraft be - währt!Tpts. on the stage.
Tromp. auf der Bühne.*ff**ff* Full orchestra.
Volles Orchester.Hus.
Hörn.KING.
KÖNIG.Where tar-ries he whom Heav'n hath sent to be Bra-bant's best or-na-ment?
Wo weilt nun der, den Gott ge-sandt zum Ruhm, zur Grö-ße von Bra-bant?Hus.
Hörn.Str.
S.

(The crowd separates in alarm: the four Nobles bring in the body of Frederick on a bier and place it in the midst of the circle.)

(Ein scheues Gedränge ist entstanden; die vier Edlen bringen auf einer Bahre Friedrich's Leiche und setzen sie in der Mitte des Kreises nieder.)

CHORUS I.
CHOR I.

What do they bring?
Was bringen die?

CHORUS II.
CHOR II.

THE MEN (in three Choruses).
DIE MÄNNER (in drei Chören).

What would they say?
Was thun sie kund?

CHORUS III.
CHOR III.

The friends of Tel-ra-mund are they!
Die Man-nen sind's des Tel-ramund!

Tromb.
Pos.

Tb.
Tb.

RING.
KÖNIG:

Say, what is this?
Wen führt ihr her?

Whom do ye
Was soll ich

Vi.
Br.

bring?
schau'n?

Your
Mich

looks announce some
fasst bei eu-rem

e-vil thing!
An-blick Grau'n!

THE FOUR NOBLES.
DIE VIER EDLEN.

p

Thus wills the Guardian of Bra-bant; ye will not long bide ig-no-
So will's der Schüt-zer von Bra-bant; wer die-ser ist, macht er be-

p

>p

Lento.

Langsam.

(Elsa, with a large train of ladies enters and comes forward with slow, tottering steps.)

(Elsa, mit einem grossen Gefolge von Frauen, tritt auf und schreitet langsam, wankenden Schrittes vor.)

rant.
kannt.

THE MEN (in two Chorus).

DIE MÄNNER (in zwei Chören).

(The King
(Der König)

CHORUS I.
CHOR I.

Lo, El-sa comes our la-dy peerless!
Seht, El-sa naht, die Tugend-reiche!

Lento.

Langsam.

Ob. & Cl.
Ob. u. Cl.

W. w.
Hbl.

Ad.

Vi.
Br.

Ad.

Fl. & Ob.
Fl. u. Ob.

(44b)

goes to meet Elsa and conducts her to a seat opposite to the oak.)
geht Elsa entgegen und geleitet sie zu einem Sitze der Eiche gegenüber.)

CHORUS II.
CHOR II.

Her face is pal-lid, wan and tear-less!
Wie ist ihr An-tlitz trüb und blei-che!

Vi.
Br. (49)

più p

trem.

Cello.
Vcl.

RING.
KÖNIG.

Why dost thou wear this look of woe? Is it the
Wie muss ich dich so traurig sehn! Will dir so

(Elsa tries to look up at him but cannot.)
(Elsa versucht vor ihm aufzublicken, vermag es aber nicht.)

part - ing grieves thee so? W. w.
nah' die Tren - nung geh'n? Hbl.

Part of the Chorus (at back).

Ein Theil des Chores (im Hintergrunde).

Allegro molto.

(Great stir in the background.)

Sehr schnell.

(Grosses Gedränge im Hintergrunde.)

Make way for him, the he - ro of Bra-bant!
Macht Platz, macht Platz dem Hel - den von Brabant!

Allegro molto.

Sehr schnell.

Red. *

(Lohengrin, fully armed as in Act I, enters and strides solemnly and gravely to the front.)

(Lohengrin, ganz so gewaffnet wie im ersten Akte, tritt auf und schreitet feierlich und ernst in den Vordergrund.)

FULL CHORUS.
GANZER CHOR.

Hail! Heil! Hail, thou dem
Hail, thou he - ro of Bra - bant, thou dem
Heil dem Hel - den von Bra - bant, dem

Red. *

he - ro of Bra - bant! Hail! no - ble
Hel - den von Bra - bant! Heil! dei - nem

ff

Hail! Hail!
Heil! Heil!

ff

p

Red.

he - ro! joy be - fall! The faith - ful
Kom - men, theu - rer Held! Die du so

f

p

Red.

sub - jects thou didst call
treu - lich riefst in's Feld,

f

Red.

ea - ger - ly wait to fol - low thee, their
die har - ren dein in Strei - tes Lust, von

f *W. Bl.*

p

f

p

Str. S.

Lento.
Langsam.

now may lead not: 'tis for - - bid! (All express the deepest concern.)
Streit sie füh-ren darf ich nicht! (Alle drücken die höchste Betroffenheit aus.)

f *ff*

RING.
KÖNIG.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

A - las! what mys-try here is hid! I
Hilf Gott! Welch' har-tes Wort er spricht! Als

THE WOMEN.
DIE FRAUEN.

A - las!
Hilf Gott!

CHORUS.
CHOR.

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

A - las! what mys-try here is hid!
Hilf Gott! Welch' har-tes Wort er spricht!

dim.
What mys- - te - ry!
Welch' har- - tes Wort!

Tpts. & Tromb.
Tromp. u. Pos.

Ad.

Ad.

stand not as a leader here be - fore ye, for jus - tice, simple
Streit-ge-noss bin nicht ich her - ge - kommen; als Klä - ger sei ich

ffp *cresc.* *ffp*

W. Bl.

Ad.

(He uncovers Frederick's corpse, from which all turn away in horror.)
 (Er enthüllt Friedrichs Leiche, vor deren Anblick sich Alle mit Abscheu abwen-
 den.)

jus - tice I im - plore ye!
 jetzt - von euch ver - nommen! -

Tromb.
 Pos. *>p*

ff

ff

9

D. Bass., Tromb. & Tb.
 Cb., Pos. u. Tb.

(solemnly standing before the body)
 (feierlich vor der Leiche)

(lento)
 (langsam)

Then firstly, of all guilt am I ex - empted, in law and jus - tice on - ly
 Zum er - sten klage laut ich vor euch Al - len und frag um Spruch nach Recht und

ff *p* *cresc.* *ff dim.* *p*

Ad. * *Ad.* *

say:
 Fug: if in the night this man my life at - tempted,
 da die - ser Mann zur Nacht mich ü - ber - fal - len,

p *f* *f*

crime was it such a wretch to slay?
 sagt, ob ich ihn mit Recht erschlug?

ff

Ad. *

THE KING AND ALL THE MEN (stretching out their hands solemnly towards the corpse).
 DER KÖNIG UND ALLE MÄNNER (die Hand feierlich nach der Leiche ausstreckend).

CHORUS.
 CHOR.

E'en as thy hand on earth did smite him, may Pro - vi - dence for sin re -
 Wie dei - ne Hand ihn schlug auf Er - den, soll dort ihm Got - tes Stra - fe

>Tpts. & Tromb.
 Tromp. u. Pos.

Str.
 S.

ff dim. *p*

LOHENGRIN.
 LOHENGRIN.

An - o - ther wrong must be, a - las! par - ad - ed;
 Zum An - dern a - bër sollt ihr Kla - ge hö - ren,

quite him!
 werden!

cresc. *ff* *ff* *p* *p* *ff*

Ed. * Ed.

disclosed in full to all mankind:
 denn al - ler Welt nun klag'ich laut:

to my un - do - ing here hath been per -
 dass zum Ver - rath an mir sich liess be -

W.
 Bl.

p *f* *ff*

Ed. *

Adagio.
Sehr langsam.

RING.
RING.

sua - ded the wife whom Heav'n to me as - signed! El - - - sa!
thö - ren das Weib, das Gott mir an - ge - traut! El - - - sa!

Sopr.
Alt.

THE WOMEN (looking reproachfully on Elsa).

DIE FRAUEN (mit klagenden Gebärden auf Elsa blickend).

Ten.

THE MEN (in deep consternation and alarm).

DIE MÄNNER (heftig erschrocken und betrübt).

Bass.

El - sa! How can this charge be
El - sa! Wie mochte das ge -

Adagio.
Sehr langsam.

p *f* *ff*

LOHENGRIN (still sternly).
LOHENGRIN (immer streng).

How could such wrong from thee ac - crue? Ye heard the promise she to me hath
Wie konntest du dich so ver - geh'n? Ihr hör - tet Al - le, wie sie mir ver -

to thee! El - - - sa!
- he dir! El - - - sa!

true? How could such wrong from thee ac - crue?
sich'n? Wie konntest so du dich ver - geh'n?

ff *dim.* *p* *cresc.* *f*

(lento)
(langsam)

spoken the se-cret of my be-ing to re-vere?
sprochen, dass nie sie woll' er-fra-gen, wer ich bin?

dim. *p* *p cresc.*

Qd. *

Know then, her sacred promise hath been broken; to e-vil coun-sel she gave
Nun hat sie ih-ren theu-ren Schwur ge-brochen, treu-lo-sem Rath gab sie ihr

W. Bl. *Str. S.* *f* *dim. p* *ff*

Qd. *

list'-ning ear. (All express the greatest emotion.) Her
Herz da-hin! (Alle drücken die heftigste Erschütterung aus.) Zu

f *ff*

weakness and mistrust shall be re-war-ded; no lon-ger be the truth from ye con-
loh-nen ih-res Zwei-fels wildem Fra-gen, sei nun die Ant-wort län-ger nicht ge-

ffp *trem.* *fp* *f* *dim.* *p*

Qd. *

cealed; the menace of a foe I dis-re-garded, but
spart; des Feindes Drängen durft' ich sie ver-sa-gen.- nun

Str. S. *p* *cresc.* *f* *dim.* *Tpts. & Tromb.* *p* *Tromp. u. Pos.*

Moderato con moto. (with rising animation of manner)

Mässig bewegt. (mit immer steigender Verklärung seiner Mienen)

now my name and rank shall stand re - vealed. Deem not that I from day-light's
 muss ich künden wie mein Nam' und Art. — Jetzt mer - ket wohl, ob ich den

f *p* *più p* *pp trem.*

Fl. * Tr. S. #2 Fl. * Fl. * Fl. *

glare am hid - ing! Before the King and peo - ple here I stand, my
 Tag muss scheu - en! Vor al - ler Welt, vor Kö - nig und vor Reich ent -

pp

Fl. * Fl. *

se - cret in all truth to you con - fi - ding!
 hül - le mein Ge - heim - niss ich in Treu - en!

poco a poco rit.
allmählich langsamer

pp

Fl.

(drawing himself up)
 (sich hoch aufrichten)

I am as great as an - y in this
 So hört, ob ich an A - del euch nicht

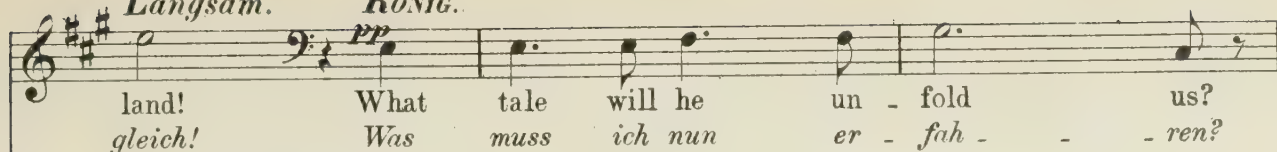
sempre pp
immer pp

8

Fl. * Fl. *

Lento.
Langsam.

KING.
KÖNIG.



ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

Ten.

Bass I.

Bass II.

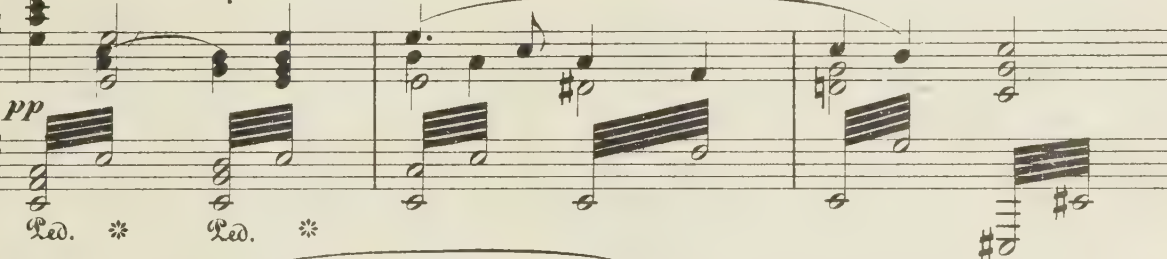
What won-drous sto-ry will he now unfold us? O
Welch' Un-er-hör-tes muss ich nun er-fah-ren? O

What won-drous sto-ry will he now unfold us? O
Welch' Un-er-hör-tes muss ich nun er-fah-ren? O

Lento.

Langsam.

8:.....



Red. *

Red. *

Would the secret never might be told us!
O könnt' er die Kunde sich er-spa-ren!

would the fa-tal se-cret never might be told us!
könt' er die er-zwung'-ne Kunde sich er-spa-ren!

would the fa-tal se-cret never might be told us!
könt' er die er-zwung'-ne Kunde sich er-spa-ren!

ne'er might the se-cret be told us!
könt' er die Kun-de er-spa-ren!

VI. Fl. & Ob.
VI. Fl. u. Ob.

Adagio.
Langsam.



Red. *

Red. *

LOHENGRIN.

LOHENGRIN.

On distant shores to mortal feet for-bid-den standeth a cas-tle, Monsalvat by name;
 In fernem Land, un-nah-bar eu-ren Schritten, liegt ei-ne Burg, die Monsalvat ge-nannt;

VI.
 VI.
 pp

Red.

a gleaming temple in the midst is hidden, so rich not all the world its like could
 ein-lich-ter Tempel steht dort in-mit-ten, so kost-bar als auf Er-dennichts be-
 trem.

pp trem.

Red.

frame. Therein a cup, most ho-ly pow'rs pos-ses-sing, is guarded as—the
 kannt; drin ein Ge-fäss von wunder-thät'-gem Se-gen wird dort als höch-stes

VI. & Vi.
 Fl. u. Br. p

Red.

gift of Heaven's love: to be to sin-less men a boon—and bles-sing 'twas
 Hei-lig-thum be-wacht; es ward, dass sein der Menschen rein-ste pfle-gen, her-

Red.

brought to us by an-gels from a-bove; and ev'ry year a dove from Heav'n descendeth the
 ab von einer En-gel-schaar gebracht; alljährlich naht vom Him-mel ei-ne Tau-be um

Vln. VI. trem.
 pp

mystic might with-in it to re-vive: 'tis called the Grail, and purest faith it
 neu zu stär-ken sei-ne Wunder-kraft: es heisst der Gral, und se-lig rein-ster

2a
 f dim.

Ed. *

lend-eth to all those knights who in its ser-vice strive. He whom the
 Glau-be er-theilt durch ihn sich sei-ner Rit-ter-schaft. Wer nun dem

p

pp cresc. p

Ed. *

Vi., Cello, Tromb. & Tb.
 Br., Fcl. Pos. u. Tb.

Grail to be its ser-vant choos-es it arms with high and su-per-na-tur-al
 Gral zu die-nen ist er-ko-ren, den rü-stet er mit ü-ber-ir-di-scher

mf

più p

Ed. *

might; op - posed to him de - ceit its ma - gic lo - ses, the
 Macht; an dem ist je - des Bö - sen Trug ver - lo - ren, wenn

pow - ers of dark - ness he can put to flight. Though in - to dis - tant lands the
 ihn - er er - sieht, weicht dem des To - des Nacht. Selbst wer von ihm in fer - ne

Grail may send him the cause of injured vir - tue to main - tain, still un - weakened its
 Land' ent - sen - det, zum Strei - ter für der Tugend Recht er - nannt, dem wird nicht sei - ne

bles - sing will at - tend him, while that un - known to all he can re - main; so
 heil' - ge Kraft ent - wen - det, bleibt als sein Rit - ter dort er un - er - kannt, so

f *p* *pp* *p* *più p*

Tromb. & Tpts.
 Pos. u. Tromp.

Fl.
 Fl.

Ad. *

rare the es-sence by the Grail affect-ed, its light no eye profane may gaze up-
 heh - rer Art doch ist des Gra - les Se-gen, ent-hüllt muss er des Lai - en Au - ge

Vln.
 Fl.
 trem.
 p

on: from ev'-ry doubt its knight must be pro- tect - ed, if re - cog-
 flieh'n: des Rit- ters drum sollt Zwei - fel ihr nicht he - gen, erkennt ihr

dim. *ff* *cresc.*

nized, he must at once be gone. Com - pelled, now I re -
 ihn, dann muss er von euch zieh'n. Nun hört, wie ich ver-

p *cresc.*

veal the sa - cred sto - ry! The Grail's ser- vant, to
 bot' - ner Fra - ge loh - ne! Vom Gral ward ich zu

W. Bl. *ff*

you I hither came: my fa - ther Par-zi-val reigns in his glo-ry, his knight am
 euch da-her ge-sandt: mein Va - ter Par-zi-val trägt sei-ne Kro-ne, sein Rit - ter

f

I — and Lohengrin my name. *ritard. -*
 ich — bin Lo.hengrin genannt.

Tromb. & Tpts.
 Pos. u. Tromp. *f*

Full orch.
ff Volles Orch.

dim. *p*

Red. *

Largo.
 Sehr langsam.

KING.
 KÖNIG.

O, to learn thus his mys - tic name and cal - ling! a -
 Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wä - ren, ent -

p *pp*

THE WOMEN (deeply moved).
 DIE FRAUEN. (Alle in grösster Rührung.)

O to learn thus his mys - tic
 Hör' ich so sei - ne höch - ste

p

THE MEN.
 DIE MÄNNER.

O to learn
 Hör' ich die Kun -

Ten. I.

O to learn thus his mys - tic name and cal - ling!
 Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wä - ren,

Ten. II.

O to learn thus all his name and cal -
 Hör' ich so ihn sei - ne Art be - wä -

Bass I.

O to learn thus his mys - tic name and cal - ling!
 Hör' ich so sei - ne höch - ste Art be - wä - ren,

Bass II.

O to learn thus his name! a -
 Hör' ich so sei - ne Art, ent -

Largo.
 Sehr langsam.

(2b)

pp

down my cheeks what ho - ly tears are fal - ling!
brennt mein Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!

name and calling! a down my cheeks what ho - ly tears are falling!
Art bewähren, entbrennt mein Aug' in heil' gen Won - ne - zäh - ren!

it! a - down my cheeks sweet tears are fal - ling!
de, ent - brennt mein Aug' in Won - ne - zäh - ren!

p a - down my cheeks what ho - ly tears are fal - ling!
ent - brennt mein Aug' in heil' gen Won - ne - zäh - ren!

più p ling! a - down my fea - tures what tears are fal - ling!
ren, ent - brennt mein Au - ge in Won - ne - zäh - ren!

p what tear - drops a - down my cheeks are sweetly fal - ling!
ent - brennt mir das Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!

più p down my cheeks what ho - ly tears are fal - ling!
brennt mein Aug' in heil' - gen Won - ne - zäh - ren!

più p

trem. pp

Tr.
Pk.

ELSA (prostrated).

ELSA (wie vernichtet).

The earth is reeling! It is dark! O air, air, - or I must
Mir schwankt der Bo - den! Welche Nacht! O Luft, Luft' der Un - glück -

Str.
S.

cresc.

(She is about to fall; Lohengrin catches

her in his arms.)

(Sie droht umzusinken; Lohengrin fasst sie in seine Arme.)

Allegro molto.
Sehr lebhaft.**più lento**
langsamer*accelerando*

pe - rish!
sel' - gen!

LOHENGRIN. O El - sa!
LOHENGRIN. O El - sa!

Think what thou hast
Was - hast du 'mir

molto cresc.

colla parte
mit dem
Sänger

W. Bl.

f

Ad. * *Ad.* *

Presto, a tempo.
Schnell, im Zeitmass.

done to me! When at the first my glances turned on thee, I
an - ge - than? Als meine Au - gendich zu - erst er - sah'n, zu

Str. S.

p *cresc.* *f* *p*

felt love to my heart straightway had flown. and dared hope for a
dir fühl' ich in Lie - be mich entbrannt, und schnell hatt' ich ein

f *p*

Ad. *

joy till then un - known; the won - drous pow'r my or - der that at -
neu - es Glück er - kannt: die heh - re Macht. die Wunder mei - ner

riten. *in tempo*

f dim. *p* *Str. S.* *p* *>p* *p* *>p*

Ad. *

tends, the strength which to my arm my se - cret lends, all
Art, die Kraft, die mein Ge - heimniss mir be - wahrt, wollt' -
sempre
immer

riten. *sempre*
immer

p *f* *W. Bl.* *>p* *p*

Ad. *

poco rall.
etwas langsamer

Presto.
Schnell.

— these should serve thy spirit pure and blest. — Why didst thou
— ich dem Dienst des rein-sten Her-zens weihn;— was ris-sest

poco rall.
etwas langsamer

Str.
S.

pp *p* *f* *W. Bl.*

wring that se-cret from my breast? Now — must I leave thee, whom I scarce — pos-
du nun mein Ge-heim-niss ein? Jetzt — muss ich, ach! von dir ge-schie-den

p *cresc.* *fp* *f* *> p*

Red. * *Red.* * *Red.* *

Presto.
Schnell.

ELSA (crying out in utter despair).
ELSA (in höchster Verzweiflung aufschreckend).

sessed!
sein!
RING.
KÖNIG.

My hus - - - band!
Mein Gat - - - te!

No! thou
Nein! ich

THE WOMEN.
DIE FRAUEN.
Sopr.

Woe!
Weh'!

Woe!
Weh'!

Alt.
THE MEN.
DIE MÄNNER.
Ten.

Woe!
Weh'!

Woe!
Weh'!

Woe!
Weh'!
Bass.

Woe!
Weh'!

Woe!
Weh'!

Presto.
Schnell.

f Full Orch.
f Volles Orch.

piu f

ff

Red.

* *Red.*

*

Red.

shalt not thus be-reave me! O let me make an ex - pi - a - tion
 lass'dich nicht von hin-nen! Als Zeu - ge mei - ner Bu - sse blei - be

meet; be-hold me here re - pen - tant
 hier, als Zeu - ge mei - ner Bu - sse

at thy feet! My
 blei - be hier! Nicht

LOHENGRIN.

LOHENGRIN.

THE WOMEN. 'Tis vain, — sweet wife! — 'tis all in vain!
 DIE FRAUEN. Ich muss, — ich muss, — mein sü-ses Weib!

Sopr. u. Alt.

CHORUS.
CHOR.

Ten.

THE MEN.
 DIE MÄNNER.
 Bass.

> *p*
Woe!

Weh'!

> *p*

Woe!

Weh'!

> *p*W.
Bl.Str.
S.

ELSA.
ELSA.

deep re - morse be - hold and do not leave me!
darfst du mei - ner bit - tern Reu' ent - rin - nen;

Woe! He must
Weh! Nun muss

fp

>p

p

Pun - ish me where I lie before thy feet; pun -
dass du mich stra - fest lie - ge ich vor dir, dass

de - part
er von

from thee!
dir zieh'n!

- - ish me, see! I lie before thy feet!
- du mich stra - fest lie - ge ich vor dir!

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

'Tis vain,
Ich muss,

W.
Bl.

Str.
S.

cresc.

f

>p

fp

cresc.

CHORUS.
CHOR.

sweet wife! 'tis all in vain!
ich muss, mein sü - sses Weib!

Must
Weh'!

THE MEN.
DIE MÄNNER.

Must
Weh'!

W.
Bl.

Str.
S.

dim.

fp

Red.

** Red. **

Red.

ELSA.
ELSA.

If thou'rt di -
Bist du so

KING.
KÖNIG.

Must thou
Weh'! ach,

thou then leave us? Woe, ah
We he! Musst du von uns

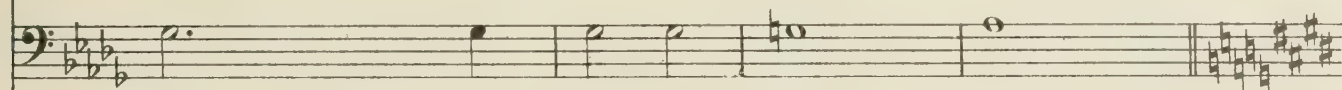
thou then leave us? Woe, ah
We he! Musst du von uns

cresc.

Red.



vine, ————— as tru — ly thoudost seem, Heav —
gött — — — — — lich als — ich dich er — kannt, sei —




leave us then? ah woe! thou
musst du von uns zieh'n, du

THE WOMEN.

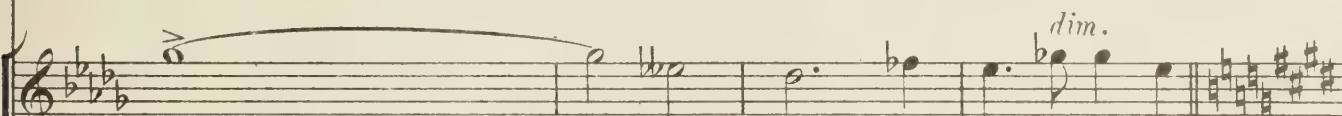
DIE FRAUEN.

Sopr.

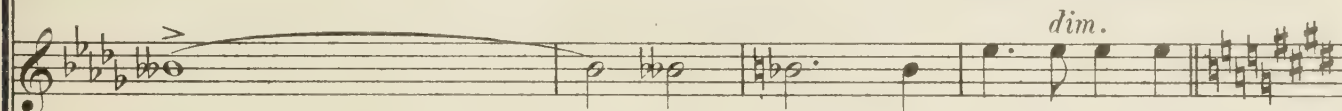
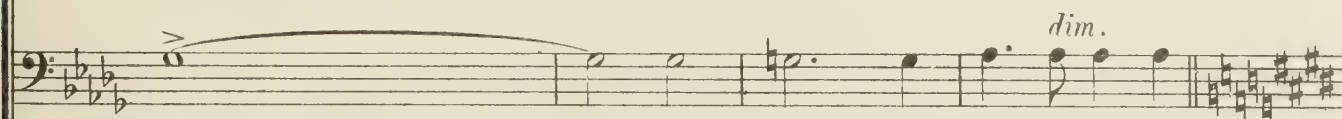


Woe! ————— Woe! thou
Weh! ————— Weh, du

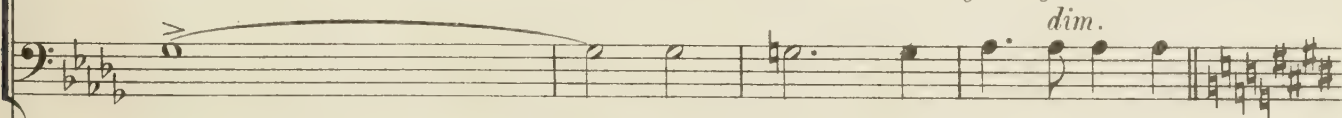
Alt.

woe! ————— thou glo — rious chief by Heav'n as —
zieh'n, ————— du heh — rer, gott — ge — sandter

woe! ————— thou glo — rious chief by Heav'n as —
zieh'n, ————— du heh — rer, gott — ge — sandter



W.
Bl.

Str.
S.



Ad.

*

- en - ly mercy from thy heart should stream!
 - Got - tes Gnadenichtaus dir ver - bannt!

LOHENGRIN.
 LOHENGRIN.

The Grail is wroth
 Schon zürht der Gral,

dim. *p.*
 glo - rious chief by Heav'n as - signed!
 heh - rer, gott - ge - san - dter Mann!

dim. *p.* *cresc.*
 glo - rious chief by Heav'n as - signed!
 heh - rer, gott - ge - san - dter Mann!

dim. *p.* *cresc.*
 glo - rious
 heh - rer,

signed!
 Mann!

If
 Soll

signed!
 Mann!

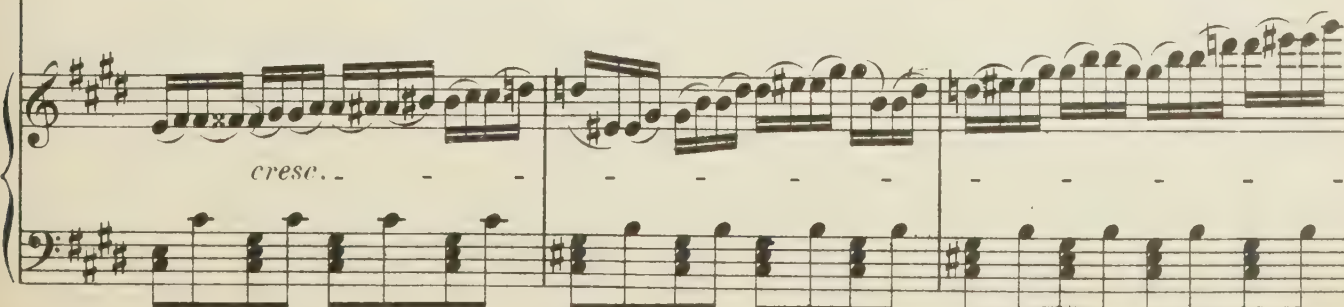
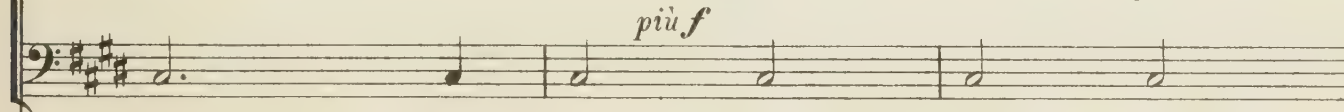
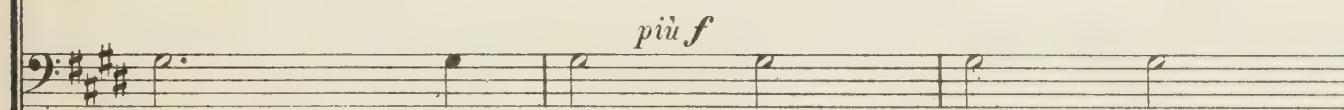
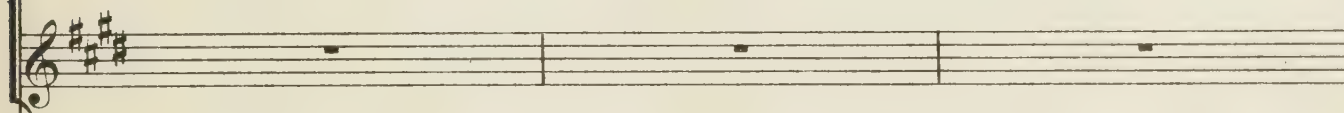
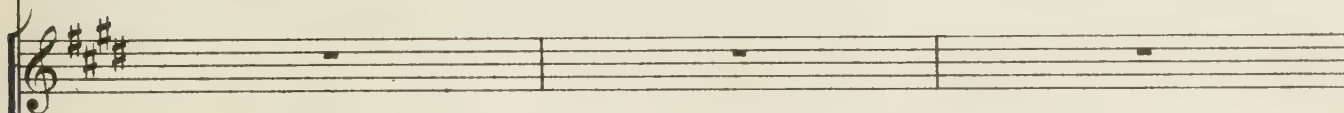
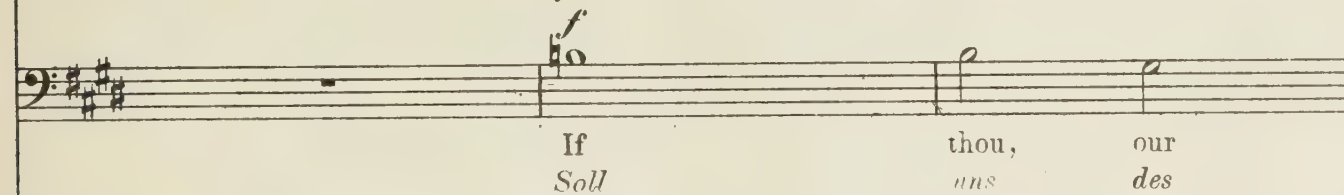
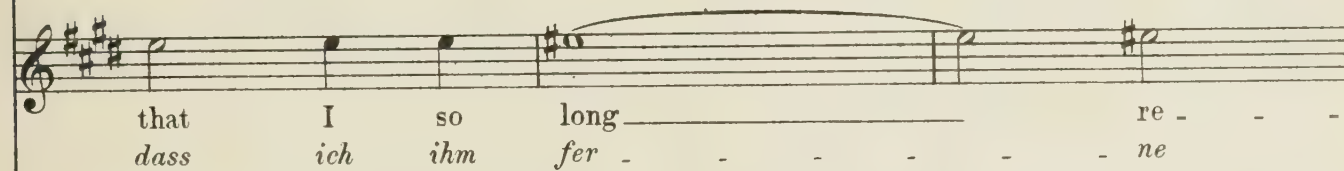
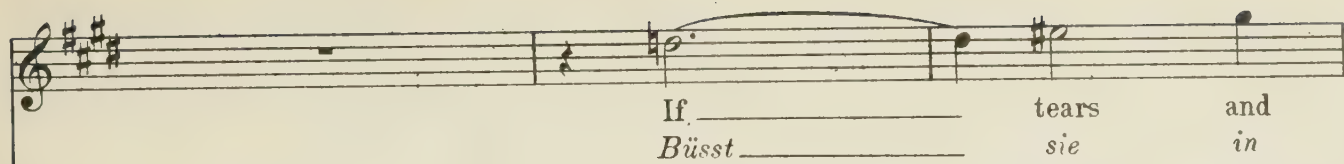
If
 Soll

signed!
 Mann!

Ah, but if
 We - he! Soll

cresc.
p. *fp*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *



Ped.

*

an - - - - - guish can - - - re - pair dis - grace, let - - - still the
 Jam - - - - - mer ih - - - re schwere Schuld, nicht - - - flieh' die

main!
 bleib!

bles - - - sing, from us go what con - so -
 Him - - - mels Se - gen flieh'n, wo fän - den

Woe! - - - - - Con - so - la - -
 Weh! - - - - - Ach, wo fän - -

Woe! - - - - - Con - so - la - -
 Weh! - - - - - Ach, wo fän - -

go what - - - con - so - la - tion can we find?
 flieh'n, wo - - - fän - den dein wir Trö - stung dann?

go what - - - con - so - la - tion can we find?
 flieh'n, wo - - - fän - den dein wir Trö - stung dann?

go what - - - con - so - la - tion can we find?
 flieh'n, wo - - - fän - den dein wir Trö - stung dann?

go what - - - con - so - la - tion can we find?
 flieh'n, wo - - - fän - den dein wir Trö - stung dann?

W. Bl. Str. S.
 f dim. p.
 Ped. *

pen-i-tent be-hold thy face! Re-pulse me not! Re-
 Ärmste deiner Nä-he Huld! Ver-stoss' mich nicht! Ver-

I must! I must! No o-ther
 Ich muss! Ich muss! Nur ei-ne

p la-tion can we find? If thou, our
 dein wir Trö-stung dann? Soll uns des

p tion is there none? Mis'-ry!
 den Trost wir dann? Weh' uns!

p -tion
 - den

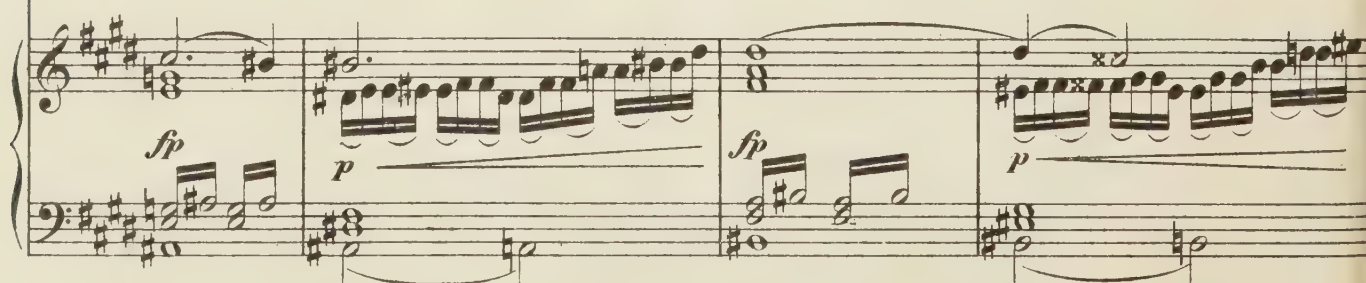
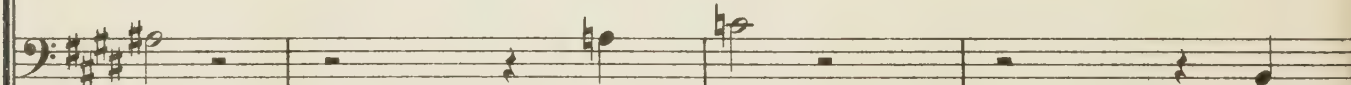
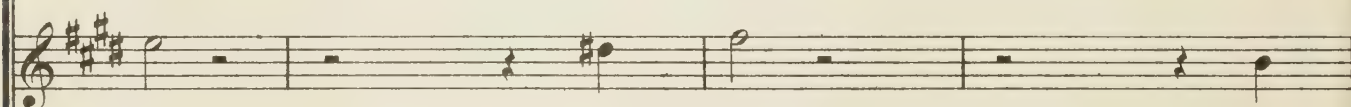
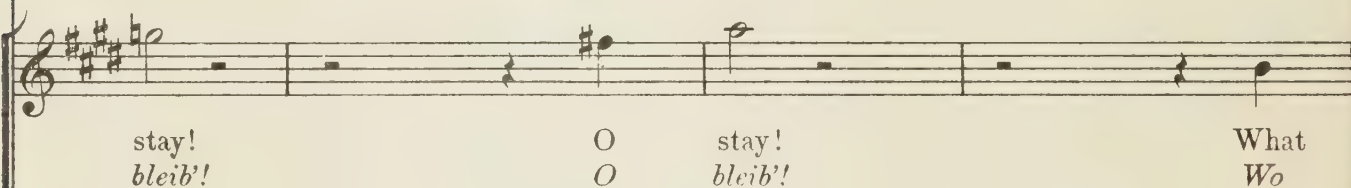
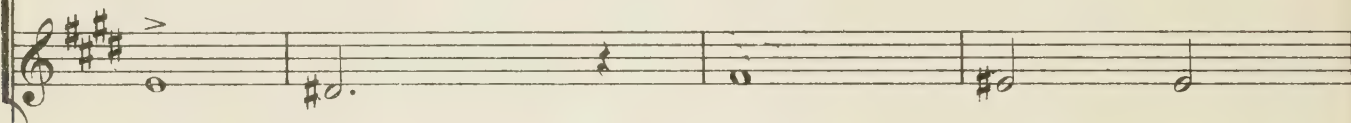
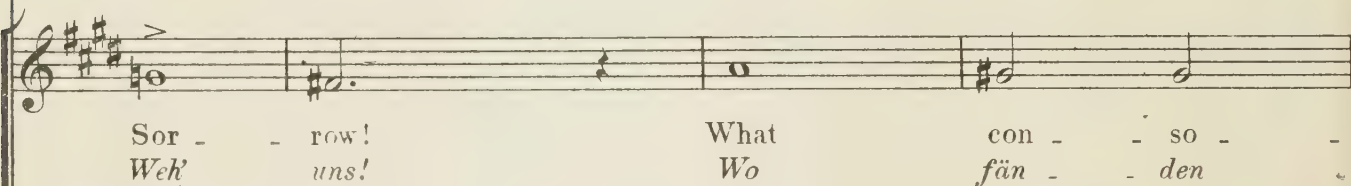
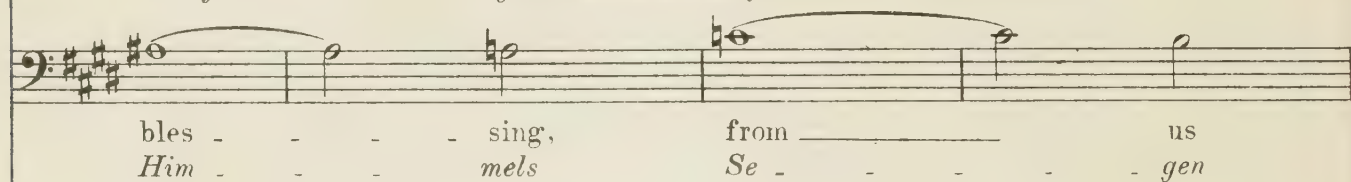
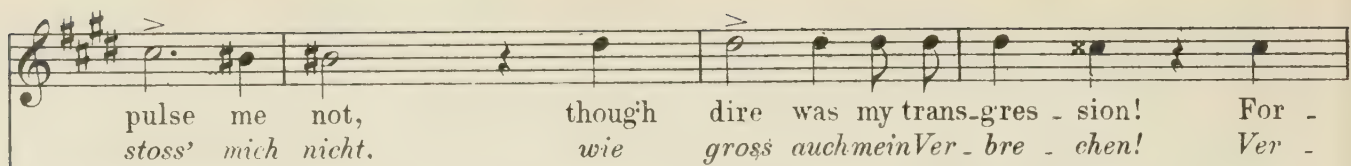
sf O stay! O
 O bleib'! O

sf O stay! O
 O bleib'! O

sf O stay! O
 O bleib'! O

p *sf* *p*

Ped. * Ped. *



sake, _____ ah, for - sake me not, for -
 lass, _____ ach, ver - lass' mich Ärm - ste

My heart _____ and thine e - qually pain has
 Ach! mich _____ wie dich trifft ih - re her - - be

go what _____ com - fort can _____ we
 flieh'n, wo _____ fän - - den Trost _____ wir

la - - - tion can _____ we
 dein - - - wir Trö - - - stung

con - - - so - la - - - tion can _____ we
 fän - - - den dein - - - wir Trö - - - stung

con - - - so - la - - - tion can _____ we
 fän - - - den dein - - - wir Trö - - - stung

fp *molto cresc.* *f* *dim.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

lorn! Forsake me not! for-sake me not! Ah, _____
 nicht! Verlass' mich nicht! Ver-lass' mich nicht! Ach, _____

rent! E - qual - ly thy heart and
 Pein! Mich wie dich trifft ih - re

find? O fly
 dann? O blei -

find?
 dann?

find?
 dann?

find?
 dann?

p *p cresc.*

for - sake, for - sake me
ver - lass', ver - lass' die

mine are rent!
her - - - be Pein!

not! What com - - fort
be! Wo fän - - den

What com - - fort
Wo fän - - den

What com - - fort
Wo fän - - den

What com - - fort
Wo fän - - den

What com - - fort
Wo fän - - den

Ped.

not _____ like this!
Ar - - - me nicht!

ff

A - - part
Ge - - trennt,

can _____ we find?
Trö - - - stung wir?

can _____ we find?
Trö - - - stung wir?

can _____ we find?
Trö - - - stung wir?

can _____ we find?
Trö - - - stung wir?

can _____ we find?
Trö - - - stung wir?

pin f

ff

Vln.
Fl.

W.
Bl.

a - sun - der ev - er doomed to be,
ge - schie - den sol - len wir uns seh'n:

Red. *

this is our sen -
dies muss die Stra -

Red. * *Red.*

tence, this our pun - ish -
fe, dies die Süh - ne

ff *Red.* *

(Elsa sinks back with a cry.)
(Elsa sinkt mit einem Schrei zurück.)

KING.
KÖNIG.

ment!
sein!

(impetuously crowding round Lohengrin.)
(ungestüm Lohengrin umdrängend.)

O stay!
O bleib!

ALL THE MEN.
ALLE MÄNNER.

O stay!
O bleib!

O stay!
O bleib!

CHORUS.
CHOR.

ff *Red.* *

O stay! for-sake us not, we pray thee! but
O bleib, und zieh' uns nicht von dan-nen! Des

stay! for-sake us not,—we pray thee! but lead thy servants who o-bey thee, but
bleib, und zieh' uns nicht von dan-nen! Des Füh-rers harren dei-ne Munnen, des

stay! leave us not, we pray thee! but lead —
bleib, zieh' uns nicht von dan-nen! Des Füh-

lead thy ser-vants who o-bey thee! O stay!
Füh-rers har-ren dei-ne Man-nen! O bleib!

lead thy servants who o-bey thee! O stay, for-sake us not, we—
Füh-rers har-ren dei-ne Man-nen! O bleib, und zieh' uns nicht von—

thy servants who o-bey thee! O stay, for-sake us not, we
-rers har-ren dei-ne Man-nen! O bleib, und zieh' uns nicht von

ff

Ad.

leave us not, we pray thee! but lead thy ser - - vants who o - bey
Zieh' uns nicht von dan-nen! Des Füh-rers har-ren dei-ne Man -

pray thee! but lead us, oh lead thy servants who o - bey
dan-nen! Des Füh-rers, des Füh-rers har-ren dei-ne Man -

pray thee! but lead us, thy servants who o - bey
dan-nen! Des Füh-rers ja har-ren dei-ne Man -

ff

LOHENGRIN.
 LOHENGRIN.

thee! Nay, hear me, King! A - las, I may not heed ye! Once
nen! O Kö-nig, hör! Ich darf dich nicht ge-lei-ten! Des

thee!
nen!

thee!
nen!

f *ff* *W. Bl.* *ff* *Str. S.* *fp*

Ed. *

(quickly)
 (lebhaft und schnell)

known to all men champion of the Grail, should I in dis - o-bedience seek to lead ye,
Gra - les Rit-ter, - habt ihr ihn er-kannt, - wollt' er in Un-ge-horsam mit euch ströiten,

colla parte
mit dem Sänger

my power would be gone and I should fail!— Yet let me
 ihm wä-re al-le Man-neskraft ent-wand!— Doch, gro-sser

ffp *trem. p cresc.* *ff* *p*

* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

tell thee what my soul pre-sages:— Great King with thee the palm of vic-try
 Kö-nig! lass' mich dir weis-sagen:— Dir Reinem ist ein gro-sser Sieg ver-

Ob., Cl. & Hns.
Ob., Cl. u. Hörn. *p*

Ad. *

poco lento
etwas langsam

stands! No East-ern hordes, een in re-mot-est a-ges shall
 lieh'n! Nach Deutschland sol-len noch in fern-sten Ta-gen des
 Tpt. Tromp.

pp *ff* *p*

Ad.

Allegro.
Lebhaft.

ven-ture to op-press the Ger-man lands! (Great sensation.)
 Os-tens Hor-den sieg-reich nim-mer zieh'n! (Lebhaft Erregung.)

cresc. *ff*

Ad. *

Ad.

Some of the Men at back.

Ein Theil der Männer im Hintergrunde.

THE MEN in front (turning towards the back).

*DIE MÄNNER im Vordergrund (nach hinten gewandt).*CHORUS.
CHOR.

The swan! The swan! The swan! See down the ri - ver
Der Schwan! Der Schwan! Der Schwan! Seht dort ihn wie - der

The swan!
Der Schwan!

poco cresc.

THE WOMEN. The swan! See, it comes! _____
DIE FRAUEN. Der Schwan! Weh, er naht! _____

The swan! See, it comes! _____
Der Schwan! Weh, er naht! _____

(Here the swan reaches the front bend of the river; it draws the empty boat.)

(Hier kommt der Schwan um die vordere Flussbiegung herum; er zieht den leeren Nachen.)

yon! It comes, the swan!
naht! Er naht, der Schwan

poco cresc.

W. Bl.

ff

ced.

(Elsa awakes from her swoon, raises herself on her seat, and looks towards the bank.)

(Elsa aus ihrer Betäubung erweckt, erhebt sich auf den Sitz gestützt, und blickt nach dem Ufer.)

ELSA.

ELSA.

O hor - ror! look! the
Entsetz - lich! Ha! der

ff dim.

p

cresc.

ced.

V. A. 959.

(She remains motionless,
as though stunned.)
(Sie verbleibt lange Zeit wie
erstarrt in ihrer Stellung.)

LOHENGRIN (agitated).
LOHENGRIN (erschüttert).

swan!
Schwan!

Too long I stay; the Grail for me hath sent!
Schon sen-dest nach dem Säu-wigen der Gral!

ff trem. dim.
p
pp

Str. & Co.

(Amidst the keenest suspense of the rest Lohengrin goes up to the bank and bends over the swan, gazing on it sadly.)

(Unter der gespanntesten Erwartung der Übrigen tritt Lohengrin dem Ufer näher und neigt sich zu dem Schwan, ihn wehmüthig betrachtend.)

Andante moderato.
Mässig langsam.

p
pp

Vln. & Co.

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Be-lov-ed swan! Full sad will our last jour-ney be! O glad-ly had I
Mein lie-ber Schwan! Ach, die-se letz-te traur'-ge Führt, wie gern hätt ich sie

spared it thee! Soon had a year ta-ken its flight, thy sad probation past and gone;
dir-erspart! In einem Jahr, wenn dei-ne Zeit im Dienst zu Ende soll-te gehn, -

then by the Grail's su-per-nal-might changed I hoped to see my swan!
dann, durch des Gra-les Macht be-freit, wollt' ich dich an-ders wie-der-sehn!

p
pp

Presto. (He turns back to Elsa in the foreground with an outburst of anguish.)
Schnell. (Er wendet sich im Ausbruch heftigen Schmerzes in den Vordergrund zu Elsa zurück.)

acceler.
p molto cresc.
ff
Ad. *
 O Elsa! by thy
 O El-sa! Nur ein

side _____ could I have bid - ed, shar - ing thy bliss un - til a year had
 Jahr _____ an dei - ner Sei - te hätt' - ich als Zeu - ge dei - nes Glücks er -

ff
sp
Ad. *

ritard.
più lento.
langsamer
 fled! _____ Then would the Grail to thy fond arms have guid - ed thy bro - ther
 sehnt! _____ Dann kehr - te, se - lig in des Gral's Ge - lei - te, dein Bru - der

p
sp
sp
sp
Ad. *

Andante moderato. (All express the greatest amazement.)
Mässig langsam. (Alle drücken ihre lebhafteste Überraschung aus.)

Godfrey whom thou deem - est dead.
 wie - der, den du todt ge - wähnt.

Str.
S.
p
cresc.

f
d.m.
W. Bl.
p
più p
Ad. *

(handing his horn, sword and ring to Elsa)

(während er sein Horn, sein Schwert und seinen Ring Elsa überreicht)

If, he re- turn, though I may ne'er re- ceive him, this
 Kommt er dann heim, wenn ich ihm fern im Le- ben, dies

Str. con sord.
 S. gedämpft.

horn, this sword, this ring to- kens I leave him: The
 Horn, dies Schwert, den Ring sollst du ihm ge- ben: Dies

ritard.

W. Bl.

a tempo

horn suc-our in dan- ger's hour shall find him; in bat- tle- vic- try
 Horn soll in Ge- fahr ihm Hül- fe schenken, in wil- dem Kampf dies

will the sword be- stow; as for the ring, oh let it
 Schwert ihm Sieg ver- leiht; doch bei dem Rin- ge soll er

Vln. Ft.
 Str. S.
 mf dim. p

e'er re- mind him of one who saved ye
 mein ge- den- ken, der einst auch dich aus

both from pain and woe,
Schmach und Noth be - freit,

yes let the ring for ev - er - more
ja, bei dem Ringe soll er mein re - ge -

f *dim.* *p*

Ob.
Ob.

Vln.
Vln.

mf *f* *dim.*

W. Bl. Led.

Str. S.

mind him of one who saved ye both from pain and
den - ken, der einst auch dich aus Schmach und Noth be -

p *pp*

(Repeatedly kissing Elsa who remains almost insensible.)
(Während er Elsa, die keines Ausdrucks mächtig ist, wiederholt küsst.)

**Allegro.
Lebhaft.**

woe! Fare - well! fare - well! fare - well
freit! Leb' wohl! Leb' wohl! Leb' wohl,

W. Bl.

pp *trem.* *cresc.* *ff*

Full Orch.
Volles Orch.

Led.

— my ten - der bride! Fare - well! Wroth is the
— mein süßes Weib! Leb' wohl! Mir zürnt der

f

Grail that yet I bide! Fare - well!
Grail, wennich noch bleib! Leb' wohl!

ff *ff* *ff*

Led.

(He goes quickly
up to the bank.)
(Er eilt schnell
dem Ufer zu.)

RING.
KÖNIG.

— fare-well!
— Leb' wohl!

Woe! _____
Weh! _____

Woe! _____ Thou
Weh! _____ Du

WOMEN.
FRAUEN.

ff

ff

ff

Woe! _____
Weh! _____

Woe! _____
Weh! _____

Woe! _____ Thou
Weh! _____ Du

MEN.
MÄNNER.

ff

ff

ff

Woe! _____
Weh! _____

Woe! _____
Weh! _____

Woe! _____ Thou
Weh! _____ Du

CHORUS.
CHOR.

ff

*

ff

*

noblest knight that lives!
ed-ler, hol-der Mann!

What an anguish
Welch' har-te

noblest knight that lives!
ed-ler, hol-der Mann!

What an - - - guish dire
Welch' har - - - te Noth

noblest knight that lives!
ed-ler, hol-der Mann!

What an - - - guish dire
Welch' har - - - te Noth

ORTRUD

(advancing to the front).

ORTRUD

(im Vordergrunde auftretend).

dire this par - ting gives! Go home! brave
 Noth thust du uns an! Fahr' heim! Fahr'

— this par - ting gives!
 — thust du uns an!

— this par - ting gives!
 — thust du uns an!

* *Ad.* * *ff* * *Ad.*

knight, in all thy
 heim, du stol - - - zer

f *più f*

*

glo - ry! With joy I'll tell thy bride a
 Hel - de, dass ju - belnd ich der Thö - - rin

ff *Ob.* *Ob.* *fp*

Ad. *

sto - ry, who 'tis that draws thee in thy
mel - de, wer dich ge - zo - gen in dem

f *ff* *fp*

Ob.
Ob.

Ed. *

boat; for by that
Kahn! Am Kett - lein,

f *dim.* *p*

Ed. *

sign sig - ni - fi - cant, the chain I
das ich um ihn wand, er - sah ich

fp

fast - ened round his throat, I know the
wohl, wer die - ser Schwan: es ist der

fp *p*

Ed. *

true heir of Bra - bant!
Er - be von Bra - bant!

cresc. *ff*

Ed. *

CHORUS.
CHOR.

Sop. *ALL. ALLE.* Hence by the swan thy knight is
f Dank, dass den Rit-ter du ver.

Alt. Ha!
Hu!

Ten. *f*

Bass. *f* Ha!
Hu!

ff *fp* *#8*

Ed. *

car-ried! Thanks, that thy hand has bid him
p *f* *fp* *#8*
trie-ben! Nun giebt der Schwan ihm Heim-ge-

Ed. *

speed! Per-chance if long-er he had
> *Der Held,* *wür' län-ger er ge-*

fp *cresc.* *#8*

Ed. *

tar-ried, Thy bro-ther too his pow'r had
blie-ben, *den Bru-der hätt' er auch be-*

più f *ff*

Ed. *

freed!
freit!'Tis
Er-THE WOMEN.
DIE FRAUEN.THE MEN (in extreme wrath).
DIE MÄNNER (in äusserster Entrüstung).Accur - sed wretch!
Abscheu - lich Weib!Accur-sed wretch! Such deeds in - fernal canst thou re-veal and glo - ry in?
Abscheulich Weib! Ha, welch Ver-brechen hast du in frechem Hohn be-kannt?CHORUS.
CHOR.

fp Str. *cresc.* *ff*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

ven - geance from the gods — e - ter - nal on your a - pos - ta - cy and
fahrt, wie sich die Göt - ter rächen, von de-ren Huld — ihr euch ge-

fp *fp* *fp* *fp*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Adagio.

Sehr langsam.

(She remains drawn up in an attitude of savage desperation.)

(Sie bleibt in wilder Verzückung hoch aufgerichtet stehen.)

sin!
wandt!

(Lohengrin, who has gained the bank has heard Ortrud fully and now sinks on his knees in silent prayer. All gaze upon him in intense suspense. — The white dove of the Grail hovers down over the boat: Lohengrin perceives it; with a look of gratitude he springs up and

(Lohengrin, bereits am Ufer angelangt, hat Ortrud genau vernommen und sinkt jetzt zu einem stummen Gebet feierlich auf die Knie. Aller Blicke richten sich mit gespannter Erwartung auf ihn. — Die weisse Grals-Taube schwebt über den Nachen herab; Lohengrin erblickt sie; mit einem dankenden

Full orch.
Volles Orch.

pp *ff* *p* *pp* *pp*

Str. & W. w.
S. u. Hbl.

Fl., Ob. & Cl.
Fl., Ob. u. Cl.

trem. *Ad.* *

unfastens the chain from the swan's neck, whereupon the swan sinks and in its place Lohengrin lifts to the bank a beautiful youth in gleaming silver garments — Godfrey.)

Blicke springt er auf und löst dem Schwan die Kette, worauf dieser sogleich untertaucht: an seiner Stelle hebt Lohengrin einen schönen Knaben in glänzendem Silbergewande („Gottfried“) aus dem Flusse an das Ufer.)

LOHENGRIN.
LOHENGRIN.

Be- hold the Duke of fair Bra- bant, your lead - er, whom let none sup-
Scht du den Herzog von Bra- bant, zum Füh - rer sei er euch er -

Presto.
Schnell.

plant!
nannt!

(At the sight of Godfrey Ortrud sinks down with a shriek. — Lohengrin springs quickly into the boat and the dove, seizing the chain, draws it off. — Elsa gazes with rapture upon Godfrey who (Ortrud sinkt bei Gottfried's Anblick mit einem Schrei zusammen. — Lohengrin springt schnell in den Kahn, den die Taube an der Kette gefasst hat und sogleich fortzieht. — Elsa blickt mit letzter

comes forward and makes obeisance to the King: all look at him with surprise and delight, the men of Brabant bowing the knee in homage to him. — Godfrey hastens to Elsa's arms: she, after a short outburst freudiger Verklärung auf Gottfried, welcher nach vorn schreitet und sich vor dem König verneigt: Alle betrachten ihn in seligem Erstaunen, die Brabanten senken sich huldigend vor ihm auf die Knie. — Gottfried eilt in Elsa's Arme; diese

dim. poco a poco p

of joyous rapture, turns hastily towards the shore where Lohengrin is no longer visible.)
nach einer kurzen freudigen Entrückung, wendet hastig den Blick nach dem Ufer, wo sie Lohengrin nicht mehr erblickt.)

piu p cresc.

ELSA.
ELSA.

(Lohengrin reappears
in the distance.)

(In der Ferne wird Lo-
hengrin wieder sichtbar.)

My hus - band! My hus - band!
Mein Gat - te! Mein Gat - te!

W.
Bl.

(He stands in the boat with drooping head, leaning on his shield; at the sight all burst into a cry of anguish.)
(*Er steht mit gesenktem Haupte, traurig auf seinen Schild gelehnt, im Nachen; bei diesem Anblick bricht Alles in einen lauten Wtheruf aus.*)

Cress

(She sinks lifeless in Godfrey's arms.)
(*Sie sinkt entseelt in Gottfried's Armen zu Boden.*)

ELSA.
ELSA.

Ah!
Weh!

KING.
KÖNIG.

Ah!
Web!

FULL CHORUS.
GANZER CHOR.

JJ Ah!
 Wee!

Ah!
 Why!

Full Orch.
ff Volles Orch.

(2a)

60

(Whilst Lohengrin recedes in the distance the Curtain slowly falls.)
(Während Lohengrin immer ferner gesehen wird, sinkt langsam der Vorhang.)

Five

p

1

M
1503
W14L521

Wagner, Richard
[Lohengrin. Piano-vocal
score. English & German]
Lohengrin

Music

BCA 3283

